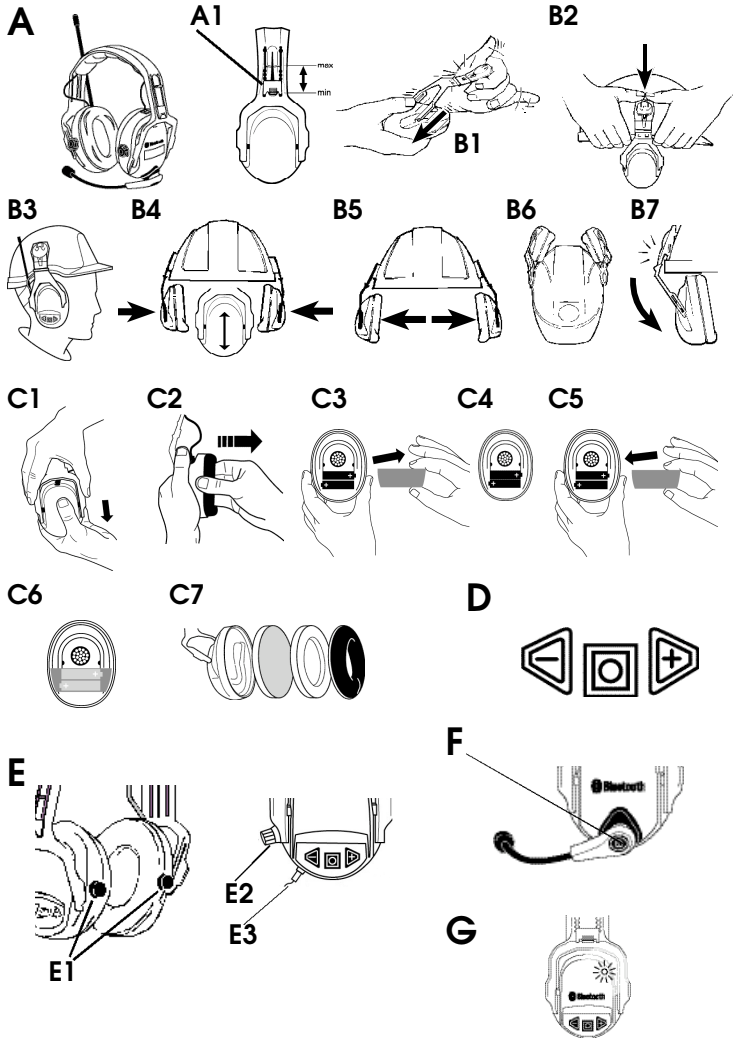


 **Bluetooth®**



Wireless World

<i>SE</i>	4
<i>NO</i>	11
<i>FI</i>	18
<i>DK</i>	25
<i>GB</i>	32
<i>DE</i>	39
<i>FR</i>	46
<i>ES</i>	53
<i>IT</i>	60
<i>NL</i>	67

Tack för ert val av hörselskydd! Ni kanske har valt vår produkt för första gången, eller så är ni sedan tidigare bekant med våra modeller. Vi är stolta över att få skydda din hörsel, och med hjälp av vår kvalificerade teknik är du aldrig isolerad – men alltid skyddad. Vi har tagit ytterligare ett steg in i den sladdlösa världen. Du kan nu kommunicera mellan din telefon och hörselskydd utan att kablar och handsfreesladdar hindrar dig i ditt arbete. Räckvidden är ca 10 meter (33 fot) för störningsfri kommunikation (räckvidden påverkas av material i väggar, trafikfordon, vegetation, etc.). Vissa funktioner är beroende av vilket fabrikat din telefon har. Vi rekommenderar därför att du noga läser igenom telefonens bruksanvisning innan den används tillsammans med hörselskyddet. All utrustning som du vill använda tillsammans med WW Headset måste vara kompatibel med trådlös *Bluetooth*-teknologi (version 1.1 eller senare) och ha stöd för någon av *Bluetooth*-profilerna Headset eller Hands-free (t.o.m. version 1.00 m).

PRODUKTEGENSKAPER

Wireless World är en serie produkter utvecklade för att förbättra din arbets- och fritidsmiljö då du vistas i buller.

Produkterna kan fås i följande versioner: Samtliga modeller nedan, går att få både som hjässbygel och hjälmontage.

Headset

Trådlös kommunikation mellan telefon och hörselskydd.

CutOff

Med medhörning och trådlös kommunikation mellan telefon och hörselskydd. Förstärker tal och annat oskadligt ljud samtidigt som den skyddar mot skadliga ljudnivåer.

FM

Med inbyggd FM radio av högsta kvalitet och trådlös kommunikation mellan telefon och hörselskydd.

Dual

En kombination av CutOff och FM. Med medhörning, FM radio och trådlös kommunikation mellan telefon och hörselskydd.

För att du ska bli riktigt nöjd med produkten är det viktigt att du läser igenom hela bruksanvisningen.

BRUKSANVISNING ELEKTRONIK

AKTIVERING AV HÖRSELSKYDDET/BATTERIBYTE (bild C)

Produkten skall utrustas med 2 st. alkaliska standardbatterier 1,5 V AA. Användning av uppladdningsbara batterier typ NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V ger en reducerad drifttid. Batterihållaren är helt inbyggd i kåpan utan tangenter. Vid batteribyte, följ instruktionen nedan (bild C). Börja med att dra kåpan till sitt ändläge (C1) Lossa tätningssringen genom att dra den rakt ut (C2). Avlägsna batterilocket. Sätt i batterierna i batterihållaren. Kontrollera att batteriernas + och – poler är rätt vända (C3–C5). Montera batterilocket (C6). Lägg tillbaka ljudabsorbenterna (2 st.) och tryck på tätningssringen (C7). Det är viktigt att efter batteribyte noga kontrollera att ljudabsorbent och tätningssring är riktigt monterade så att inte bullerdämpningen försämras. Vänd tätningssringens utbuktning nedåt.

Batterisparfunktion

För att ge maximal batterilivslängd är produkten försedd med en batterisparfunktion. Denna funktion stänger automatiskt av elektroniken efter 4 timmar om ingen tangent aktiverats under denna tid. Återstart sker via ett tryck på tangenten som är placerad i mitten av tangentbordet (O). Ca 2

minuter innan automatisk avstängning hörs tonstötter som varning att kåpan kommer att stängas av. Genom att då trycka på valfri tangent fördröjs avstängningen med ytterligare 4 timmar.

Batterivarning

Då det återstår ca 10–20 timmar av batteriets livslängd hörs två tonstötter i kåpan. Batterivarningen repeteras varje halvtimme till dess att batterierna är helt slut.

Första gången du använder din telefon tillsammans med ett *Wireless World* hörselskydd måste du para ihop dem så att de känner igen varandra. **OBS!** Detta förutsätter att du har en telefon med *Bluetooth*-teknologi!

Parning av telefon och hörselskydd:

1. Sätt på hörselskyddet genom att trycka på tangenten (O) som är placerad i mitten av tangentbordet (bild D). Håll talknappen PTT (Push-To-Talk) (F) intryckt i 10 sekunder tills den blå LED-lampan lyser med fast sken och "dong"-signal hörs i hörselskyddet. En signal skickas nu ut till alla enheter med *Bluetooth*-teknologi inom 10 meter.
2. Slå på din telefon, sök i menyn och följ telefonens instruktioner för hur du söker upp och mottar signaler från andra *Bluetooth*-enheter.
3. När din telefon har hittat "WW Headset", välj detta och knappa in PIN-koden 1111. "Dong-signalen" har nu upphört och LED-lampan blinkar med jämna mellanrum (3 sek-intervaller). Telefon och hörselskydd är nu parade och klara att använda!

BOM-MIKROFON (bild F)

Hörselskyddet är utrustat med en vridbar bom mikrofon av electret typ. Mikrofonen är bullerkompenenserad vilket ger en mycket bra taluppfattning även i bullrig miljö. Mikrofonen är utrustad med en tryckknapp – en s.k. PTT-knapp (PTT = Push-To-Talk) (F) som används när du skall svara eller avsluta ett samtal. **OBS!** Det är viktigt att mikrofonens huvud placeras nära mungipan, ca 2-5 mm från läpparna, för att bullerkompenseringen skall fungera på ett bra sätt. Mikrofonen kan fällas rakt upp när den inte används. För att undvika störande blåsljud rekommenderar vi att medföljande vindskydd används.

FUNKTIONSTANGENTER (bild D)

På och av (O)

Starta elektroniken genom tryck på tangenten (O). Stäng av genom att hålla inne samma tangent (O) i 2 sekunder.

Ringa upp ett samtal

Se först till att *Bluetooth*-enheten i telefonen är aktiverad. Normalt visas en symbol för detta i telefonens display. (Vi hänvisar till instruktionsboken för din telefon.) Ring upp med telefonen som vanligt. Ljudet från samtalet hörs i hörselskyddets högtalare och du talar i mikrofonen på hörselskyddet. Tänk på att placera mikrofonen nära mungipan för att mikrofonens bullerkompenenserade funktion skall fungera.

Volymjustering under pågående samtal:

WW Headset, WW FM, WW Dual:

Samtalsvolymen justeras med korta tryck på volym knapparna ned (-) eller upp (+). Volymen startar i det läge den senast stängdes av. Samtalsvolymen kan justeras i fem steg.

Volymjustering under pågående samtal:

WW CutOff:

Samtalsvolymen justeras med korta tryck på mittknappen (O). Volymen startar i det läge den senast stängdes av. Samtalsvolymen kan justeras i fem steg.

Röstuppringning

Funktionen förutsätter att man har spelat in röstkommando i telefonen. (Spela gärna in dina röstsvaret genom hörselskyddets mikrofon.) Tryck in PTT-knappen (F) kort, vänta tills din telefon svarar med en pipsignal (detta kan ta några sekunder). Uttala röstkommandot i mikrofonen.

Ta emot och avsluta samtal

När det ringer på telefonen ringer det även i ditt hörselskydd. Svara genom ett kort tryck på talknappen – PTT-knappen (F). Du avslutar ett samtal genom att trycka på samma knapp. Genom att PTT-knappen sitter på yttersidan av mikrofonen kan du svara och fälla ner mikrofonen med samma hand. En kort ton bekräftar att samtalet är avslutat.

Avvisa samtal

Om det ringer i telefonen under ett pågående samtal, eller om du inte har möjlighet att svara i telefonen – tryck in PTT-knappen (F) i 3 sek. Två korta tonstötter bekräftar att samtalet ej är mottaget. (Funktionen "Avvisa samtal" fungerar inte i alla telefonmodeller. Vi hänvisar därför till instruktionsboken för din telefon.)

TILLÄGGSINFORMATION GÄLLANDE ENDAST FÖR FM OCH DUAL

Viktig information om radiomottagning, återgivning av omgivningsljud/återlämningsgaranti
Förutsättningarna för FM-radions ljudkvalité varierar kraftigt beroende på en rad omständigheter, bl.a. avstånd från sändarantenn, topografi, natur, byggnader, avskärmande material och andra elektriska störningar.

Om denna produkt inte motsvarar dina förväntningar, lämna omgående tillbaka den och Ni får pengarna tillbaka.

OBS! Har produkten tagits i regelbundet bruk bortfaller denna möjlighet.

FM-RADIO

FM-radion mutas ner vid telefonsamtal eller då audio-ingången används. Radion återkommer efter avslutat samtal.

Volymjustering (O) (bild D)

Volymen justeras med korta tryck på (O). Volymen startar i det läge den senast stängdes av i. Volymen kan justeras i fem volymlägen. När högsta volymläge nåtts resulterar ytterligare en tangenttryckning i att volymen startar från lägsta nivå. Utsignalen från produktens ljudåtergivnings-system överskrider ej de kända risknivåerna för hörselskada (max 82dB(A)).

Inställning av radiostation (-) (+)

FM-radions frekvensband är 88–108 MHz. Stationssökning sker automatiskt. Efter ett tryck på önskad riktningstangent ned (-) eller upp (+) söker radion till nästa station och stannar. En ton hörs som kvittering på varje tangenttryckning. FM-radion startar på senast använda station. Vid batteri-byte raderas detta minne.

Snabbinställning frekvens

För att förflytta sig snabbt till den högsta frekvensen tryck först in (+) och därefter samtidigt (O), och för att förflytta sig till den lägsta frekvensen tryck först in (-) och därefter samtidigt (O).

Stereo/Mono växling (-) (+)

Vid mycket dåliga mottagningsförhållanden kopplas radion automatiskt över från stereo- till monolysning. Återkoppling sker när stabil mottagning erhållits igen. FM-radion kan låsas i monoläge genom ett samtidigt tryck på tangenterna stationssökning ned (-) och stationssökning upp (+). Vid upprepad tryckning på samma tangenter försvinner monolåsningen. Låsningen försvinner också vid batteri-byte.

AUDIOINGÅNG (E3)

Produkten har en ingång, 3,5 mm stereokontakt, för anslutning av yttre ljudkälla såsom kommunikationsradio, jaktradio, mobiltelefon, CD-spelare, radio etc. När audiosignalen inte överstiger 38 mVrms (rms = signalens ekvivalenta medeleffekt), överskrider inte ljudtrycket inne i kåpan 82 dB(A).

Reglera volymen på Audio-ansluten extern källa

Volymen på en extern ljudkälla, ansluten till audioingången, regleras med hörselskyddets tangenter (+) (-).

OBS! Under ett pågående telefonsamtal kan du inte reglera volymläget med tangenterna (+) (-) eftersom dessa då istället styr telefonsamtalets volym.

FM-radion mutas ned vid anrop/uppspelning på audioingången och förblir neddämpad tills ca 15 sekunder efter avslutat samtal. Om det sker en paus i anropet/uppspelningen på mer än 15 sekunder kommer FM-radion automatiskt tillbaka.

TILLÄGGSINFORMATION GÄLLANDE ENDAST FÖR CUTOFF

CUTOFF (medhörning)

Produkten är utrustad med elektronik för återgivning av omgivningsljud, s.k. medhörning. Ljudet fångas upp av två utvändigt placerade mikrofoner (bild E1) och återges i högtalarna inuti hörselskyddet. Ljudåtergivningen sker i stereo för bibehållen eller förbättrad riktungsverkan. Funktionen är avsedd att användas i miljöer där behov finns av att höra omgivningsljud, t.ex. varningssignaler, samtal, trafik etc.

Volymjustering av omgivande ljud (-) (+)

Omgivningsljudets volym justeras med korta tryck på volymknapparna ned (-) eller upp (+).

Volymen startar i det läge den senast stängdes av. Volymen kan justeras i fem steg.

AUDIOINGÅNG (E3)

Produkten har en ingång, 3,5 mm stereokontakt, för anslutning av yttre ljudkälla såsom kommunikationsradio, jaktradio, mobiltelefon, CD-spelare, radio etc. När audiosignalen inte överstiger 38 mVrms (rms = signalens ekvivalenta medel effekt), överskrider inte ljudtrycket inne i kåpan 82 dB(A).

Reglera volymen på Audio-ansluten extern källa

Volymen på en extern ljudkälla, ansluten till audioingången, regleras med hörselskyddets tangent (O)

OBS! Under ett pågående telefonsamtal kan du inte reglera volymläget med tangenten (O) eftersom den då istället styr telefonsamtalets volym.

TILLÄGGSFUNKTION, GÄLLANDE ENDAST FÖR DUAL

CUTOFF (medhörning)

Produkten är utrustad med elektronik för återgivning av omgivningsljud, s.k. medhörning. Ljudet fångas upp av två utvändigt placerade mikrofoner (bild E1) och återges i högtalarna inuti hörselskyddet. Ljudåtergivningen sker i stereo för bibehållen eller förbättrad riktungsverkan.

Funktionen är avsedd att användas i miljöer där behov finns av att höra omgivningsljud, t.ex. varningssignaler, samtal, trafik etc.

Volymjustering – Volymen justeras med kontrollen/vridhatten monterad bak på höger kåpa (E2), och med hörselskyddets tangent (O).

BALANSJUSTERING FM/CUTOFF

Balansen mellan FM-radio och CutOff regleras med kontrollen/vridratten monterad bak på höger kåpa (E2).

Vrid – reglerar balansen mellan radio och medhörning. En ton anger när man når mittläge med full balans. Önskas endast radio, vrid fullt medsols. Önskas endast medhörningsfunktionen, vrid fullt motsols.

Tryck – Dämpar radion helt och ger full effekt på medhörningen. Används med fördel när du behöver samtala med någon. Ytterligare ett tryck (oavsett knapp) och produkten återgår till inställd balans.

*

LJUDNIVÅBEGRÄNSNING

Utsignalen från produktens ljudåtergivningsystem överskrider ej de kända risknivåerna för hörselskada. Ljudet via högtalarna är begränsat till max 82 dB(A) ekvivalent ljudnivå.

TEMPERATUROMRÅDE

Produktens temperaturområde är från -20 °C till +50 °C.

BRUKSANVISNING HÖRSELSKYDD

HJÄSSBYGEL (bild A)

Placera kåporna över öronen och justera hjässbygel och kåpor till ett komfortabelt läge. Var noga med att tätningsskivan sluter tätt runt öronen. Bygelns tryck mot huvudet kan ändras med vår unika justerknapp (bild A1). Bygeln är avsedd att bäras över hjässan.

HJÄLMKÅPA (bild B)

MONTERING AV KÅPA (B1-B2)

Dra ner kåpan till det nedre läget och lyft den utåt (B1). Tryck ner kåpans fäste i det spår som finns på sidan av hjälmen (B2). Lossa inredningen från hjälmens bakre del, placera kabeln från kåporna ovan-

för inredningens fästen och montera tillbaks inredningen. Var noga med att kabeln löper fritt. Kåporna har tre olika lägen: **ARBETSLÄGE (B3)**, **VILOLÄGE (B4)**, **TRANSPORTLÄGE (B5)**

ARBETSLÄGE (B3)

Justera kåporna till ett komfortabelt läge. Var noga med att tätningssringen sluter tätt runt öronen. **OBS!** I bullrig miljö skall hörselskyddet alltid bäras i arbetsläge.

VILOLÄGE (B4)

Lyft kåpan från örat tills den når det fasta viloläget.

TRANSPORTLÄGE (B5)

Lyft först ut kåporna i viloläge. Vrid sedan upp dem till nästa fasta läge. I detta läge varken skadas tätningssringen eller blir smutsig. Kåpan tillåts även att torka invändigt. **OBS!** Tryck ej kåporna mot hjälm skalet eftersom fjäderkraften kan orsaka sprickor runt spåret på sidan av hjälmen.

FÖRVARING (B6)

När hjälmen inte används, fäll ner hörselskydden och tryck in dem. Håll kåporna torra och rena och förvara dem i normal rumstemperatur.

KOMPATIBILITET

Hörselskydd/skyddshjälmkombinationer som uppfyller EN 352-3 klassificeras i storleksklasserna small (S), medium (M) och large (L), där kombinationer av mediumstorlek passar de flesta användare. Small och large är avsedda för de användare där inte medium storlek är lämplig. Dessa hörselskydd är endast godkända med och får endast användas till nedanstående skyddshjälm. Ytterligare hjälmar kan ha tillkommit efter denna bruksanvisnings tryckning. Kontakta din lokala återförsäljare för mer information.

Hjälmkåpornas standardfäste passar direkt på följande skyddshjälm:

Hjälmfabrikat	Storleksklass	Hjälmfabrikat	Storleksklass
MSA Super V-Gard II	M, L	Protector Tuffmaster HC710	M, L
MSA V-Gard	M, L	Protector Tuffmaster HC41	M, L
Berendsen Safety Balance AC	M, L	Protector Tuffmaster HC45	M, L
Berendsen Safety Balance ABS	M, L	Protector HC300	M, L
Berendsen Safety Robust	M, L	Protector Style 600	M, L
Centurion 1100/1125	M, L	Schuberth SH91	M, L
Centurion 1200/1225	M, L	Schuberth BER80	M, L
OBX Brennus	M, L	Sofop Oceanic	L
OBX Lorraine	M, L	Tacconi Freccia & Sirio 2	M, L
Peltor G22 C/D	M, L		

Kontrollera att hörselskyddets fäste är avsett för den aktuella hjälmen.

SKÖTSEL

Kåpans utsida och tätningssring kan lätt rengöras med tvål och vatten. Hörselkåpor, i synnerhet tätningssringarna, kan försämrans genom användning och åldrande. De bör därför undersökas regelbundet, bl a med tanke på sprickor och läckage. Tätningssringarna är fyllda med skum och är utbytbara. Slitna och skadade delar bytes lätt (bild C). Använd endast hygiensats avsedd för elektronik, art.nr. 60084. Hygiensats bör bytas 2 ggr/år vid normalt användande för att inte ljuddämpningsförmågan skall försämrans. Denna produkt kan avsevärt skadas av vissa kemikalier. Ytterligare information lämnas av tillverkaren.

Användaren skall försäkra sig om att hörselskydden alt. hörselskydd/hjälmkombinationen:

- är inpassade, justerade och underhållna enligt våra instruktioner
- alltid används i bullriga miljöer
- undersöks regelbundet med tanke på skador eller slitage.

Vid långvarig användning av hörselskyddet kan fukt bildas inuti kåpan. För att undvika långvarigt fuktangrepp på elektronikkomponenterna rekommenderas att regelbundet avlägsna ljudabsorbenten så att kåpan tillåts att torka invändigt, t ex över natten (bild C).

Då tätningssring och absorbent skall avlägsnas, var mycket försiktig och rör inte elektronikort eller

kablar. Förändringar av kabeldragning kan orsaka störningar hos systemet. Hörselskyddet skall ej utsättas för onormal hantering, t ex fall från hög höjd då detta kan skada elektroniken.

Kåpan får ej doppas ned i vatten.

Om inte ovanstående rekommendationer följs kan hörselskyddens ljuddämpningsförmåga avsevärt försämrans!

FÖRVARING

När hörselskyddet inte används, förvara ej hörselskyddet så att bygeln är utspänd eller att tätningarringarna är hopklämda. Håll kåporna torra och rena och förvara dem i normal rumstemperatur. Låt inte hörselskyddet ligga i direkt solljus.

Om produkten skall förvaras under en längre tid, rekommenderas att ni tar ut batterierna ur batterihållaren för att undvika att batterierna skadar produkten.

BEGRÄNSAD FELSÖKNING/SKÖTSELRÅD

Om elektroniken slutar att fungera kan enkla åtgärder avhjälpa felet. Var vänlig och kontrollera följande:

Byt ut de gamla batterierna mot nya.

Kontrollera att batterierna är korrekt insatta i hörselskyddet

Kontrollera att batteriblecken har god kontakt med batterierna.

Kontrollera att batteriblecken inte har årgat.

Vid långvarig användning av hörselskyddet kan fukt bildas inuti kåpan. För att undvika långvarigt fuktangrepp på elektronikkomponenterna rekommenderas att regelbundet avlägsna ljudabsorbenten så att kåpan tillåts att torka invändigt, t ex över natten (bild C).

Om dessa åtgärder inte hjälper, kontakta inköpsstället.

WARNING!

Denna kåpa är försedd med elektronisk ljudåtergivning av radiosignaler och omgivningsljud. Användaren skall kontrollera funktionen innan produkten används. Om distorsion eller annat fel upptäcks, följ instruktionen för byte och underhåll av batterier. Om detta inte hjälper, kontakta återförsäljaren.

Funktionen kan försämrans i takt med batteriets utmattningsgrad. Den beräknade batterilivslängden varierar beroende på användningssätt:

Drifttid vid 1 timmes taltid/arbetsdag (8 h)

WW Headset: 285 timmar

WW CutOff: 115 timmar

WW FM: 70 timmar

WW Dual: 70 timmar

Beroende på batteriets kvalitet samt användningssätt.

När man beräknar kåpans effektiva ljuddämpning skall utnivån från radioåtergivningen beaktas.

Den beräknade A-vägda ljudnivån under kåpan, med hänsyn tagen till dämpvärden (tabell, bild K), skall ej överstiga 82 dB(A).

Tänk på att hörselskydd generellt sett kan utestänga omgivningsljud såsom varningsrop, alarm och andra viktiga signaler. Var därför alltid extra uppmärksam på omgivningen när hörselskydd används. För hög ljudvolym på radion kan ytterligare minska möjligheten att uppfatta omgivningsljud vilket kan medföra stor fara för användaren och leda till svåra olyckor. Tänk på att anpassa volymen till arbetssituationen!

(Gäller endast WW CutOff och WW Dual): De integrerade mikrofonerna för återgivning av omgivningsljud ökar markant säkerheten i det dagliga arbetet. **OBST!** Möjlighet finns att koppla från medhörningsfunktionen, vilket medför att varningssignaler och varningsrop blir betydligt svårare att uppfatta. För att minimera risken för olyckor rekommenderar vi därför att medhörningsfunktionen är inkopplad i möjligaste mån.

(Gäller endast WW CutOff och WW Dual): Utsignalen från medhörningsfunktionen i kretskortet kan överstiga den verkliga yttre ljudnivån.

(Gäller endast WW CutOff och WW Dual): Vid användning i regn eller andra våta förhållanden kan medhörningsfunktionen försämrans, varför användaren bör vara uppmärksam på försämrad

funktion. Om så sker, se till att omedelbart låta hörselskyddets mikrofoner torka (med öppna kåpor i 24 tim) tills full funktion åter uppnåtts.

Produkten såväl som batterierna skall skrotas i enlighet med nationella bestämmelser.

TEKNISKA FAKTA Bluetooth

*Bluetooth-teknologin arbetar med ISM-bandet (Industrial, Scientific, Medical) på 2,45 GHz. Frekvensområdet, 2 400–2 500 MHz (2,45 GHz), är licensfritt och är i stort sett tillgängligt över hela jorden. Överföringshastigheten i Bluetooth är cirka 25 gånger högre än med ett standardmodem på 28,8 kb/s, och systemet överför tal i full duplex. Störningar från andra radiosändare i samma frekvensområde motverkas av Bluetooth-teknikens slumpvisa och snabba frekvensbyten (1 600 frekvenshopp/sekund).
Räckvidd: ca 10 m/33 fot (0 dBm), överföringshastighet: 1 Mbit/second, uteffekt: 1 mW (0 dBm).*

TESTER OCH GODKÄNNANDE

Wireless Headset är godkänd enligt gällande krav för Headset profile enligt Bluetooth Profile Specification version 1.1 samt Hands-free profile version 1.00 m.

Denna produkt uppfyller de grundläggande säkerhetskraven i EG-direktivet 89/686, bilaga II.

Produkten är testad och godkänd av FIOH, Topeliusgatan 41aA, 00250 Helsingfors, Finland (0403) och CE-märkt enligt de relevanta delarna av EN 352-1:1993, EN 352-3:1996 och EN352-4:2001, samt uppfyller kraven i EMC-direktivet för CE-märkning enligt EN55013, EN55020, EN55022 och EN55024.

LJUDDÄMPNING – (tabell K)

Hörselskyddens ljuddämpningsvärden är uppmätta enl. EN 24869-1 (med elektroniken avstängd).

Förklaring:

Headband version = Hjässbygel

Helmet mounted version = Hjälmkåpa

F = Frekvenser där bullerdämpning mäts.

Mf = Medelvärde

sf = Standardavvikelse

APV (Mf-sf) = Förväntad skyddseffekt

H = Högfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med LC-LA = -2 dB)

M = Mellanfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med LC-LA = +2 dB)

L = Lågfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med LC-LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (värde som subtraheras från den uppmätta C-vägda ljudtrycksnivån, LC, för att uppskatta det effektiva A-vägda ljudtrycket inuti örat)

Weight = Vikt utan batterier

KRITERIENIVÅER – (tabell L)

(Gäller endast hörselskydd med återgivning av omgivningsljud – WW CutOff och WW Dual):

Karaktäristiska i enlighet med EN 352-4:2001, bilaga A, där volymen var satt till maxnivå.

Förklaring:

H-noise = Högfrekvent ljudtrycksnivå (LC-LA = 1,2 dB)

M-noise = Medelfrekvent ljudtrycksnivå (LC-LA = 2 dB)

L-noise = Lågfrekvent ljudtrycksnivå (LC-LA = 6 dB)

Bluetooth varumärke och logotyper ägs av *Bluetooth SIG, Inc.* och all användning av dessa kräver licens. Övriga varumärken och handelsnamn tillhör sina respektive ägare.

Takk for ditt valg av hørselsvern! Kanskje har du valgt vårt produkt for første gang, kanskje er du allerede kjent med modellene våre. Vi er stolte over å få beskytte hørselen din, og ved hjelp av vår kvalifiserte teknologi er du aldri isolert – men alltid beskyttet.

Vi har tatt enda et skritt inn i den trådløse verdenen. Nå kan du kommunisere mellom telefonen og hørselsvernet uten at kabler og handsfree-ledninger hindrer deg i arbeidet. Rekkevidden er ca. 10 meter (33 fot) for uforstyrret kommunikasjon (rekkevidden påvirkes av materialer i vegger, trafikk, vegetasjon osv.) Enkelte funksjoner er avhengige av hvilket fabrikkat telefonen din har. Derfor anbefaler vi at du leser nøye gjennom telefonens bruksanvisning før du tar den i bruk sammen med hørselsvernet. Alt utstyr du vil bruke sammen med WW Headset må være kompatibelt med trådløs *Bluetooth*-teknologi. (versjon 1.1 eller nyere) samt og ha støtte for noen av *Bluetooth*-profilene i Headset eller Hands-free (t o m versjon 1.00m).

PRODUKTEGENSKAPER

Wireless World er en serie produkter som er utviklet for å forbedre arbeids- og fritidsmiljøet når du oppholder deg i støyfylte omgivelser.

Produktene kan fås i følgende versjoner: Samtlige modeller kan fås både som hodebøyte og hjelmmonntasje.

Headset

Trådløs kommunikasjon mellom telefon og hørselsvern.

CutOff

Med medhør og trådløs kommunikasjon mellom telefon og hørselsvern.

Forsterker tale og annen omgivelseslyd, samtidig som den beskytter mot skadelige lydnivåer.

FM

Med innebygd FM-stereoradio av høyeste kvalitet og trådløs kommunikasjon mellom telefon og hørselsvern.

Dual

En kombinasjon av CutOff og FM. Med medhør, FM-radio og trådløs kommunikasjon mellom telefon og hørselsvern.

Før at du skal bli riktig fornøyd med produktet, er det viktig at du leser gjennom hele bruksanvisningen.

BRUKSANVISNING ELEKTRONIKK

AKTIVERING AV HØRSELVERNET/BATTERIBYTT (bilde C)

Produktet skal styres med 2 alkaliske standardbatterier, 1,5 V AA. Bruk av oppladbare batterier av typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V gir redusert driftstid. Batteriholderen er helt innebygd i øreklokken uten taster. Ved batteribytte, følg instruksjonene nedenfor (bilde C). Begynn med å dra øreklokken til endeposisjonen (C1). Løsne tetningsringen ved å trekke den rett ut (C2). Fjern batteridekselet Sett batteriene inn i batteriholderen. Kontroller at batterienes + og – poler vender riktig vei (C3–C5). Monter batteridekselet (C6). Legg tilbake lydabsorbentene (2 stk) og trykk på tetningsringen (C7). Etter batteribytte er det viktig at man nøye kontrollerer at lydabsorbent og tetningsring er riktig montert, slik at lydempningen ikke forringes. Vend tetningsringens utbuktning nedover.

Batterisparefunksjon

Før å gi maksimal batterilevetid er denne radioen utstyrt med en batterisparefunksjon. Denne funksjonen slår automatisk av elektronikken etter 4 timer dersom ingen taster aktiveres i løpet av denne tiden. Omstart skjer med et trykk på tasten som er plassert midt på tastaturet (O). Ca 2

minutter før automatisk avslag høres tonestøt som varsel om at elektronikken blir slått av. Ved å trykke på en valgfri tast forsinkes avstengningen med ytterligere 4 timer.

Batteriadvarel

Når det gjenstår ca. 10–20 timer av batteriets levetid, høres to tonestøt i øreklokken. Batterivaraset gjentas hver halvtime til batteriene er helt utladet.

Første gang du bruker telefonen sammen med et *Wireless World*-hørselsvern må du sette de opp slik at de kjenner igjen hverandre. **OBS!** Dette forutsetter at du har en telefon med *Bluetooth*-teknologi!

Oppset av telefon og hørselsvern:

Sett på hørselsvernet ved å trykke på tasten (O) som er plassert midt på tastaturet (bilde D). Hold taleknappen – PTT – (Push-To-Talk) (F) inntrykt i 10 sekunder til den blå LED-lampen lyser fast og du hører et "dong"-signal i hørselsvernet. Når blir det sendt ut et signal til alle enheter med *Bluetooth*-teknologi innenfor 10 meter.

Slå på telefonen, søk i menyen og følg telefonens instruksjoner for hvordan du søker etter og mottar signaler fra andre *Bluetooth*-enheter.

Når telefonen har funnet "WW Headset", velger du dette og taster inn PIN-koden 1111. "Dong-signalet" har nå opphørt, og LED-lampen blinker med jevne mellomrom (3 sekunders intervaller). Telefon og hørselsvern er nå parete og klare for bruk!

BOM-MIKROFON (bilde F)

Hørselsvernet er utstyrt med en vridbar bom-mikrofon av elektrettype. Mikrofonen er støykompensert, noe som gir meget god taleoppfatning også i støyfylte omgivelser. Mikrofonen er utstyrt med en trykknapp – en såkalt PTT-knapp (PTT=Push-To-Talk) (F) som brukes når du skal besvare eller avslutte en samtale. **OBS!** Det er viktig at mikrofonhodet plasseres nær munnviken, ca 2-5 mm fra leppene, for at støykompensasjonen skal fungere tilfredsstillende. Mikrofonen kan felles rett opp når den ikke er i bruk. For å unngå forstyrrende blåselyder, anbefaler vi at den medfølgende vindbeskyttelsen brukes.

FUNKSJONSTASTER (bilde D)

På og av (O)

Start elektronikken ved å trykke på tasten (O). Slå av ved å holde inne den samme tasten (O) i 2 sekunder.

Ringe opp en samtale

Kontroller først at *Bluetooth*-enheten i telefonen er aktivert. Normalt blir det vist et symbol for dette på telefonens display. (Vi henviser til instruksjonsboken for telefonen.) Ring opp med telefonen på vanlig måte. Lyden fra samtalen høres i hørselsvernets høyttalere, og du snakker i mikrofonen på hørselsvernet. Husk å plassere mikrofonen nær munnviken for at mikrofonens støykompenserte funksjon skal fungere.

Volumjustering under pågående samtale:

WW Headset, WW FM, WW Dual:

Samtalevolumet justeres med korte trykk på volumknappene ned (–) eller opp (+). Volumet starter i den posisjonen det ble slått av i sist gang. Samtalevolumet kan justeres i fem trinn.

Volumjustering under pågående samtale:

WW CutOff:

Samtalevolumet justeres med korte trykk på midtknappen (O). Volumet starter i den posisjonen det ble slått av i sist gang. Samtalevolumet kan justeres i fem trinn.

Stemmeoppringning

Funksjonen forutsetter at man har spilt inn stemmekommando i telefonen. (Spill gjerne inn stemmekommandoene gjennom hørselsvernets mikrofon). Trykk på PTT-knappen (F) kort, vent til telefonen svarer med et pipesignal (dette kan ta noen sekunder). Uttal stemmekommandoen i mikrofonen.

Ta imot og avslutte samtaler

Når telefonen ringer, ringer det også i hørselsvernet. Svar ved hjelp av et kort trykk på taleknappen

– PTT-knappen (F). Du avslutter samtalen ved å trykke på den samme knappen. Siden PTT-knappen sitter på yttersiden av mikrofonen, kan du svare og felle ned mikrofonen med samme hånd. En kort tone bekrefter at samtalen er avsluttet.

Avvisе samtale

Hvis telefonen ringer under en pågående samtale, eller hvis du ikke har mulighet til å besvare telefonen – trykker du inn PTT-knappen (F) i 3 sek. To korte tonestøt bekrefter at samtalen ikke er mottatt. (Funksjonen "Avvisе samtale" fungerer ikke på alle telefonmodeller. Vi henviser derfor til telefonens instruksjonsbok.)

TILLEGGSINFORMASJON SOM BARE GJELDER FM OG DUAL

Viktig informasjon om radiomottak, gjengivelse av omgivelseslyder/tilbakeleveringsgaranti Forutsetningene for FM-radioens lyd kvalitet varierer sterkt, avhengig av en rekke omstendigheter, blant annet avstand fra senderantenne, topografi, natur, bygninger, avskjermende materialer og andre elektriske forstyrrelser.

Hvis dette produktet ikke oppfyller dine forventninger, lever det omgående tilbake og få pengene tilbake.

OBS! Hvis produktet er tatt i bruk, bortfaller denne muligheten.

FM-RADIO

FM-radioen dempes ned ved telefonsamtale eller når audioinngangen brukes. Radioen kommer tilbake etter avsluttet samtale.

Volumjustering (O) (bilde D)

Volumet justeres med korte trykk på (O). Volumet starter i den posisjonen det ble slått av i sist gang. Volumet kan justeres i fem volumtrinn. Når den høyeste volumposisjonen er nådd, resulterer ytterligere tastetrykk i at volumet starter fra det laveste nivået.

Innstilling av radiostasjon (-) (+)

FM-radioens frekvensbånd er 88–108 MHz. Stasjonssøking skjer automatisk. Etter et trykk på ønsket retningstast, ned (-) eller opp (+), søker radioen til neste stasjon og stopper. En tone høres som kvittering på hvert tastetrykk. FM-radioen starter på den sist brukte stasjonen. Ved batteribytte slettes dette minnet.

Hurtiginnstilling frekvens

Du kan flytte deg raskt til den høyeste frekvensen ved å først trykke inn (+) og deretter samtidig på (O), og for å flytte deg til den laveste frekvensen, trykker du først inn (-) og deretter samtidig (O).

Stereo/mono-veksling (-) (+)

Ved svært dårlige mottakerforhold kobles radioen automatisk over fra stereo- til monomottak. Tilbakestilling skjer når mottakerforholdene er blitt stabile igjen. FM-radioen kan låses i monoposisjon ved å trykke samtidig på tastene stasjonssøking ned (-) og stasjonssøking opp (+). Ved gjentatt trykking på de samme tastene forsvinner monolåsingen. Låsingen forsvinner også ved batteribytte.

AUDIOINNGANG (E3)

Produktet har en inngang, 3,5 mm stereokontakt, for tilkobling av eksterne lydkilde, for eksempel kommunikasjonsradio, jaktradio, mobiltelefon, CD-spiller, MP3 spiller, radio etc. Når lydsignalet ikke overstiger 38 mVrms (rms = signalets ekvivalente middeleffekt), overskrider ikke lydtrykket inne i øreklokken 82 dB(A).

Regulere volumet på Audio-tilkoblet eksterne lydkilde

Volumet på en eksterne lydkilde, koblet til audioinngangen, reguleres med tastene på hørselsvernet (+) (-).

OBS! Under en pågående telefonsamtale kan du ikke regulere volumet med tastene (+) (-), siden disse da styrer telefonsamtalens volum.

FM-radioen dempes ned ved anrop/avspilling på audioinngangen, og forblir dempet til ca. 15 sekunder etter avsluttet samtale. Hvis det oppstår en pause i anropet/avspillingen på mer enn 15 sekunder, kommer FM-radioen automatisk tilbake.

TILLEGGSINFORMASJON SOM BARE GJELDER CUTOFF

CUTOFF (medhør)

Produktet er utstyrt med elektronikk for gjengivelse av omgivelseslyder, såkalt medhør. Lyden fanges opp av to utvendig plasserte mikrofoner (bilde E1) og gjengis i høyttalerne i hørselsvernet.

Lydgjengivelsen skjer i stereo for bevart eller forbedret retningsvirkning. Funksjonen er tiltenkt brukt i miljøer der man har behov for å høre omgivelseslyder som varselsignaler, samtaler, trafikk osv.

Volumjustering av omgivelseslyd (-) (+)

Omgivelseslydens volum justeres med korte trykk på volumknappene ned (-) eller opp (+). Volumet starter i den posisjonen det ble slått av i sist gang. Volumet kan justeres i fem trinn.

AUDIOINNGANG (E3)

Produktet har en inngang, 3,5 mm stereokontakt, for tilkobling av eksternt lydkilde, for eksempel kommunikasjonsradio, jaktradio, mobiltelefon, CD-spiller, MP3 spiller, radio etc. Når lydsignalet ikke overstiger 38 mVrms (rms = signalets ekvivalente middeleffekt), overskrider ikke lydtrykket inne i øreklokken 82 dB(A).

Regulere volumet på Audio-tilkoblet eksternt lydkilde

Volumet på en eksternt lydkilde, koblet til audioinngangen, reguleres med (O)-tasten på hørselsvernet. **OBS!** Under en pågående telefonsamtale kan du ikke regulere volumet med tasten (O), siden den da styrer telefonsamtalens volum.

TILLEGGSFUNKSJON, GJELDER BARE DUAL

CUTOFF (medhør)

Produktet er utstyrt med elektronikk for gjengivelse av omgivelseslyder, såkalt medhør. Lyden fanges opp av to utvendig plasserte mikrofoner (bilde E1) og gjengis i høyttalerne i hørselsvernet.

Lydgjengivelsen skjer i stereo for bevart eller forbedret retningsvirkning. Funksjonen er tiltenkt brukt i miljøer der man har behov for å høre omgivelseslyder som varselsignaler, samtaler, trafikk osv.

Volumjustering – Volumet justeres med kontrollen/vriheten som er montert bak på høyre øreklokke (E2), og med (O)-tasten på hørselsvernet.

BALANSEJUSTERING FM/CUTOFF

Balansen mellom FM-radio og CutOff reguleres med kontrollen/vriheten som er montert bak på høyre øreklokke (E2).

Vri – regulerer balansen mellom radio og medhør. En tone angir at man har nådd midtposisjon med full balanse. Ønsker man kun radio, vrir man fullt med urviserne. Ønsker man kun medhør, vrir man fullt mot urviserne.

Trykk – demper radioen helt og gir full effekt på medhøret. Brukes med fordel når du skal snakke med noen. Ytterligere et trykk (uansett knapp), så går produktet tilbake til den innstilte balansen.

*

LYDNIVÅBEGRENSNING

Utsignalene fra produktets lydgjengivelsessystem overskrider ikke de kjente risikonivåene for hørselsskader. Lyden via høyttalerne er begrenset til maks. 82 dB(A) ekvivalent lydnivå.

TEMPERATUROMRÅDE

Produktets temperaturområde er fra -20 °C til +50 °C.

BRUKSANVISNING HØRSELSVERN

HODEBØYLE (bilde A)

Plasser øreklokkene over ørene og juster hodebøylen og øreklokkene til en komfortabel posisjon. Vær nøye med at tetningsringen slutter tett omkring ørene. Bøylen trykk mot hodet kan reguleres med vår unike justeringsknapp (bilde A1). Bøylen skal bæres over issen.

HJELMKLOCKE (bilde B)

MONTERING AV KLOCKE (B1-B2)

Trekk øreklokken ned til den nedre posisjonen, og løft den utover (B1). Trykk ned klockens feste i sporet på siden av hjelmen (B2). Løsne innredningen fra hjelmens bakre del, plasser kabelen fra øreklokkene over innredningsfestene, og sett innredningen på plass igjen. Vær nøye med at kabelen løper fritt. Øreklokkene har tre ulike posisjoner: **ARBEIDSTILLING (B3)**, **HVILESTILLING (B4)**, **TRANSPORTSTILLING (B5)**.

ARBEIDSTILLING (B3)

Juster øreklokkene til en komfortabel posisjon. Vær nøye med at tetningsringen slutter tett omkring ørene.

OBS! I støyfylte omgivelser skal hørselsvernet alltid bæres i arbeidsstilling.

HVILESTILLING (B4)

Løft øreklokken fra øret til den når den faste hvilestillingen.

TRANSPORTSTILLING (B5)

Løft først klokken ut i hvilestilling. Vri dem deretter opp til neste faste posisjon. I denne posisjonen skades ikke tetningsringen, og den blir ikke tilsmusset. Øreklokken får også tørke innvendig.

OBS! Ikke trykk øreklokkene mot hjelmkallet, siden fjærkraften kan forårsake sprekker rundt sporet på siden av hjelmen.

OPPBEVARING (B6)

Når hjelmen ikke er i bruk, feller du ned hørselsvernene og trykker dem inn. Hold øreklokkene tørre og rene, og oppbevar dem i normal romtemperatur.

KOMPATIBILITET

Hørselsvern/vernehjelm-kombinasjoner som oppfyller EN 352-3 klassifiseres i størrelsesklassene small (S), medium (M) og large (L), der kombinasjoner av medium-størrelsen passer til de fleste brukere. Small og large er tiltenkt brukere medium-størrelsen ikke passer for. Disse hørselsvernene er bare godkjent med, og skal bare brukes til vernehjelmene som er oppgitt nedenfor. Det kan ha kommet til flere hjelmer etter at denne bruksanvisningen ble trykket. Kontakt din lokale forhandler for mer informasjon.

Hjelmklokkenes standardfester passer direkte på følgende vernehjelmer:

Hjelmfabrikat	Størrelsesklasse	Hjelmfabrikat	Størrelsesklasse
MSA Super V-Gard II	M, L	Protector Tuffmaster HC710	M, L
MSA V-Gard	M, L	Protector Tuffmaster HC41	M, L
Berendsen Safety Balance AC	M, L	Protector Tuffmaster HC45	M, L
Berendsen Safety Balance ABS	M, L	Protector HC300	M, L
Berendsen Safety Robust	M, L	Protector Style 600	M, L
Centurion 1100/1125	M, L	Schuberth SH91	M, L
Centurion 1200/1225	M, L	Schuberth BER80	M, L
OBX Brennus	M, L	Sofop Oceanic	L
OBX Lorraine	M, L	Tacconi Freccia & Sirio 2	M, L
Peltor G22 C/D	M, L		

Kontroller at hørselsvernets feste er tiltenkt den aktuelle hjelmen.

VEDLIKEHOLD

Øreklokkens utside og tetningsringen kan enkelt rengjøres med såpe og vann. Øreklokker, og spesielt tetningsringene, kan med tiden bli i dårligere stand. Undersøk derfor med jevne mellomrom at det ikke fins sprekker og lekkasjer. Tetningsringene er fylt med skum og kan byttes ut. Sliitte og skadde deler byttes enkelt (bilde C). Bruk kun hygienesett tiltenkt for elektronikk, art.nr. 60084. Hygienesett bør byttes to ganger per år ved normal bruk for at ikke lyd dempingsevnene skal bli forringet. Dette produktet kan skades av enkelte kjemikalier. Ytterligere informasjon kan fås fra produsenten.

Brukeren skal forsikre seg om at hørselsvernet, eventuelt kombinasjonen hørselsvern/hjelm:

– er tilpasset, justert og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene

– alltid brukes i støyfylte omgivelser

– undersøkes regelmessig med tanke på skader eller slitasje.

Ved langvarig bruk av hørselsvernet kan det dannes fuktighet i øreklokken. For å unngå langvarig fuktangrep på elektronikkomponentene, anbefales det at man med jevne mellomrom fjerner lydabsorbenten slik at klokken får tørke innvendig, for eksempel over natten (bilde C).

Når tetningsring og absorber skal fjernes, må man være forsiktig og ikke berøre elektronikkort eller kabler. Endringer i kabeltrekkingen kan forårsake forstyrrelser i systemet.

Hørselsvernet skal ikke utsettes for unormal håndtering, for eksempel fall fra stor høyde, da dette kan skade elektronikken.

Klokken må ikke dyppes ned i vann.

Hvis de ovenstående anbefalingene ikke følges, kan hørselsvernets lyd dempingsegenskaper bli

betraktelig dårligere.

OPPBEVARING

Når hørselsvernet ikke er i bruk, skal ikke hørselsvernet oppbevares slik at bøylen er utspent eller at tetningsringene er sammenklemt. Hold øreklokkene tørre og rene, og oppbevar dem i normal romtemperatur. Ikke la hørselsvernet ligge i direkte sollys.

Hvis produktet skal oppbevares over lengre tid, anbefales det at batteriene tas ut av batteriholderen for å unngå at batteriene skader produktet.

BEGRENSET FEILSØKING/VEDLIKEHOLDSRÅD

Hvis elektronikken har sluttet å fungere, kan enkle tiltak rette opp feilen. Vennligst kontroller følgende: Bytt ut de gamle batteriene med nye.

Kontroller at batteriene er satt riktig inn i hørselsvernet.

Kontroller at batteriplatene har god kontakt med batteriene.

Kontroller at batteriplatene ikke har irret.

Ved langvarig bruk av hørselsvernet kan det dannes fuktighet i øreklokken. For å unngå langvarig fuktangrep på elektronikkomponentene, anbefales det at man med jevne mellomrom fjerner lydabsorbenten slik at klokken får tørke innvendig, for eksempel over natten (bilde C).

Hvis disse tiltakene ikke hjelper, kontakt innkjøpsstedet.

ADVARSEL!

Denne øreklokken er utstyrt med elektronisk lydgjengivelse av radiosignaler og omgivelseslyd. Brukeren skal kontrollere funksjonen før produktet tas i bruk. Hvis det blir oppdaget forvrengning eller andre feil, følg instruksjonene for bytte og vedlikehold av batterier. Hvis dette ikke hjelper, kontakt forhandleren.

Funksjonen kan bli dårligere i takt med batteriets utlading. Den beregnede batterilevetiden varierer, avhengig av bruksmåte.

Driftstid ved 1 times taletid/arbeidsdag (8 t)

WW Headset: 285 timer

WW CutOff: 115 timer

WW FM: 70 timer

WW Dual: 70 timer

Avhengig av batterikvalitet og bruksmåte.

Når man beregner øreklokkens effektive lyd demping, må man ta hensyn til utnivået fra radiogjengivelsen. Det beregnede A-veide lydnivået under øreklokken, med hensyn tatt til dempningsverdien (tabell, bilde K) skal ikke overstige 82 dB(A).

Husk at hørselsvern generelt kan stenge ute omgivelseslyder som varselrop, alarmer og andre viktige signaler. Vær derfor alltid ekstra oppmerksom på omgivelsene når du bruker hørselsvern. For høyt lyd volum på radioen kan ytterligere redusere muligheten til å oppfatte omgivelseslyder, noe som kan medføre stor fare for brukeren og føre til alvorlige ulykker. Husk å tilpasse volumet til arbeidssituasjonen!

(Gjelder bare WW CutOff og WW Dual): De integrerte mikrofonene for gjengivelse av omgivelseslyder øker markant sikkerheten i det daglige arbeidet. **OBS!** Mulighet til å koble fra medhørsfunksjonen, noe som medfører at det blir betydelig vanskeligere å oppfatte varselsignaler og varselrop. For å redusere risikoen for ulykker anbefaler vi derfor at medhørsfunksjonen er aktivert når det er mulig.

(Gjelder bare WW CutOff og WW Dual): Utsignalene fra medhørsfunksjonen i kretskortet kan overstige det reelle ytre lydnivået.

(Gjelder bare WW CutOff og WW Dual): Ved bruk i regn eller andre våte forhold kan medhørsfunksjonen forverres, brukeren bør derfor være oppmerksom på nedsatt funksjon. Hvis dette skjer, skal man umiddelbart la hørselsvernets mikrofoner tørke (med åpne klokker i 24 timer) til full funksjonalitet er gjenopprettet.

Produktet og batteriene skal kasseres i henhold til nasjonale bestemmelser.

TEKNISKE FAKTA Bluetooth

Bluetooth-teknologien arbeider på ISM-båndet (Industrial, Scientific, Medical) på 2,45 GHz.

Frekvensområdet 2 400–2 500 MHz (2,45 GHz) er lisensfritt, og er stort sett tilgjengelig over hele verden. Overføringshastigheten i Bluetooth er ca. 25 ganger høyere enn med et standardmodem på 28,8 kB/s, og systemet overfører tale i full duplex. Forstyrrelser fra andre radiosendere i samme frekvensområde motvirkes av Bluetooth-teknologiens tilfeldige og raske frekvensskift (1 600 frekvenshopp/sekund).

Rekkevidde ca. 10 m/33 fot (0 dBm), overføringshastighet: 1 Mbit/sekund, uteffekt: 1 mW (0 dBm).

TESTER OG GODKJENNING

Wireless Headset er godkjent for gjeldende krav til Headset profile i henhold til Bluetooth Profile Specification versjon 1.1 samt Hands-free profile versjon 1.00 m.

Dette produktet oppfyller de grunnleggende sikkerhetskravene i EF-direktivet 89/686, bilag II. Produktet er testet og godkjent av FIOH, Topeliusgatan 41a A, 00250 Helsinki, Finland (0403) og CE-merket i henhold til relevante deler av EN 352-1:1993, EN 352-3:1996 og EN352-4:2001, samt oppfyller kravene i EMC-direktivet for CE-merking i henhold til EN55013, EN55020, EN55022 og EN55024.

LYDDEMPNING – (tabell K)

Hørselsvernets lydempningsverdier er mål i henhold til EN 24869-1 (med avslått elektronikk).

Forklaring:

Headband version = Hodebøyle

Helmet mounted version = Hjelmklokke

F = Frekvenser der støydemping måles

Mf = Middelværdi

sf = Standardavvik

APV (Mf–sf) = Forventet beskyttelseeffekt

H = Høyfrekvent dempningsverdi (forventet støydemping av lyd med LC–LA = –2 dB)

M = Mellomfrekvent dempningsverdi (forventet støydemping av lyd med LC–LA = +2 dB)

L = Lavfrekvent dempningsverdi (forventet støydemping av lyd med LC–LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (verdi som trekkes fra det målte C-veide lydtrykksnivået LC, for å finne det effektive A-veide lydtrykket i øret)

Weight = Vekt uten batterier

KRITERIENIVÅER – (tabell L)

(Gjelder bare hørselsvern med gjengivelse av omgivelseslyd – WW CutOff og WW Dual):

Karakteristiske i henhold til EN 352-4:2001, bilag A, der volumet var satt til maksnivå.

Forklaring:

H-noise = Høyfrekvent lydtrykksnivå (LC–LA = 1,2 dB)

M-noise = Mellomfrekvent lydtrykksnivå (LC–LA = 2 dB)

L-noise = Lavfrekvent lydtrykksnivå (LC–LA = 6 dB)

Bluetooth-varemerket og logoene eies av Bluetooth SIG, Inc., og all bruk av dette merket er lisensiert. Andre varemerker og merkenavn tilhører deres respektive eiere.

Kiitos kuulonsuojainvalinnastasi! Olet ehkä valinnut tuotteemme ensimmäistä kertaa tai tunnet mallimme jo entuudestaan. Olemme ylpeitä voidessamme suojata kuulosi. Kehittyneen tekniikkamme ansiosta et jää koskaan eristyksiin – mutta olet aina suojassa.

Olemme ottaneet askeleen entistä pitemmälle langattomaan maailmaan. Voit käyttää puhelinta ja kuulonsuojainta yhtä aikaa kaapeleiden ja handsfree-johtojen estämättä työskentelyäsi. Häiriötön kantama on noin 10 metriä (seinämateriaaleista, liikenteestä, kasvillisuudesta jne. riippuen). Osa toiminoista riippuu puhelimesi valmisteesta. Siksi on suositeltavaa lukea puhelimen käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää sitä yhdessä kuulonsuojaimen kanssa. Kaikkien WW Headsetin kanssa käytettävien varusteiden on oltava langattoman *Bluetooth*-standardin mukaisia (versio 1.1 tai uudempi) ja niiden on tuettava joko *Bluetooth* Headset- tai Handsfree-profiilia (versioon 1.00 m asti).

TUOTEOMINAISUUDET

Wireless World on sarja tuotteita, joka on kehitetty työ- ja vapaa-ajan toimintaympäristösi parantamiseen, kun oleskelet melussa. Tuotteista on saatavana seuraavat mallit: Kaikki alla olevat mallit ovat saatavina sekä sankamalleina että kypäräasenteisina.

Headset

Langaton kommunikointi puhelimen ja kuulonsuojaimen välillä.

CutOff

Myötäkuuntelu ja langaton kommunikointi puhelimen ja kuulonsuojaimen välillä.

Vahvistaa puheen ja muut kuulolle harmittomat äänet suojaten samalla haitallisilta äänitasoilta.

FM

Erittäin korkeatasoinen FM-radio ja langaton kommunikointi puhelimen ja kuulonsuojaimen välillä.

Dual

CutOff- ja FM-mallin yhdistelmä. Myötäkuuntelu, FM-radio ja langaton kommunikointi puhelimen ja kuulonsuojaimen välillä.

Jotta saisit tuotteesta täyden hyödyn, on tärkeää, että luet koko tämän käyttöohjeen.

KÄYTTÖOHJE ELEKTRONIIKKA

KUULONSUOJAIMEN AKTIVOINTI/PARISTON VAIHTO (kuva C)

Kuulonsuojain on varustettava kahdella vakiomallisella alkaliparistolla 1,5 V AA. Ladattavien NiMH 1,2 V tai NiCd 1,2 V paristojen käyttö lyhentää käyttöaikaa. Paristonpidin on sisäänrakennettu näppäimettömään kupuun. Noudata paristojen vaihdossa alla annettuja ohjeita (kuva C). Vedä kupu ensin ääriasettoonsa (C1). Irrota tiivisterengas vetämällä se suoraan ulos (C2). Irrota paristokotelon kansi. Aseta paristot paristonpitimeen. Tarkasta, että paristojen + ja – navat tulevat oikeinpäin (C3–C5). Asenna paristokotelon kansi (C6). Aseta vaimennustyyny (2 kpl) takaisin paikalleen ja paina tiivisterengas kiinni (C7). Paristojen vaihdon jälkeen on tärkeää tarkastaa huolellisesti, että vaimennustyyny ja tiivisterengas on asennettu oikein niin, ettei melunvaimennus heikkene. Käännä tiivisterenkaan kupera puoli alaspäin.

Paristonsäästötoiminto

Pariston käyttöänsä maksimoimiseksi tuote on varustettu paristonsäästötoiminnolla. Tämä toiminto sulkee elektroniikan automaattisesti 4 tunnin kuluttua, jos siihen mennessä ei ole painettu mitään näppäintä. Elektroniikka käynnistetään uudelleen painamalla näppäimistön keskelle sijoitettua näppäintä (O). Noin 2 minuuttia ennen automaattista sulkeutumista, ilmoitetaan äänimerkein, että kupu suljetaan. Painamalla silloin mitä tahansa näppäintä, käyttöaika jatkuu vielä 4 tuntia.

Paristovaroitus

Kun paristojen käyttöajasta on jäljellä n. 10–20 tuntia, kuvusta kuuluu kaksi lyhyttä äänimerkkiä.

Paristovarointu toistuu puolen tunnin välein, kunnes paristot ovat täysin tyhjä.

Kun käytät puhelintasi ensimmäistä kertaa *Wireless World* -kuulonsuojaimen kanssa, sinun täytyy yhdistää ne yhteen, jotta ne tuntisivat toisensa. **HUOM!** Tämä edellyttää, että puhelimesi tukee *Bluetooth*-teknologiaa!

Puhelimen ja kuulonsuojaimen yhdistäminen:

Kytke kuulonsuojain päälle painamalla näppäintä (O), joka on näppäimistön keskellä (kuva D). Pidä puhelinpuhelin – PTT – (Push-To-Talk) (F) alapainettuna 10 sekuntia, kunnes sininen LED-lamppu palaa yhtäjaksoisesti ja kuulonsuojaimesta kuuluu ”dong”-äänimerkki. Nyt kaikkiin *Bluetooth*-teknologiaa käyttäviin laitteisiin, jotka ovat 10 metrin säteellä, lähetetään signaali.

Kytke puhelimesi virta ja katso puhelimesi ohjeista, miten etsit ja vastaanotat signaaleja muista *Bluetooth*-laitteista.

Kun puhelimesi on löytänyt laitteen ”WW Headset”, valitse se ja näppäile PIN-koodi 1111. ”Dong-äänimerkki” on nyt lakannut ja LED-lamppu vilkkuu 3 sekunnin välein.

Puhelin ja kuulonsuojain on nyt paritettu ja ne ovat valmiina käytettäväksi!

VARSIMIKROFONI (kuva F)

Kuulonsuojain on varustettu käännettävällä elektreettityyppisellä varsimikrofonilla. Mikrofonin on melukompensoitu, minkä ansiosta puhe kuuluu erittäin selvänä meluisassakin ympäristössä. Mikrofonin on varustettu Katakaisijalla (F), jota painetaan puheluun vastattaessa ja puhelu lopetettaessa. **HUOM!** On tärkeää sijoittaa mikrofonin lähelle suuta, noin 2-5 mm:n päähän huulista, jotta melukompensointi toimisi hyvin. Mikrofonin voi kääntää suoraan ylöspäin, kun sitä ei käytetä. Häiritsevän tuulenhuminan välttämiseksi suosittelemme mukana toimitettavan tuulisuojuksen käyttöä.

TOIMINTONÄPPÄIMET (kuva D)

Päälle ja pois (O)

Käynnistä elektroniikka painamalla kerran näppäintä (O). Sulje elektroniikka pitämällä sama näppäin alapainettuna (O) 2 sekuntia.

Puhelun soittaminen

Varmista ensin, että puhelimen *Bluetooth*-yksikkö on aktivoitu. Yleensä siitä tulee symboli puhelimen näyttöön (ks. puhelimesi käyttöohje). Soita puhelimellasi tavalliseen tapaan. Puheluääni kuuluu kuulonsuojaimen kaiuttimista ja puhut kuulonsuojaimen mikrofonin. Muista asettaa mikrofonin lähelle suuta, jotta mikrofonin melunvaimennus toimii.

Äänenvoimakkuussäätö puhelun aikana:

WW Headset, WW FM, WW Dual:

Äänenvoimakkuutta säädetään painamalla lyhyesti äänenvoimakkuuspainiketta (-) tai (+).

Kuulonsuojain käynnistettäessä on viimeksi valittu äänenvoimakkuus voimassa. Säätö on viisiportainen.

Äänenvoimakkuussäätö puhelun aikana:

WW CutOff:

Äänenvoimakkuutta säädetään painamalla lyhyesti keskipainiketta (O). Kuulonsuojain käynnistettäessä on viimeksi valittu äänenvoimakkuus voimassa. Säätö on viisiportainen.

Ääniohjaus

Toiminnon edellytyksenä on, että puhelimeen on nauhoitettu äänikomento. (Äänivastaus kannattaa nauhoittaa kuulonsuojaimen mikrofonin kautta.) Katakaisijaa (F) lyhyesti, odota, kunnes puhelimesi vastaa piip-äänimerkein (tämä voi kestää muutamia sekunteja). Puhu äänikomento mikrofonin.

Puhelun vastaanotto ja lopetus

Kun puhelimeen tulee soitto, soittoaani kuuluu myös kuulonsuojaimessasi. Vastaa painamalla lyhyesti puhelinpuhelin – Katakaisijaa (F). Lopeta puhelu painamalla samaa painiketta.

Koska Katakaisijaa mikrofonin ulkoreunassa, voit vastata ja kääntää mikrofonin alas samalla kädellä. Lyhyt äänimerkki vahvistaa, että puhelu on päättynyt.

Puhelun esto

Jos puhelimeen tulee toinen puhelu meneillään olevan puhelun aikana, tai jos et pysty vastaamaan puhelimeen – paina PTT-painiketta (F) 3 sekuntia – kaksi lyhyttä äänimerkkiä vahvistaa, ettei puhelua ole vastaanotettu. ("Puhelun esto" ei toimi kaikissa puhelinmalleissa. Katso puhelimesi ohjekirjasta.)

LISÄTIEDOT (VAIN FM JA DUAL)

Tärkeää tietoa radiovastaanotosta, ympäristöäännten toistosta/palautustakuusta.

FM-radion vastaanottoedellytykset vaihtelevat voimakkaasti mm. lähetinantennin etäisyydestä, topografiasta, luonnosta, rakennuksista, suojaavista materiaaleista ja muista sähköisistä häiriöistä riippuen. Jos tämä tuote ei vastaa odotuksiasi, palauta se viipymättä myyntipaikkaan ja saat rahasi takaisin.

HUOM! Jos tuote on otettu säännölliseen käyttöön, tämä mahdollisuus raukeaa.

FM-RADIO

FM-radio mykistyy puhelun tai audiotulon käytön ajaksi. Puhelun loputtua radion ääni palautuu normaaliille voimakkuudelle.

Äänenvoimakkuussäätö (O) (kuva D)

Äänenvoimakkuutta säädetään painamalla lyhyesti painiketta (O). Kuulonsuojain käynnistettäessä on viimeksi valittu äänenvoimakkuus voimassa. Säätö on viisiportainen. Kun suurin äänenvoimakkuus on valittu, seuraava näppäimen painallus palauttaa säädön alimmalle tasolle. Utsignalen från produktens ljudtergivningssystem överskrider ej de kända risknivåerna för hörselskada (max 82dB(A)).

Radioaseman viritäminen (-) (+)

FM-radion taajuusalue on 88–108 MHz. Radioasemien hakutoiminto on automaattinen. Painettaessa suuntapainiketta alas (-) tai ylös (+) radio etsii seuraavan aseman ja haku pysähtyy. Jokaisen painalluksen merkiksi kuuluu lyhyt äänimerkki. FM-radio käynnistyy viimeksi käytetyistä asemasta. Paristoa vaihdettaessa tämä muisti tyhjenee.

Taajuuden pika-asetus

Siirtyäksesi nopeasti suurimmalle taajuudelle paina ensin (+) ja sen jälkeen samanaikaisesti (O), ja siirtyäksesi pienimmälle taajuudelle paina ensin (-) ja sen jälkeen samanaikaisesti (O).

Vaihto Stereo/Mono (-) (+)

Jos kuuluvuus on erittäin heikko, radio kytketty automaattisesti stereovastaanotosta monovastaanotolle. Vastaanotto palautuu stereolle, kun kuuluvuus on jälleen hyvä. FM-radio voidaan lukita mono-asettoon painamalla samanaikaisesti asemanhaku alas (-) ja asemanhaku ylös (+). Kun näitä näppäimiä painetaan uudelleen, mono-lukitus häviää. Lukitus häviää myös paristo vaihdettaessa.

AUDIOTULO (E3)

Tuotteessa on tuloliitäntä, 3,5 mm stereopistoke, ulkoisen äänilähteen, esim. radiopuhelimen, metsästysradion, matkapuhelimen, CD-soittimen, radion jne. liittämistä varten. Kun audiosignaali ei ole yli 138 mVrms (rms = signaalin ekvivalentti keskiteho), ei äänenpaine kuvun sisällä ylitä arvoa 82 dB(A).

Audiotuloon liitetyn ulkoisen äänilähteen äänenvoimakkuussäätö

Ulkoisen, audiotuloon liitetyn äänilähteen äänenvoimakkuutta säädetään kuulonsuojaimen näppäimillä (+) (-).

HUOM! Puhelun aikana ei äänenvoimakkuutta voi säätää näppäimillä (+) (-), sillä ne ohjaavat silloin puhelinkeskustelun äänenvoimakkuutta.

FM-radio mykistyy kutsun/audiotulon toiston ajaksi ja pysyy mykistettynä noin 15 sekuntia puhelun loppettamisen jälkeen. Jos kutsussa/toistossa on yli 15 sekunnin keskeytys, FM-radion ääni palautuu automaattisesti.

LISÄTIEDOT (VAIN CUTOFF)

CUTOFF (myötäkuuntelu)

Tuote on varustettu ympäristön äänet toistavalla elektroniikalla eli nk. myötäkuuntelulla. Ääni vangitaan kahdella ulkopuolelle asennetulla, ympäristön äänet keräävällä mikrofonilla (kuva E1) ja toistetaan kuulonsuojaimien sisällä olevilla kaiuttimilla. Ääni toistetaan stereofonisena, minkä ansiosta suuntavaikutus säilyy tai paranee. Toiminto on tarkoitettu ympäristöihin, joissa on kuultava ympäristön äänit, esim. varoitusäänimerkit, puhe, liikenne jne.

Ympäristöäänten äänenvoimakkuussäätö (-) (+)

Ympäristöäänten voimakkuutta säädetään painamalla lyhyesti äänenvoimakkuuspainikkeita (-) tai (+). Kuulonsuojain käynnistettäessä on viimeksi valittu äänenvoimakkuus voimassa. Säätö on viisiportainen.

AUDIOTULO (E3)

Tuotteessa on tuloliitäntä, 3,5 mm stereopistoke, ulkoisen äänilähteen, esim. radiopuhelimen, metsästysradion, matkapuhelimen, CD-soittimen, radion jne. liittämistä varten. Kun audiosignaali ei ole yli 38 mVrms (rms = signaalin ekvivalentti keskiteho), ei äänenpaine kuvun sisällä ylitä arvoa 82 dB(A).

Audiotuloon liitetyn ulkoisen äänilähteen äänenvoimakkuussäätö

Audiotuloon liitetyn ulkoisen äänilähteen äänenvoimakkuutta säädetään kuulonsuojaimen näppäimellä (O)

HUOM! Et voi säätää äänenvoimakkuutta näppäimellä (O) puhelinkeskustelun aikana, sillä se ohjaa silloin puhelinkeskustelun äänenvoimakkuutta.

LISÄTIEDOT (VAIN DUAL)

CUTOFF (myötäkuuntelu)

Tuote on varustettu ympäristön äänet toistavalla elektroniikalla eli nk. myötäkuuntelulla. Ääni vangitaan kahdella ulkopuolelle asennetulla, ympäristön äänet keräävällä mikrofonilla (kuva E1) ja toistetaan kuulonsuojaimien sisällä olevilla kaiuttimilla. Ääni toistetaan stereofonisenä, minkä ansiosta suuntavaikutus säilyy tai paranee. Toiminto on tarkoitettu ympäristöihin, joissa on kuultava ympäristön äänet, esim. varoitusäänimerkit, puhe, liikenne jne.

Äänenvoimakkuussäätö – Äänenvoimakkuutta säädetään oikeanpuoleisen kuvun (E2) taakse asennetulla säätimellä/nupilla ja kuulonsuojaimen näppäimellä (O).

TASAPAINOSÄÄTÖ FM/CUTOFF

FM-radion ja CutOffin tasapainoa säädetään oikeanpuoleisen kuvun (E2) taakse asennetulla säätimellä/nupilla.

Käännä – säätää radion ja myötäkuuntelun välistä tasapainoa. Äänimerkki ilmoittaa, kun säätö on täysin tasapainossa. Jos haluat kuunnella vain radiota, käännä nuppi täysin myötäpäivään. Jos haluat vain myötäkuuntelun, käännä nuppi täysin vastapäivään.

Paina – mykistää radion täysin ja säätää myötäkuuntelun täydelle teholle. Sopii käytettäväksi keskustelun aikana. Seuraava painallus (painikkeesta riippumatta) palauttaa tasapainosäädön.

*

ÄÄNITASON RAJOITUS

Tuotteen äänentoistojärjestelmän lähtösignaali ei ylitä kuulovaurioiden tunnettuja riksirajoja. Kuuttimien ääni on rajoitettu maks. 82 dB(A) ekvivalentille äänitasolle.

LÄMPÖTILA-ALUE

Tuotteen lämpötila-alue on -20 °C – +50 °C.

KÄYTTÖOHJE KUULONSUOJAIN

PÄÄLAKISANKA (kuva A)

Aseta kuvat korvien päälle ja säädä päälakisanka ja kuvat mukavaan käyttöasentoon. Varmista, että tiivisterengas sulkeutuu tiiviisti korvien ympärille. Sangasta päähän kohdistuvaa puristusta voidaan muuttaa ainutlaatuisella säätöpainikkeellamme (kuva A1). Sanka on tarkoitettu pidettäväksi päälakella.

KYPÄRÄKUPU (kuva B)

KUVUN ASENNUS (B1–B2)

Vedä kupu alempaan asentoon ja käännä sitä ulospäin (B1). Paina kuvun kiinnike kypärän sivulla olevaan uraan (kuva B2). Irrota sisäosa kypärän takaosasta, sijoita kuvuista tuleva kaapeli sisäosan kiinnikkeiden yläpuolelle ja asenna sisäosa takaisin paikalleen. Varmista, ettei kaapelin tiellä ole esteitä. Kuvuissa on kolme asentoa. **TYÖASENTO (B3)**, **LEPOASENTO (B4)**, **KULJETUSASENTO (B5)**

TYÖASENTO (B3)

Säädä kuvat miellyttävään asentoon. Varmista, että tiivisterengas sulkeutuu tiiviisti korvien ympärille.

HUOM! Meluisassa ympäristössä on kuulonsuojain aina pidettävä työasennossa.

LEPOASENTO (B4)

Nosta kupua korvalta niin, että se asettuu kiinteään lepoasentoon.

KULJETUSASENTO (B5)

Nosta kuvut ensin lepoasentoon. Käännä ne sen jälkeen seuraavaan kiinteään asentoon. Tässä asennossa ei tiivisterengas vaurioidu eikä liikaannu. Lisäksi kupu pääsee kuivumaan sisäpuolelta. **HUOM!** Älä paina kupuja kypärän kuorta vasten, sillä jousivoima voi aiheuttaa murtumia kypärän sivulla olevan uran ympärille.

SÄILYTYS (B6)

Kun kypärää ei käytetä, laske kuulonsuojaimet alas ja paina ne sisään. Pidä kuvut kuivina ja puhtaina ja säilytä ne normaalissa huoneenlämpötilassa.

YHTEENSOPIVUUS

Kuulosuojain/kypäräyhdistelmät, jotka täyttävät standardin EN 352-3 mukaiset vaatimukset, jaetaan kokoluokkiin small (S), medium (M) ja large (L). Näistä medium-kokoa vastaavat yhdistelmät sopivat useimmille käyttäjille. Small ja large on tarkoitettu käyttäjille, joille medium-koko ei sovellu. Nämä kuulosuojaimet on hyväksytty ainoastaan alla oleville suojakypäriille ja niitä saa käyttää ainoastaan niiden kanssa. Tämän käyttöohjeen painamisen jälkeen on kypäriä saatanut tulla lisää. Pyydä paikalliselta jälleenmyyjältäsi lisätietoja.

Kypäräkupujen vakiokiinnikkeet sopivat suoraan seuraaviin suojakypäriin:

Kypärävalmiste	Kokoluokka	Kypärävalmiste	Kokoluokka
MSA Super V-Gard II	M, L	Protector Tuffmaster HC710	M, L
MSA V-Gard	M, L	Protector Tuffmaster HC41	M, L
Berendsen Safety Balance AC	M, L	Protector Tuffmaster HC45	M, L
Berendsen Safety Balance ABS	M, L	Protector HC300	M, L
Berendsen Safety Robust	M, L	Protector Style 600	M, L
Centurion 1100/1125	M, L	Schuberth SH91	M, L
Centurion 1200/1225	M, L	Schuberth BER80	M, L
OBX Brennus	M, L	Sofop Oceanic	L
OBX Lorraine	M, L	Tacconi Freccia & Sirio 2	M, L
Peltor G22 C/D	M, L		

Tarkasta, että kuulonsuojaimen kiinnike on tarkoitettu kyseiseen kypärään.

HOITO

Kuvun ulkopinta ja tiivisterengas on helppo puhdistaa saippualla ja vedellä. Kuulonsuojainkuvat ja etenkin tiivisterenkaat saattavat heiketä käytön ja ikääntymisen myötä. Siksi ne on tarkastettava säännöllisesti mm. mahdollisten halkeamien ja vuotojen varalta. Tiivisterenkaat on täytetty vaahdolla ja ne voidaan vaihtaa. Kuluneet ja vioittuneet osat on helppo vaihtaa (kuva C). Käytä ainoastaan valmistajan toimittamaa, elektroniikalle tarkoitettua hygieniasarjaa, tilausnumero 60084. Hygieniasarja on normaalisissa käytöissä vaihdettava 2 kertaa vuodessa, jotta äänenvaimennusteho ei heikkenisi. Jotkut kemialliset aineet saattavat vaurioittaa tuntuvasti tätä tuotetta. Lisätietoja saa valmistajalta.

Käyttäjän on varmistettava kuulonsuojainta tai kuulonsuojain/kypäräyhdistelmää käyttäessään:

- että se on sovitettu, säädetty ja hoidettu antamiemme ohjeiden mukaisesti
- että sitä käytetään meluisassa ympäristössä koko ajan
- että se tarkastetaan säännöllisesti vaurioiden ja kulumisen varalta.

Kuulonsuojaimien pitkäaikaisessa käytössä kuvun sisään saattaa muodostua kosteutta.

Elektroniikkakomponenttien suojaamiseksi pitkäaikaisilta kosteusvaikutuksilta on suositeltavaa irrottaa vaimennustyyppi säännöllisesti, esim. yön ajaksi, niin että kupu pääsee kuivumaan myös sisältä (kuva C).

Irrota tiivisterengas ja vaimennustyyppi erittäin varovasti äläkä koske elektroniikkakorttiin ja kaapeleihin. Kaapeloinnin muuttaminen voi aiheuttaa häiriöitä järjestelmässä.

Kuulonsuojainta ei saa käsitellä epänormaali tavalla, esim. pudottaa korkealta, sillä se voi vaurioittaa elektroniikkaa.

Kupua ei saa upottaa veteen.

Jos edellä annettuja suosituksia ei noudateta, kuulonsuojaimien vaimennuskyky saattaa heiketä huomattavasti!

SÄILYTYS

Kun kuulonsuojaimia ei käytetä, säilytä niitä niin, ettei sanka ole jännittyneenä eivätkä tiivisterenkaat yhteenpuristuneina. Pidä kuvat kuivina ja puhtaina ja säilytä ne normaalissa huoneenlämpötilassa. Älä jätä kuulonsuojainta suoraan auringonvaloon.

Jos tuotetta on tarkoitus pitää säilytyksessä pitemmän aikaan, on suositeltavaa poistaa paristot kotelosta, etteivät ne vaurioita tuotetta.

RAJOITETTU VIANETSINTÄ/HOITO-OHJEITA

Jo elektroniikka lakkaa toimimasta, yksinkertaiset toimenpiteet saattavat korjata vian. Tarkasta seuraavat kohdat:

Vaihda vanhat paristot uusiin.

Tarkasta, että paristot on asetettu oikein kuulonsuojaimeseen.

Tarkasta, että paristolehdet koskettavat hyvin paristoihin.

Tarkasta, että paristolehdistä ei ole kuparihometta.

Kuulonsuojaimen pitkäaikaisessa käytössä kuvun sisään saattaa muodostua kosteutta.

Elektroniikkakomponenttien suojaamiseksi pitkäaikaisilta kosteusvaikutuksilta on suositeltavaa irrottaa vaimennustyyny niin, että kupu pääsee kuivumaan myös sisältä, esim. yön yli (kuva C).

Jos nämä toimenpiteet eivät auta, ota yhteys ostopaikkaan.

⚠ VAROITUS!

Tämä kupu on varustettu radiosignaalien ja ympäristön äänien elektronisella äänentoistojärjestelmällä. Käyttäjän on varmistettava oikea käytötapa ennen käyttöä aloittamista. Mikäli käytössä ilmenee äänen säröytymistä tai joitain muita vikoja, noudata huolta ja paristojen vaihtoa koskevia ohjeita. Ellei ongelma poistu, ota yhteys valtuutettuun jälleenmyyjään.

Toimintateho saattaa heiketä pariston kuluessa. Paristojen laskettu käyttöikä vaihtelee käyttötavasta riippuen:

Toiminta-aika 1 tunnin puheajalla/työpäivä (8 h)

WW Headset: 285 tuntia

WW CutOff: 115 tuntia

WW FM: 70 tuntia

WW Dual: 70 tuntia

Riippuen pariston laadusta sekä käyttötavasta.

Kuulonsuojaimen vaimennusta laskettaessa on otettava huomioon radion toistojärjestelmän ulostulosignaali. Lasketun A-painotetun äänenpainetason ei, vaimennusarvot huomioiden (taulukko, kuva K), tulisi kuvun sisällä olla yli 82 dB(A).

Muista, että kuulonsuojaimiin kytketystä ulkoisesta laitteesta peräisin oleva voimakas ääni voi estää ympäristön äänien, kuten varoitushuutojen, hälytysten ja muiden tärkeiden signaalien kuulemisen. Tarkkaile sen vuoksi erityisen huolellisesti ympäristöä käyttäessäsi kuulonsuojaimia. Liian äänekäs radio voi entisestään heikentää mahdollisuutta havaita ympäristön ääniä, mikä voi aiheuttaa suuren vaaran käyttäjälle ja johtaa vakaviin onnettomuuksiin. Sovita äänenvoimakkuus työtilanteen mukaan!

(Vain mallit WW CutOff ja WW Dual): Ympäristön äänen toistoon tarkoitetut integroidut mikrofonit parantavat tuntuvasti päivittäisen työn turvallisuutta. **HUOM!** Myötäkuuntelutoiminto voidaan kytkeä toiminnasta, jolloin varoitussignaaleja ja -huutoja on huomattavasti vaikeampi havaita. Onnettomuusvaaran minimoimiseksi suosittelemmekin sen vuoksi, että myötäkuuntelutoiminto pidetään kytkettynä mahdollisimman usein.

(Vain mallit WW CutOff ja WW Dual): Myötäkuuntelutoiminnon lähtösignaali voi piirilevyllä ylittää todellisen ulkoisen äänitason.

(Vain mallit WW CutOff ja WW Dual): Sateella tai muissa kosteissa olosuhteissa myötäkuuntelutoiminnon teho saattaa heikentyä, minkä vuoksi käyttäjän on tarkkailtava toiminnan mahdollista heikentymistä. Mikäli näin käy, kuivata kuulonsuojaimen mikrofonit välittömästi (kuvat avattuina 24 h), kunnes ne ovat täysin toimintakuntoisia.

Tuote sekä paristot on hävitettävä kansallisten määräysten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT Bluetooth

Bluetooth-teknologia käyttää 2,45 GHz ISM-kaistaa (Industrial, Scientific, Medical).
Taajuusalue, 2400–2500 MHz (2,45 GHz), on lisensoitu ja käytettävissä lähes kaikkialla maailmassa. Bluetoothin siirtonopeus on noin 25 kertaa 28,8 kb/s vakiomodeemin nopeutta suurempi ja järjestelmä siirtää puheen full duplexina. Muiden samalla taajuusalueella toimivien radiolähettimien aiheuttamat häiriöt estetään Bluetooth tekniikan satunnaiset ja nopeat taajuusvaihdot (1600 taajuushyppyä sekunnissa).

Kantama: n. 10 m/33 jalkaa (0 dBm), Siirtonopeus:1 Mbit/s, Lähtöteho: 1 mW (0 dBm)

TESTIT JA HYVÄKSYNTÄ

Wireless Headset on hyväksytty Bluetooth Profile Specification version 1.1 Headset-profiilille voimassa olevien vaatimusten sekä Hands-free -profiilin version 1.00 mukaisesti. Tämä tuote täyttää EY-direktiivin 89/686, liitteen II perusturvallisuusvaatimukset. Tuotteen on testannut ja hyväksynyt Työterveyslaitos, Topeliuksenkatu 41a A, 00250 Helsinki (0403) ja se on CE-merkitty standardien EN 352-1:1993, EN 352-3:1996 ja EN352-4:2001 soveltuvien osien mukaisesti ja täyttää EMC-direktiivin standardien EN55013, EN55020, EN55022 ja EN55024 mukaista CE-merkintää koskevat vaatimukset.

ÄÄNENVAIMENNUS – (taulukko K)

Kuulonsuojaimien äänenvaimennusarvot on mitattu EN 24869-1:n mukaisesti (elektroniikka suljettuna).

Selitys:

Headband version = Päälakisanka

Helmet mounted version = Kypäräkupu

F = Taajuudet, joissa melunvaimennus mitataan.

Mf = Keskiarvo

sf = Standardipoikkeama

APV (Mf–sf) = Odotettu suojausteho

H = Suuritaajuinen vaimennusarvo (odotettu äänen melunvaimennus LC–LA = –2 dB)

M = Keskitaajuinen vaimennusarvo (odotettu äänen melunvaimennus LC–LA = +2 dB)

L = Pienitaajuinen vaimennusarvo (odotettu äänen melunvaimennus LC–LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (arvo, joka vähennetään mitatusta C-painotetusta äänenpainetasosta, LC, tehollisen A-painotetun korvan sisäisen äänenpaineen arvioimiseksi)

Weight = Kokonaispaino ilman paristoja

KRITEERITASOT – (taulukko L)

(Koskee vain ympäristönäännet toistavia kuulonsuojaimia – WW CutOff ja WW Dual):
Ominaisarvot EN 352-4:2001:n liitteen A mukaisesti, äänenvoimakkuus asetettuna maksimiatasolle.

Selitys:

H-noise = Suuritaajuinen äänenpainetaso (LC–LA = 1,2 dB)

M-noise = Keskitaajuinen äänenpainetaso (LC–LA = 2 dB)

L-noise = Pienitaajuinen äänenpainetaso (LC–LA = 6 dB)

Bluetooth-sanamerkki ja -logot omistaa Bluetooth SIG, Inc. ja niiden käyttö on lisenssinvaraista. Muut tavamerkit ja tuotenimet kuuluvat omistajilleen.

Tak for dit valg af høreværn! Du har måske valgt vores produkt for første gang, eller også har du allerede kendskab til vore modeller. Vi er stolte over at være med til at beskytte din hørelse, og med vores kvalificerede teknik er du aldrig isoleret – men altid beskyttet.

Vi har taget endnu et skridt ind i den trådløse verden. Du kan nu kommunikere mellem din telefon og dit høreværn, uden at kabler og håndfri-ledninger hæmmer dig i dit arbejde. Rækkevidden er ca. 10 meter (33 fod) for problemfri kommunikation (rækkevidden påvirkes af materialer i vægge, køretojer, vegetation m.v.). Visse funktioner er afhængige af, hvilket fabrikat din telefon har. Vi anbefaler derfor, at du læser telefonens brugsanvisning omhyggeligt igennem, inden den anvendes sammen med høreværnet. Alt udstyr, som du vil anvende sammen med WW Headset, skal være kompatibelt med trådløs *Bluetooth*-teknologi (version 1.1 eller senere) og understøtte en af *Bluetooth*-profilerne Headset eller Hands-free (t.o.m. version 1.00 m).

PRODUKTEGENSKABER

Wireless World er en serie produkter udviklet for at forbedre dit arbejds- og fritidsmiljø, når du færdes i støj.

Produkterne fås i følgende versioner: Samtlige nedenstående modeller kan fås til både hovedbøjle og hjelmmontering.

Headset

Trådløs kommunikation mellem telefon og høreværn.

CutOff

Med medhør og trådløs kommunikation mellem telefon og høreværn.

Forstærker tale og andre harmløse lyde, samtidig med at den beskytter mod skadelige lyd niveauer.

FM

Med indbygget FM-radio af højeste kvalitet samt trådløs kommunikation mellem telefon og høreværn.

Dual

En kombination af CutOff og FM. Med medhør, FM-radio og trådløs kommunikation mellem telefon og høreværn.

For at du skal blive helt tilfreds med produktet, er det vigtigt, at du læser hele brugsanvisningen igennem.

BRUGSANVISNING ELEKTRONIK

AKTIVERING AF HØREVÆRNET/BATTERISKIFT (fig. C)

Produktet skal udstyres med 2 stk. alkaliske standardbatterier 1,5 V AA. Hvis man benytter genopladelige batterier af typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V, vil det give en reduceret levetid.

Batteriholderen er helt indbygget i koppen og har ingen taster. Ved batteriskift, følg instruktionen herunder (fig. C).

Start med at føre koppen til dens slutstilling (fig. C1). Løsn tætningsringen ved at trække den lige ud (fig. C2).

Fjern batteridækslet. Sæt batterierne i batteriholderen. Tjek at batteriernes + og – poler vender korrekt (fig. C3–C5).

Montér batteridækslet (C6). Sæt lydabsorbenterne (2 stk.) tilbage og tryk tætningsringen på plads (fig. C7). Efter batteriskift er det vigtigt, at man omhyggeligt kontrollerer, at lydabsorbent og tætningsring er korrekt monteret, således at støjdempingen ikke forringes. Vend tætningsringens udbugtning nedad.

Batterisparefunktion

For at give batterierne maksimal levetid er produktet forsynet med en batterisparefunktion. Funktionen afbryder automatisk elektronikken efter 4 timer, hvis ingen tast er blevet aktiveret i denne tid. Genstart sker via et tryk på tasten, som er placeret i midten af tastaturet (O). Ca. 2 minutter før automatisk slukning høres tonestød som advarsel på, at koppen vil blive slukket. Ved at trykke på en tilfældig tast forsinkes slukningen med yderligere 4 timer.

Batteriadvarel

Når der er ca. 10–20 timer tilbage af batteriets levetid, høres to tonestød i koppen. Batteriadvarslen gentages hver halve time, indtil batterierne er helt opbrugt.

Første gang du anvender din telefon sammen med et *Wireless World*-høreværn, skal du parre dem, sådan at de kan genkende hinanden. **OBS!** Det forudsætter, at du har en telefon med *Bluetooth*-teknologi!

Parring af telefon og høreværn:

Tænd for høreværnet ved at trykke på tasten (O), som er placeret midt på tastaturet (fig. D). Hold taleknappen – PTT-knappen (PTT = Push-To-Talk) (F) indtrykket i 10 sekunder, indtil den blå LED-lampe lyser permanent, og der høres et "dong"-signal i høreværnet. Der udsendes nu et signal til alle enheder med *Bluetooth*-teknologi inden for 10 meter.

Tænd for din telefon, søg i menuen og følg telefonens anvisninger for, hvordan du finder og modtager signaler fra andre *Bluetooth*-enheder.

Når din telefon har fundet "WW Headset", vælger du det og indtaster PIN-koden 1111. "Dong-sig-nalet" er nu ophørt og LED-lampen blinker med jævne mellemrum (3 sek. intervaller).

Telefon og høreværn er nu parrede og klar til brug!

BOMMIKROFON (fig. F)

Høreværnet er udstyret med en drejelig bommikrofon af electret-typen. Mikrofonen er støjkompenserende, hvilket giver den en særdeles god evne til at fange tale selv i støjrige miljøer.

Mikrofonen er forsynet med en trykknop – en såkaldt PTT-knap (PTT = Push-To-Talk) (F), som anvendes, når du skal besvare eller afslutte en samtale. **OBS!** Det er vigtigt, at mikrofonens hoved placeres tæt på mundvigen, ca. 38 mm fra læberne, for at støjkompenseringen skal fungere optimalt. Mikrofonen kan vippe lige op, når den ikke er i brug. For at undgå forstyrrende blæselyde anbefaler vi, at den medfølgende vindbeskytter anvendes.

FUNKTIONSTASTER (fig. D)

Til og fra (O)

Start elektronikken ved at trykke på tasten (O). Afbryd ved at holde samme tast (O) inde i 2 sekunder.

Udgående opkald

Tjek først at *Bluetooth*-enheden i telefonen er aktiveret. Normalt vises der et symbol for det i telefonens display. (Vi henviser til din telefons instruktionsbog). Ring op med telefonen som sædvanligt. Lyden fra samtalen høres i høreværnets højtaler, og du taler ind i mikrofonen på høreværnet. Husk at placere mikrofonen tæt på mundvigen, for at mikrofonens støjkompenserende funktion skal fungere.

Volumenjustering under igangværende samtale:

WW Headset, WW FM, WW Dual:

Samtalevolumen justeres med korte tryk på volumenknapperne ned (–) eller op (+). Volumenet starter i den stilling, hvor den sidst var. Samtalevolumen kan justeres i fem trin.

Volumenjustering under igangværende samtale:

WW CutOff:

Samtalevolumen justeres med korte tryk på volumen på midterknappen (O). Volumenet starter i den stilling, hvor den sidst var. Samtalevolumen kan justeres i fem trin.

Stemmeaktiveret opkald

Funktionen forudsætter, at man har indspillet stemmeaktiverede kommandoer i telefonen. (Du kan indspille dine stemmeaktiverede kommandoer via høreværnets mikrofon.) Tryk kortvarigt på PTT-knappen (F), og vent indtil din telefon svarer med et tonesignal (det kan tage nogle sekunder). Sig den stemmeaktiverede kommando i mikrofonen.

Modtagelse og afslutning af opkald

Når din telefon ringer, ringer det også i dit høreværn. Besvar opkaldet via et kort tryk på taleknappen – PTT-knappen (F). Du afslutter en samtale ved at trykke på samme knap. Fordi PTT-knappen sidder på ydersiden af mikrofonen, kan du besvare opkaldet og vippe mikrofonen ned med samme hånd. En kort tone bekræfter, at samtalen er afsluttet.

Afvisning af opkald

Hvis der bankes på under en igangværende samtale, eller hvis du ikke har mulighed for at besvare opkaldet, holder du PTT-knappen (F) inde i 3 sek. To korte tonestød bekræfter, at opkaldet er afvist. (Funktionen "Afvis samtale" fungerer ikke i alle telefonmodeller. Vi henviser derfor til din telefons instruktionsbog.)

SUPPLERENDE INFORMATION KUN GÆLDENDE FOR FM OG DUAL

Vigtig information om radiomodtagelse, gengivelse af omgivende lyd/tilbageleveringsgaranti. Forudsætningerne for FM-radioens lyd kvalitet varierer kraftigt, afhængigt af en række omstændigheder, bl.a. afstand fra senderantennen, topografi, natur, bygninger, afskærmende materialer og andre elektriske forstyrrelser.

Hvis dette produkt ikke lever op til dine forventninger, skal du omgående returnere det. Så vil du få pengene tilbage.

OBS! Har produktet været brugt regelmæssigt, bortfalder denne mulighed.

FM-RADIO

FM-radioen dæmpes under telefonsamtale eller når audioindgangen benyttes. Radioen vender tilbage efter afsluttet samtale.

Volumenjustering (O) (fig. D)

Volumen justeres med 4 korte tryk på (O). Volumen starter i den stilling, hvor den sidst var. Volumen kan justeres i fem volumentrin. Når den højeste volumenstilling er nået, resulterer yderligere et tryk på tasten i, at volumen starter fra det laveste niveau.

Indstilling af radiostation (-) (+)

FM-radioens frekvensbånd er 88–180 MHz. Stationsøgning sker automatisk. Efter et tryk på den ønskede retningstast ned (-) eller op (+) søger radioen til næste station og bliver der. Der høres en tone som reaktion på hvert tastetryk. FM-radioen starter på den sidst anvendte station. Ved batteriskift slettes denne hukommelse.

Frekvenshop

Hvis du vil hoppe til den høje ende af frekvensbåndet, trykker du først på (+) og derefter samtidigt på (O), og hvis du vil hoppe til den laveste frekvens, trykker du først på knappen (-) og derefter samtidigt på (O).

Skift mellem stereo/mono (-) (+)

Ved meget dårlige modtagelsesforhold skiftes radioen automatisk over fra stereo- til monogengivelse. Tilbagekobling sker, når der atter opnås stabil modtagelse. FM-radioen kan låses i mono-indstillingen ved et samtidigt tryk på tasterne for stationsøgning ned (-) og stationsøgning op (+). Ved et gentagne tryk på de samme taster ophæves monolåsningen. Låsningen forsvinder også ved batteriskift.

AUDIOINDGANG (E3)

Produktet har en indgang, 3,5 mm stereokontakt, for tilslutning af en ydre lyd kilde, f.eks. kommunikationsradio, jagtradio, mobiltelefon, CD-afspiller, radio mv. Når audiosignalet ikke overstiger 38 mVrms (rms = signalets ækvivalente midleffekt), overskrider lydtrykket inde i koppen ikke 82 dB(A).

Regulering af volumen på Audio-tilsluttet ekstern kilde

Volumen på en ekstern lyd kilde, tilsluttet til audioindgangen, reguleres med høreværnets taster (+) og (-).

OBS! Under en igangværende telefonsamtale kan du ikke regulere volumenniveauet med tasterne (+) og (-), eftersom disse i stedet styrer telefonsamtalens volumen.

Ved opkald/afspilning via audioindgangen dæmpes FM-radioen og forbliver dæmpet indtil ca. 15 sekunder efter afsluttet samtale. Hvis der opstår en pause i opkaldet/afspilningen via audioindgangen på mere end 15 sekunder, vender FM-radioen automatisk tilbage.

SUPPLERENDE INFORMATION KUN GÆLDENDE FOR CUTOFF

CUTOFF (medhør)

Produktet er udstyret med elektronik til gengivelse af omgivende lyde, såkaldt medhør. Lyden opfanges af to udvendigt placerede mikrofoner (fig. E1) og gengives i højttalerne inde i høreværnet. Lydgengivelsen sker i stereo for at bibeholde eller forbedre retningseffekten. Funktionen er beregnet til brug i miljøer, hvor der er behov for at høre omgivende lyde f.eks. alarmsignaler, samtale, trafik mv.

Volmenjustering, (-) (+)

Den omgivende lyds volumen justeres med korte tryk på volumenknapperne ned (-) eller op (+). Volumen starter i den indstilling, den sidst blev slukket i. Volumen kan justeres i fem trin.

AUDIOINDGANG (E3)

Produktet har en indgang, 3,5 mm stereokontakt, for tilslutning af en ydre lydkilde, f.eks. kommunikationsradio, jagtradio, mobiltelefon, CD-afspiller, radio mv. Når audiosignalet ikke overstiger 38 mVrms (rms = signalets ækvivalente middeffekt), overskrider lydtrykket inde i kappen ikke 82 dB(A).

Regulering af volumen på Audio-tilsluttet ekstern kilde

Volumen på en ekstern lydkilde, tilsluttet til audioindgangen, reguleres med høreværnets tast (O). **OB!** Under en igangværende telefonsamtale kan du ikke regulere volumenniveauet med tasten (O), eftersom den i stedet styrer telefonsamtalens volumen.

SUPPLERENDE FUNKTION, KUN GÆLDENDE FOR DUAL

CUTOFF (medhør)

Produktet er udstyret med elektronik til gengivelse af omgivende lyde, såkaldt medhør. Lyden opfanges af to udvendigt placerede mikrofoner (fig. E1) og gengives i højttalerne inde i høreværnet. Lydgengivelsen sker i stereo for at bibeholde eller forbedre retningseffekten. Funktionen er beregnet til brug i miljøer, hvor der er behov for at høre omgivende lyde f.eks. alarmsignaler, samtale, trafik mv.

Volmenjustering –Volumen justeres med drejknappen monteret bag på højre kop (E2), og med høreværnets tast (O).

BALANCEJUSTERING FM/CUTOFF

Balancen mellem FM-radio og CutOff reguleres med drejknappen monteret bag på højre kop (E2).

Drejning – regulerer balancen mellem radio og medhør. En tone angiver, når man når midterstillingen med fuld balance. Ønskes kun radio, drejes helt i bund med uret. Ønskes kun medhør, drejes helt i bund mod uret.

Tryk – dæmper radioen helt og giver fuld effekt på medhørsfunktionen. Kan med fordel anvendes, når du skal tale med en anden person. Endnu et tryk (uanset knap), så vender produktet tilbage til den indstillede balance.

*

LYDNIVEAUBEGRÆNSNING

Det udgående signal fra produktets lydgengivelsessystem overskrider ikke de kendte risikoniveauer for høreskader. Lyden via højttalerne er begrænset til max. 82 dB(A) ækvivalent lydniveau.

TEMPERATUROMRÅDE

Produktets temperaturområde er fra -20 °C til +50 °C.

BRUGSANVISNING HØREVÆRN

HØVEDBØJLE (fig. A)

Placér høretelefonerne over ørerne og justér hovedbøjle og høretelefoner til en komfortabel stilling. Vær omhyggelig med, at tætningsringen slutter tæt rundt om ørerne. Bøjleens tryk mod hovedet kan ændres med vores unikke justeringsknap (fig. A1). Bøjlen er beregnet til at bæres over hovedet.

HJELMKOP (illustration B)

MONTERING AF KOP (illustration B1–B2)

Træk kappen ned til den nederste stilling og løft den udad (illustration B1). Tryk kappens fæste

ned i det spor, som findes på siden af hjelmen (illustration B2). Løsn inderbeklædningen fra hjelmens bagerste del, placér kablet fra kopperne oven for de indvendige fæster og monter inderbeklædningen igen. Vær omhyggelig med at kablet løber frit

Kopperne har tre forskellige stillinger: **ARBEJDSSTILLING (B3)**, **HVILESTILLING (B4)**, **TRANSPORTSTILLING (B5)**.

ARBEJDSSTILLING (B3)

Justér kopperne til en komfortabel stilling. Vær omhyggelig med, at tætningsringen slutter tæt rundt om ørerne.

OBS! I støjrigt miljø skal høreværnet altid bæres i arbejdsstilling.

HVILESTILLING (B4)

Løft koppen fra øret, til den når den faste hvilestilling.

TRANSPORTSTILLING (B5)

Løft først kopperne ud i hvilestilling. Drej dem derefter op til næste faste stilling. I denne stilling bliver skumplastringen hverken beskadiget eller snavset. Koppen får også mulighed for at tørre indvendigt. **OBS!** Tryk ikke kopperne mod hjemskaflen, eftersom fjederkraften kan forårsage revner rundt om sporet på siden af hjelmen.

OPBEVARING (B6)

Når hjelmen ikke er i brug, fældes kopperne ned og trykkes ind. Hold kopperne tørre og rene og opbevar dem ved normal stuetemperatur.

KOMPATIBILITET

Høreværn/sikkerhjelmskombinationer, som opfylder EN 352-3, klassificeres i størrelsesklasserne small (S), medium (M) og large (L), hvor kombinationer af mediumstørrelse passer de fleste brugere. Small og large er beregnet til de brugere, hvor medium størrelse ikke er egnet. Disse høreværn er kun godkendt sammen med og må kun anvendes til nedenstående sikkerhedshjelme. Der kan være kommet yderligere hjelme til efter trykningen af denne brugsanvisning. Kontakt din lokale forhandler for mere information.

Hjelmkoppernes standardfæste passer direkte på følgende sikkerhedshjelme:

Hjelmfabrikat	Størrelsesklasse	Hjelmfabrikat	Størrelsesklasse
MSA Super V-Gard II	M, L	Protector Tuffmaster HC710	M, L
MSA V-Gard	M, L	Protector Tuffmaster HC41	M, L
Berendsen Safety Balance AC	M, L	Protector Tuffmaster HC45	M, L
Berendsen Safety Balance ABS	M, L	Protector HC300	M, L
Berendsen Safety Robust	M, L	Protector Style 600	M, L
Centurion 1100/1125	M, L	Schuberth SH91	M, L
Centurion 1200/1225	M, L	Schuberth BER80	M, L
OBX Brennus	M, L	Sofop Oceanic	L
OBX Lorraine	M, L	Tacconi Freccia & Sirio 2	M, L
Peltor G22 C/D	M, L		

Kontroller at beslaget på høreværnet passer til den aktuelle hjelm.

PLEJE

Koppens udvendige side og tætningsringen kan let rengøres med sæbe og vand. Høreværn, i særdeleshed tætningsringene, kan forringes ved anvendelse og ældning. De skal derfor jævnligt undersøges, bl.a. for revner og lækager. Tætningsringene er fyldt med skum og kan udskiftes. Slide og beskadigede dele udskiftes let (illustration C). Brug kun hygiejnesæt beregnet til elektronik, bestillingsnummer 60084. Hygiejnesæt bør skiftes 2 gange om året ved normal brug, for at lyddæmpningsevnen ikke skal forringes. Dette produkt kan tage betydelig skade af visse kemikalier. Yderligere information fås hos producenten.

Brugeren skal forvise sig om, at høreværnet eller kombinationen af høreværn/hjelm:

- er tilpasset, justeret og vedligeholdt efter vore anvisninger
- altid anvendes i støjende miljøer

– undersøges jævnligt for skader og slitage.

Ved langvarig anvendelse af høreværnet kan der dannes fugt inde i koppen. For at undgå langvarig fugtangreb på de elektroniske komponenter anbefales det jævnligt at fjerne lydabsorbenten, så koppen kan tørre indvendigt, f.eks. natten over (fig. C). Ved fjernelse af tætningsring og absorbent skal der udvises stor forsigtighed, og elektronikort og kabler må ikke berøres. Ændringer i kabelføringen kan forårsage forstyrrelser i systemet. Høreværnet må ikke udsættes for unormal håndtering, f.eks. fald fra stor højde, da dette kan beskadige elektronikken. **Høreværnet må ikke neddyppes i vand.**

Hvis ovennævnte anbefalinger ikke følges, kan høreværnets lyddæmpningsevne forringes i betydelig grad.

OPBEVARING

Når høreværnet ikke anvendes, må man ikke opbevare det, således at bøjlen er udspændt eller således at tætningsringene er klemt sammen. Hold kopperne tørre og rene og opbevar dem ved normal stuetemperatur. Lad ikke høreværnet ligge i direkte sollys. Hvis produktet skal opbevares gennem længere tid, anbefales det, at man tager batterierne ud af batteriholderen for at undgå, at batterierne skader produktet.

BEGRÆNSET FEJLSØGNING/PLEJERÅD

Hvis elektronikken er holdt op at fungere, kan enkle foranstaltninger afhjælpe fejlen. Vær venlig at kontrollere følgende:

Udskift de gamle batterierne med nye.

Tjek at batterierne er korrekt indsatte i høreværnet.

Tjek at kontaktdelene har god elektrisk kontakt med batterierne.

Tjek at kontaktdelene ikke er irrede.

Ved langvarig anvendelse af høreværnet, kan der dannes fugt inde i koppen. For at undgå langvarig fugtangreb på elektronikkomponenterne anbefales det regelmæssigt at fjerne lydabsorbenten, så koppen får mulighed for at tørre indvendigt, f.eks. i løbet af natten (fig. C).

Hvis disse foranstaltninger ikke hjælper, så kontakt forhandleren.

ADVARSEL!

Denne kop er forsynet med elektronisk lydgenivelse af radiosignaler og omgivende lyd. Brugeren skal kontrollere funktionen, inden produktet anvendes. Hvis man opdager forvrængning eller andre fejl, følger man instruktionen for udskiftning og vedligeholdelse af batterier. Hvis dette ikke hjælper, kontaktes forhandleren.

Funktionen kan blive dårligere i takt med at batteriet bliver svagere. Den beregnede batterilevetid varierer afhængigt af anvendelsesmåden:

Driftstid ved 1 times taletid/arbejdsdag (8 t.)

WW Headset: 285 timer

WW CutOff: 115 timer

WW FM: 70 timer

WW Dual: 70 timer

Afhængigt af batteriets kvalitet samt anvendelsesmåde.

Når man beregner koppers effektive lyddæmpning skal udgangsniveauet fra radiogengivelsen tages i betragtning. Det beregnede A-vægtede lydniveau under koppen, under hensyntagen til dæmpningsværdien (tabel, fig. K), må ikke være højere end 82 dB(A).

Tænk på, at høreværn generelt kan udelukke omgivende lyd såsom advarselsråb, alarmer og andre vigtige signaler. Vær derfor altid ekstra opmærksom på omgivelserne, når høreværnet anvendes. For høj lydvolmen på radioen kan yderligere mindske muligheden for at opfatte lyde i omgivelserne, hvilket kan medføre stor fare for brugeren og føre til alvorlige ulykker. Tænk på at tilpasse volumen til arbejdsituationen!

(Gælder kun WW CutOff og WW Dual): De integrerede mikrofoner til gengivelse af omgivende lyd øger markant sikkerheden i det daglige arbejde. **OBS!** Der er mulighed for at frakoble medhørsfunktionen, hvilket betyder, at advarselssignaler og advarselsråb bliver betydeligt vanskeligere at opfatte. For at minimere risikoen for ulykker anbefaler vi derfor, at medhørsfunktionen er koblet til i videst mulig udstrækning.

(Gælder kun WW CutOff og WW Dual): Udgangssignalet fra medhørsfunktionen i printkortet kan overstige det reelle ydre lydniveau.

(Gælder kun WW CutOff og WW Dual): Ved anvendelse i regnvejre eller under andre våde forhold kan medhørsfunktionen blive forringet, hvorfor brugeren bør være opmærksom på nedsat funktion. Hvis det sker, skal man omgående lade høreværnets mikrofoner tørre (med åbne høretelefoner i 24 timer), indtil fuld funktion igen er opnået.

Såvel produktet som batterierne skal bortskaffes i henhold til nationale bestemmelser.

TEKNISKE FAKTA OM Bluetooth

Bluetooth-teknologien arbejder med ISM-båndet (Industrial, Scientific, Medical) på 2,45 GHz. Frekvensområdet, 2400–2500 MHz (2,45 GHz), er licensfrit og stort set tilgængeligt over hele verden. Overføringshastigheden i Bluetooth er cirka 25 gange højere end med et standardmodem på 28,8 kb/s, og systemet overfører tale i fuld duplex. Forstyrrelser fra andre radiosendere i samme frekvensområde modvirkes af Bluetooth-teknikkens tilfældige og hurtige frekvensskift (1600 frekvenshop/sekund).

Rækkevidde: ca. 10 m/33 fod (0 dBm), overføringshastighed: 1 Mbit/sekund, udgangseffekt: 1 mW (0dBm).

AFPRØVNINGER OG GODKENDELSER

Wireless Headset er godkendt efter gældende krav til Headset profile ifølge Bluetooth Profile Specification version 1.1 samt Hands-free profile version 1.00 m. Dette produkt opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i EF-direktiv 89/686, bilag II. Produktet er testet og godkendt af FIOH, Topeliusgatan 41a A, 00250 Helsinki, Finland (0403) og CE-mærket ifølge de relevante dele af EN 352-1:1993, EN 352-3:1996 og EN352-4:2001 samt opfylder kravene i EMC-direktivet for CE-mærkning ifølge EN55013, EN55020, EN55022 og EN55024.

LYDDÆMPNING – (tabel K)

Høreværnets lydæmpningsværdier er målt ifølge EN 24869-1 (med slukket elektronik).

Forklaring:

Headband version = Hovedbøjle

Helmet mounted version = Hjelmkop

F = Frekvenser hvor støjæmpningen er blevet målt

Mf = Middelværdi

sf = Standardafvigelse

APV (Mf–sf) = Forventet beskyttelseeffekt

H = Højfrekvent dæmpningsværdi (forventet støjæmpning af lyd med LC–LA = –2 dB)

M = Mellemløst dæmpningsværdi (forventet støjæmpning af lyd med LC–LA = +2 dB)

L = Lavfrekvent dæmpningsværdi (forventet støjæmpning af lyd med LC–LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (værdi som subtraheres fra det opmålte C-vægtede lydtryksniveau, LC, for at beregne det effektive A-vægtede lydtryk inde i øret)

Weight = Vægt uden batterier

KRITERIENIVEAUER – (tabel L)

(Gælder kun høreværn med gengivelse af omgivende lyd – WW CutOff og WW Dual):

Karakteristika i henhold til EN 352-4:2001, bilag A, hvor volumen var sat til max-niveau.

Forklaring:

H-noise = Højfrekvent lydtryksniveau (LC–LA = 1,2 dB)

M-noise = Middelfrekvent lydtryksniveau (LC–LA = 2 dB)

L-noise = Lavfrekvent lydtryksniveau (LC–LA = 6 dB)

Firmamærket og logoerne Bluetooth tilhører Bluetooth SIG, Inc., og enhver anvendelse af sådanne mærker sker under licens. Øvrige firma- og varemærker er de respektive ejeres ejendom.

Thank you for choosing this hearing protector! This may be the first time you have chosen one of our products, or you may already be familiar with our models. We are proud to be able to protect your hearing. Our professional technology ensures that you are never isolated – but always protected. We have moved one step further into the *wireless world*. You can now link your mobile to your hearing protector without cables and hands-free leads that interfere with your work. The range is around 10 metres (33 feet) for interference-free communication (the range is affected by wall construction, road vehicles, vegetation, etc.). Certain features depend on which make of mobile you use. We therefore recommend that you read carefully through the user's instructions for your mobile before using it with the hearing protector. Any equipment you want to use with the WW Headset must be compatible with *Bluetooth wireless* technology (version 1.1 or later), and provide support for one of the *Bluetooth* Headset or Hands-free profiles (up to version 1.00 m).

PRODUCT FEATURES

Wireless World is a series of products developed to improve your working environment and leisure environment when you are exposed to noise.

The products are available in the following versions: All the models below are available in either headband or helmet-mounted versions.

Headset

For *wireless* communication between mobile and hearing protector.

CutOff

With ambient sound reproduction and *wireless* communication between mobile and hearing protector.

Amplifies speech and other harmless sound while providing simultaneous protection from harmful noise levels.

FM

With built-in FM radio of the highest quality and *wireless* communication between mobile and hearing protector.

Dual

A combination of CutOff and FM. With ambient sound reproduction, FM radio and *wireless* communication between mobile and hearing protector.

To ensure you are really satisfied with the product it is important that you read the user's instructions thoroughly.

USER'S INSTRUCTIONS, ELECTRONICS

ACTIVATING THE HEARING PROTECTOR/CHANGING THE BATTERIES (figure C)

The product must be fitted with 2 standard alkaline batteries 1.5 V AA. The use of rechargeable batteries such as NiMH 1.2 V or NiCd 1.2 V will reduce the operating time. The battery holder is fully integrated in the earmuff and does not have any buttons. To change the batteries, follow the instructions below (figure C). Start by pulling the earmuff down as far as it will go (figure C1). Remove the cushion by pulling it straight out (figure C2). Remove the battery cover. Insert the batteries in the battery holder. Make sure that the + and – terminals on the batteries are the right way round (C3–C5). Refit the battery cover (C6). Refit the inserts (2) and press on the cushion (C7). After replacing the batteries it is important to check carefully that the inserts and the cushion are correctly fitted so that noise reduction is not impaired. Turn the cushion so that the bulge is at the bottom.

Battery-saving function

To maximise battery life the product is equipped with a battery-saving function. This function automatically switches off the electronics after 4 hours if none of the keys is pressed during this period. To switch back on, press the key in the middle of the keypad (O). About 2 minutes before automatic switch-off occurs, a series of beeps will be heard as a warning that the hearing protector is about to be switched off. Press any key to delay switch-off by a further 4 hours.

Battery warning

Two beeps will be heard when about 10–20 hours of battery life remain. The battery warning is repeated every half hour until the batteries are completely discharged.

The first time you use your mobile with a *Wireless World* hearing protector you will need to pair the units so that they recognize each other. **NOTE!** This requires that you have a mobile equipped with *Bluetooth* technology!

Pairing your mobile and hearing protector:

Switch on the hearing protector by pressing the key (O) in the middle of the keypad (figure D). Press and hold in the Push-To-Talk (PTT) button (F) for 10 seconds until the blue LED glows steadily and you hear a “dong” tone in the hearing protector. This sends a signal to all units with *Bluetooth* technology within a distance of 10 metres.

Switch on your mobile, search the menu and follow your mobile’s instructions on how to search for and receive signals from other *Bluetooth* units.

When your mobile has found “WW Headset”, select it and key in the PIN code 1111. The “dong” tone should stop and the LED should flash at regular intervals (every 3 seconds).

Your mobile and hearing protector are now paired and ready to use!

BOOM MICROPHONE (figure F)

The hearing protector is equipped with an electret microphone on a hinged boom. The microphone is noise-compensating, which ensures very good voice perception even in noisy environments. The microphone has a Push-To-Talk (PTT) button (F) that you use when you want to answer or end a call. **NOTE!** It is important that the head of the microphone is positioned close to your mouth, about 2-5 mm from your lips, in order for noise compensation to work well. The microphone can be lifted up out of the way when not in use. To prevent interference from wind noise we recommend that the accompanying windshield is used.

FUNCTION KEYS (figure D)

On/off (O)

Switch on the electronics by pressing the (O) key. To switch off, press the same key (O) and hold for 2 seconds.

Making a call

First make sure that the *Bluetooth* unit in your mobile is switched on. Normally this is indicated by a symbol in the mobile’s display. (Please refer to the user manual for your mobile). Call the number with your mobile as usual. You will hear the call in the hearing protector’s speakers and can talk into the microphone attached to the hearing protector. Remember to position the microphone close to your mouth to ensure that the noise compensation works.

Adjusting the volume during a call:

WW Headset, WW FM, WW Dual:

Adjust the conversation volume by briefly pressing the volume keys, down (–) or up (+). The volume starts at the same setting as when it was last switched off. The volume can be adjusted in five steps.

Adjusting the volume during a call:

WW CutOff:

Adjust the conversation volume by briefly pressing the centre key (O). The volume starts at the same setting as when it was last switched off. The volume can be adjusted in five steps.

Voice-activated calls

This feature requires that you have recorded voice-activation commands on your mobile. (It is recommended that you record your voice-activation commands using the microphone on the hearing protector.) Press the PTT button (F) briefly, wait until your mobile answers with a beep tone (this may take a few seconds). Speak your voice command into the microphone.

Receiving and ending calls

When your mobile rings you will hear it in the hearing protector. Answer by pressing the PTT button (F). You end a call by pressing the same button. Because the PTT button is positioned on the outside of the microphone you can answer and lower the microphone with the same hand. A brief tone confirms that the call has ended.

Call divert

If your mobile rings while you are having a conversation, or if you are unable to answer the call,

press and hold the PTT button (F) for 3 seconds. Two brief beeps will confirm that the call has not been taken. (The "call divert" feature does not work on all mobiles. Please refer to the user manual for your mobile for more information.)

ADDITIONAL INFORMATION THAT ONLY APPLIES TO FM AND DUAL

Important information about radio reception, ambient sound reproduction and return guarantee. The quality of FM radio reception varies considerably due to many circumstances, e.g. distance from the transmitter antenna, topography, natural surroundings, buildings, screening materials and other electrical interference. If this product does not meet your expectations, return it immediately to the place where you bought it, and your money will be refunded.

NOTE! This offer does not apply if the product has been regularly used.

FM RADIO

The FM radio is muted when you receive a call or when the audio input is in use. The radio will come back on when the call ends.

Volume adjustment (O) (figure D)

Adjust the volume by pressing briefly on (O). The initial volume is the same as when the radio was last switched off. The volume has five settings. When the highest volume setting has been reached, pressing the key again will start the volume from the lowest setting. Utsignalen från produktens ljudåtergivningsystem överskrider ej de kända risknivåerna för hörselskada (max 82dB(A)).

Setting the radio station (-) (+)

The FM radio frequency band is 88–108 MHz. Station tuning is automatic. Pressing the desired directional key down (-) or up (+) will tune the radio to the next station and then stop. A tone will be heard whenever a key is pressed. The FM radio starts at the last station you listened to. This memory is erased when the batteries are replaced.

Frequency hopping

To hop to the higher end of the frequency band, first press the (+) key and while still holding it press the (O) key, and to hop to the lowest frequency first press the (-) key and while still holding it press the (O) key.

Stereo/Mono switching (-) (+)

The radio will automatically switch from stereo to mono in the event of very poor reception. Stereo will be restored when good reception is obtained again. The FM radio can be locked in the mono mode by simultaneously pressing the station search down key (-) and station search up key (+). The mono lock will be released by repeatedly pressing the same keys. The mode lock will also be released when the batteries are replaced.

AUDIO INPUT (E3)

The product has one input, a 3.5-mm stereo socket, for connecting an external audio source such as a communication radio, hunting radio, mobile phone, CD player, radio, etc. If the audio signal does not exceed 38 mVrms (rms = root mean square of signal strength), the sound level inside the hearing protector will not exceed 82 dB(A).

Controlling the volume of an external audio source

The volume of an external audio source that is connected to the audio input is controlled using the (+) (-) keys on the hearing protector.

NOTE! During a telephone conversation you cannot control the volume setting using the (+) (-) keys since these are then used to control the volume of the conversation instead.

The FM radio is muted when you receive a call or when the audio input is in use, and it remains muted for about 15 seconds after a call has ended. If there is a break in the conversation or audio input lasting more than 15 seconds the FM radio will automatically come back on.

ADDITIONAL INFORMATION THAT ONLY APPLIES TO CUTOFF

CUTOFF (reproduction of ambient sound)

The product is equipped with electronics for reproducing ambient sound. Sound is captured by two exter-

nally mounted microphones (figure E1) and reproduced by speakers inside the hearing protector. The sound is reproduced in stereo to preserve or improve direction location. This function is intended for use in situations where there is a need to hear ambient sound, e.g. warning signals, conversation, traffic, etc.

Adjusting the volume of ambient sound (-) (+)

The ambient sound volume is adjusted by briefly pressing the volume keys down (-) or up (+). The initial volume is the same as when sound reproduction was last switched off. The volume has five settings.

AUDIO INPUT (E3)

The product has one input, a 3.5-mm stereo socket, for connecting an external audio source such as a communication radio, hunting radio, mobile phone, CD player, radio, etc. If the audio signal does not exceed 38 mVrms (rms = root mean square of signal strength), the sound level inside the hearing protector will not exceed 82 dB(A).

Controlling the volume of an external audio source

The volume of an external audio source that is connected to the audio input is controlled using the (O) key on the hearing protector.

NOTE! During a telephone conversation you cannot control the volume setting using the (O) key since it is then used to control the volume of the conversation instead.

ADDITIONAL INFORMATION THAT ONLY APPLIES TO DUAL CUTOFF (reproduction of ambient sound)

The product is equipped with electronics for reproducing ambient sound. Sound is captured by two externally mounted microphones (figure E1) and reproduced by speakers inside the hearing protector. The sound is reproduced in stereo to preserve or improve direction location. This function is intended for use in situations where there is a need to hear ambient sound, e.g. warning signals, conversation, traffic, etc.

Volume adjustment – The volume is controlled using the control/knob mounted at the rear of the right muff (E2), and using the (O) key on the hearing protector.

BALANCE ADJUSTMENT FM/CUTOFF

The balance between FM radio and CutOff is controlled using the control/knob mounted at the rear of the right muff (E2).

Twist – Controls the balance between the radio and ambient sound reproduction. A tone indicates when the central setting has been reached and the control is fully balanced. To hear the radio alone, turn fully clockwise. For ambient sound reproduction alone, turn fully anti-clockwise.

Press – Mutes the radio entirely and gives full power for ambient sound reproduction. This is recommended when you need to talk to someone. Pressing again (any key) returns the balance to the previous setting.

*

SOUND LEVEL RESTRICTION

The output from the product's sound reproduction system does not exceed the known risk levels for hearing damage. The sound from the speakers is limited to 82 dB(A) equivalent sound level.

TEMPERATURE RANGE

The ambient temperature range for the product is -20° to +50°C.

USER'S INSTRUCTIONS FOR HEARING PROTECTOR

HEADBAND VERSION (figure A)

Place the muffs over your ears and adjust the headband and muffs to a comfortable position. Take care to ensure that the cushions seal tightly around your ears. The pressure exerted on your head by the headband can be adjusted using our unique adjuster button (figure D1). The headband is designed to be worn over the head.

HELMET-MOUNTED VERSION (figure B)

FITTING THE MUFFS (B1–B2)

Slide down the earmuff to its lowest position and pull it outwards (B1). Push the attachment blade on the muff into the slot on the side of the helmet (B2). Release the head harness from the rear of the helmet and place the lead from the muffs above the harness attachment, then re-attach the harness. Make sure the lead is not tangled.

The earmuffs have three different positions. **WORKING POSITION (B3), STAND-BY POSITION**

(B4), PARKING POSITION (B5).

WORKING POSITION (B3)

Adjust the muffs until they are comfortable. Make sure that the cushions seal tightly around the ears.

NOTE! In noisy environments the hearing protector must be worn in the working position at all times.

STAND-BY POSITION (B4)

Lift the muffs from your ears into the fixed stand-by position.

PARKING POSITION (B5)

First lift the muffs into the stand-by position, then rotate them up to the next fixed position. In this position the cushions are protected from damage and dirt. It also allows the muffs to dry out internally. **NOTE!** Do not press the muffs against the shell of the helmet since the spring pressure can result in cracks around the slots on the side of the helmet.

STORAGE (B6)

When the helmet is not in use, lower the earmuffs and press them inward. Keep the muffs dry and clean, and store them at normal room temperature.

COMPATIBILITY

Hearing protector/helmet combinations that meet EN 352-3 are classified in the sizes small (S), medium (M) or large (L). Medium size fits most users. Small and large sizes are intended for users for whom medium size is unsuitable. These hearing protectors are only approved for use with the helmets listed below and may only be used with these helmets. Additional helmets may have been approved since the publication of these instructions.

Please contact your local dealer for further information.

Helmet brand	Size range	Helmet brand	Size range
MSA Super V-Gard II	M, L	Protector Tuffmaster HC710	M, L
MSA V-Gard	M, L	Protector Tuffmaster HC41	M, L
Berendsen Safety Balance AC	M, L	Protector Tuffmaster HC45	M, L
Berendsen Safety Balance ABS	M, L	Protector HC300	M, L
Berendsen Safety Robust	M, L	Protector Style 600	M, L
Centurion 1100/1125	M, L	Schuberth SH91	M, L
Centurion 1200/1225	M, L	Schuberth BER80	M, L
OBX Brennus	M, L	Sofop Oceanic	L
OBX Lorraine	M, L	Tacconi Freccia & Sirio 2	M, L
Peltor G22 C/D	M, L		

Make sure that the earmuff attachment is intended for the helmet used.

MAINTENANCE

The outside of the muffs and the cushions can easily be cleaned with soap and water. Earmuffs and in particular cushions may deteriorate with use and age, and should therefore be inspected regularly for cracks and leakage. The cushions are filled with foam and are replaceable. Worn or damaged parts are easily replaced (figure C). Only use the hygiene kit intended for use with electronics, art. no. 60084. The hygiene kit should be replaced twice a year in normal use to ensure that the noise attenuation performance does not deteriorate. This product may be adversely affected by certain chemicals. Further information should be sought from the manufacturer.

The user must ensure that the hearing protectors or hearing protector/helmet combination:

- fit properly and are adjusted and maintained in compliance with our instructions
- is always used in noisy environments
- is inspected regularly for damage and wear.

Moisture may build up inside the hearing protector muffs if used for long periods. To avoid long-term effects of moisture on the electronic components it is recommended that the acoustic absorbent is regularly removed to allow the muffs to dry out internally, e.g. overnight (figure C).

When removing the cushion and absorbent take great care not to touch the electronics or cables. Changing the position of cables could cause interference in the system.

Do not subject the hearing protector to rough handling, such as dropping it from a height, as this

could damage the electronics.

The earmuffs must not be immersed in water!

If the above recommendations are not adhered to the attenuation performance of the hearing protectors could be significantly reduced!

STORAGE

When the hearing protector is not in use, store it in such a way that the headband is not stretched and the cushions are not compressed. Keep the earmuffs dry and clean, and store them at normal room temperature. Do not place the hearing protector in direct sunlight.

If the product is to be stored for a longer period, it is recommended that the batteries are removed from the battery holder to prevent them from damaging the product.

LIMITED TROUBLE SHOOTING/CARE ADVICE

If the electronics stop working there may be a simple remedy. Please check the following:

Replace the old batteries with new ones.

Ensure that the batteries are correctly fitted in the hearing protector.

Ensure that the battery plates make good contact with the batteries.

Ensure that the battery plates have not become coated with verdigris.

When the hearing protector is used for a long time, moisture can build up inside the muffs. To prevent the effects of long-term exposure to moisture on the electronic components it is recommended that the acoustic absorbent is removed regularly so that the inside of the muffs can dry out, e.g. overnight (figure C).

If these measures do not help, consult the point of sale.

WARNING!

This hearing protector is equipped to electronically reproduce radio signals and ambient sound. The user must check that the product works correctly before using it. If distortion or any other fault is experienced, follow the instructions for changing and maintaining batteries. If this does not help, contact your dealer.

Performance may deteriorate as the batteries discharge. The estimated battery life varies depending on the mode of use:

Battery life – 1 hour talk time/working day (8 hours)

WW Headset: 285 hours

WW CutOff: 115 hours

WW FM: 70 hours

WW Dual: 70 hours

These times depend on the grade of batteries and the mode of use.

When calculating the effective noise attenuation of the earmuff the output level from the radio must be taken into account. The calculated A-weighted sound level under the earmuff, after taking into account attenuation values (table, figure K), must not exceed 82 dB(A).

Remember that hearing protectors in general can shut out external ambient sounds, such as warning shouts, alarms and other important signals. You should therefore be especially watchful of your surroundings when wearing a hearing protector. High radio volume can further reduce your ability to hear ambient sounds, which could entail great danger for the user and lead to serious accidents. Remember to adjust the volume to suit your work situation!

(Only applies to WW CutOff and WW Dual): The integrated microphones for reproducing ambient sound significantly improve safety during daily work. **NOTE!** It is possible to switch off ambient sound reproduction, with the result that warning signals and shouts would be considerably more difficult to hear. To minimize the risk of accidents we therefore recommend that ambient sound reproduction is left on whenever possible.

(Only applies to WW CutOff and WW Dual): The output from the ambient sound reproduction circuit can exceed the true external sound level.

(Only applies to WW CutOff and WW Dual): When used in rain or other wet conditions the ambient sound reproduction may be impaired, and the user should therefore take note of any deterioration in performance. If this happens the hearing protector microphones should be allowed to dry out straight away (with the muffs left open for 24 hours) until full performance has been restored.

This product and its batteries must be disposed of in accordance with national regulations.

TECHNICAL FACTS ABOUT Bluetooth

Bluetooth technology operates in the ISM band (Industrial, Scientific, Medical) at 2.45 GHz. The frequency range, 2400–2500 MHz (2.45 GHz), is unlicensed and generally freely available all over the world. The data transfer rate with Bluetooth is around 25 times higher than with a standard 28.8 kb/s modem, and the system is capable of carrying speech in full duplex. Interference from other radio transmitters in the same frequency range is countered by the random and rapid frequency changes of Bluetooth technology (1600 frequency jumps/second). Range: approx. 10 m/33 feet (0 dBm), Transfer rate: 1Mbit/second, Output: 1mW (0dBm).

TESTS AND APPROVAL

Wireless Headset is approved to the relevant requirements of the Headset profile according to Bluetooth Profile Specification version 1.1 and Hands-free profile version 1.00m.

This product fulfils the basic safety requirements of EG directive 89/686, appendix II.

The product is tested and approved by FIOH, Topeliusgatan 41aA, FI-00250 Helsinki, Finland (0403) and CE marked according to the relevant parts of EN 352-1:1993, EN 352-3:1996 and EN352-4:2001, and also fulfils the requirements of the EMC directive for CE marking according to EN55013, EN55020, EN55022 and EN55024.

ATTENUATION – (table K)

The sound attenuation values for the hearing protector are measured in accordance with EN 24869-1 (with electronics switched off).

Key:

F = Frequencies at which attenuation is measured

Mf = Mean value

sf = Standard deviation

APV (Mf–sf) = Assumed Protection Value

H = High frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise where LC–LA = –2 dB)

M = Medium frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise where LC–LA = +2 dB)

L = Low frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise where LC–LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (the value that is subtracted from the measured C-weighted sound pressure level, LC, in order to estimate the effective A-weighted sound level inside the ear)

Weight = Weight excluding batteries

CRITERION LEVELS – (table L)

(Applies only to hearing protectors with ambient sound reproduction – WW CutOff and WW Dual):

Typical values in accordance with EN 352-4:2001, appendix A, with the volume set to maximum.

Key:

H-noise = High frequency sound pressure level (LC–LA = 1.2 dB)

M-noise = Medium frequency sound pressure level (LC–LA = 2 dB)

L-noise = Low frequency sound pressure level (LC–LA = 6 dB)

The *Bluetooth* word mark and logos are owned by the *Bluetooth* SIG, Inc. and any use of such marks is under licence. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

Vielen Dank, dass Sie unseren Gehörschützer gewählt haben! Vielleicht haben Sie sich zum ersten Mal für unser Produkt entschieden, vielleicht kennen Sie unsere Modelle bereits – dann wissen Sie, dass Sie gut gewählt haben! Dank unserer hochentwickelten Technik sind Sie immer gut geschützt, aber niemals isoliert. Nun haben wir einen weiteren Schritt in Richtung kabellose Technik getan: Telefon und Gehörschützer können jetzt miteinander kommunizieren, ohne dass Kabel z. B. von der Freisprecheinrichtung im Wege sind und bei der Arbeit stören. Die Reichweite für eine störungsfreie Verbindung beträgt etwa 10 Meter (die Reichweite wird durch Wände, Fahrzeuge, Vegetation und dergleichen beeinflusst). Bestimmte Funktionen sind vom Fabrikat des Telefons abhängig. Wir empfehlen deshalb, die Gebrauchsanweisung des Telefons gründlich durchzulesen, bevor es zusammen mit dem Gehörschützer benutzt wird. Alle Geräte, die Sie zusammen mit dem WW Headset benutzen möchten, müssen mit der kabellosen *Bluetooth*-Technologie kompatibel sein (Version 1.1 oder spätere) und eines der *Bluetooth*-Profile, Headset oder Hands-free (bis einschl. Version 1.00 m), unterstützen.

PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Wireless World ist eine Produktserie, die den Aufenthalt in lärmbelasteter Umgebung – sei es am Arbeitsplatz oder bei Freizeitaktivitäten – angenehmer und sicherer machen soll. Die Produkte sind in folgenden Versionen erhältlich: (sämtliche unten aufgeführten Modelle gibt es sowohl mit Kopfbügel als auch mit Helmbefestigung).

Headset

Kabellose Kommunikation zwischen Telefon und Gehörschützer.

CutOff

Mithörfunktion und kabellose Kommunikation zwischen Telefon und Gehörschützer. Verstärkt Gesprochenes und andere ungefährliche Geräusche, schützt aber gleichzeitig vor schädlichen Schallpegeln.

FM

Mit eingebautem FM-Radio von höchster Tonqualität und kabelloser Kommunikation zwischen Telefon und Gehörschützer.

Dual

Eine Kombination aus CutOff und FM. Mithörfunktion, FM-Radio und kabellose Kommunikation zwischen Telefon und Gehörschützer.

Lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung gründlich durch, damit Sie das Produkt zu Ihrer vollsten Zufriedenheit nutzen können.

GEBRAUCHSANWEISUNG ELEKTRONIK

AKTIVIERUNG DES GEHÖRSCHÜTZERS/BATTERIEWECHSEL (Bild C)

Das Produkt wird mit zwei alkalischen Standardbatterien (1,5 V AA) betrieben. Wiederaufladbare Batterien vom Typ NiMH 1,2 V oder NiCd 1,2 V haben eine wesentlich kürzere Lebensdauer. Der Batteriehalter ist in der Kapsel ohne Funktionstasten untergebracht. Folgen Sie bei einem Batteriewechsel den unten genannten Anweisungen (Bild C). Beginnen Sie damit, die Kapsel bis zu ihrer Endstellung herunterzuziehen (Bild C1). Den Dichtungsring lösen und gerade herausziehen (Bild C2). Batteriedeckel entfernen. Batterien in den Batteriehalter einsetzen. Auf die korrekte Ausrichtung der Batteriepole + und – achten (Bild C3–C5). Batteriedeckel montieren (C6). Dämmeinlagen wieder einlegen (2 Stück) und den Dichtungsring aufdrücken (Bild C7). Unbedingt kontrollieren, ob Dämmeinlage und Dichtungsring nach dem Batteriewechsel wieder richtig angebracht sind, damit die Dämmwirkung weiterhin gewährleistet ist. Der gewölbte Teil des Dichtungsringes muss nach unten zeigen.

Batterieschonfunktion

Das Produkt ist mit einer Batterieschonfunktion ausgestattet, um eine höchstmögliche Batterielebensdauer zu erzielen. Diese Funktion schaltet die Mithörfunktion nach 4 Stunden automatisch ab, wenn in dieser Zeit keine

Taste betätigt wurde. Zum Wiedereinschalten ist die Taste (O) in der Mitte des Bedienfelds zu drücken. Etwa zwei Minuten vor dem automatischen Abschalten weist ein Warnsignal darauf hin, dass die Kapsel abgeschaltet wird. Durch das Drücken einer beliebigen Taste wird das Abschalten um weitere 4 Stunden verzögert.

Batteriewarnung

Wenn die Batterieleistung nur noch für ca. 10–20 Stunden Betrieb ausreicht, sind in der Kapsel zwei Warntöne zu hören. Die Batteriewarnung wird alle 30 Minuten wiederholt, bis die Batterien leer sind. Wenn Sie Ihr Telefon zum ersten Mal zusammen mit einem *Wireless World* Gehörschützer benutzen, müssen Sie die beiden Geräte paaren, damit sie einander erkennen. **Achtung!** Voraussetzung ist, dass Sie ein *Bluetooth*-fähiges Telefon besitzen!

Paaren von Telefon und Gehörschützer:

Den Gehörschützer durch Drücken auf die Taste (O) in der Mitte des Tastenfelds einschalten (Bild D). Die Sprech taste (F) – PTT (Push-To-Talk) – 10 Sekunden gedrückt halten, bis die blaue LED konstant leuchtet und im Gehörschützer ein Tonsignal zu hören ist. Nun wird an alle Geräte mit *Bluetooth*-Technologie im Umkreis von 10 Metern ein Signal gesendet. Schalten Sie Ihr Telefon ein, suchen Sie die *Bluetooth*-Anweisungen im Menü und nehmen Sie dann die Einstellungen für das Erkennen und Empfangen von Signalen anderer *Bluetooth*-Geräte vor. Wenn das Telefon „*WW Headset*“ gefunden hat, wählen Sie diese Einstellung und geben Sie den PIN-Code 1111 ein. Das Tonsignal verstummt, und die LED blinkt gleichmäßig (in Intervallen von 3 Sekunden). Telefon und Gehörschützer sind nun gepaart und einsatzbereit!

MIKROFONARM (Bild F)

Der Gehörschützer ist mit einem Elektretmikrofon an einem drehbaren Mikrofonarm ausgestattet, das Lärm kompensiert und so auch in lärmbelasteter Umgebung eine gute Verständigung ermöglicht. Das Mikrofon hat eine Drucktaste (F) – eine sog. PTT-Taste (PTT = Push-To-Talk) – die zum Beantworten oder Beenden von Gesprächen benutzt wird. **Achtung!** Damit die Lärmkompensation gut funktioniert, muss der Mikrofonkopf nah am Mundwinkel platziert werden, ca. 2-5 mm von den Lippen entfernt. Wenn es nicht benutzt wird, kann das Mikrofon gerade nach oben geklappt werden. Um störende Blasergeräusche zu vermeiden, empfehlen wir die Verwendung des mitgelieferten Windschutzes.

FUNKTIONSTASTEN (Bild D)

Ein- und Ausschalten (O)

Die elektronischen Funktionen werden durch das Drücken der Taste (O) aktiviert. Das Ausschalten erfolgt, indem dieselbe Taste (O) 2 Sekunden lang gedrückt gehalten wird.

Anrufen

Zunächst die *Bluetooth*-Funktion des Telefons aktivieren. Normalerweise wird dafür im Telefondisplay ein Symbol angezeigt (siehe die Gebrauchsanweisung des Telefons). Wählen Sie die gewünschte Rufnummer wie gewohnt an. Sie hören Ihren Gesprächspartner über die Lautsprecher des Gehörschützers und sprechen in dessen Mikrofon. Denken Sie bitte daran, das Mikrofon nah am Mundwinkel zu platzieren, damit die lärmkompensierende Funktion funktioniert.

Lautstärkeeinstellung während des Gesprächs:

WW Headset, WW FM, WW Dual:

Die Einstellung der Lautstärke erfolgt durch kurzes Drücken auf die Lautstärketasten minus (–) oder plus (+). Beim Einschalten wird jeweils die vor dem Ausschalten zuletzt eingestellte Lautstärke angewählt. Die Gesprächslautstärke ist in fünf Stufen verstellbar.

Lautstärkeeinstellung während des Gesprächs:

WW CutOff:

Die Einstellung der Lautstärke erfolgt durch kurzes Drücken auf die mittlere Taste (O). Beim Einschalten wird jeweils die vor dem Ausschalten zuletzt eingestellte Lautstärke angewählt. Die Gesprächslautstärke ist in fünf Stufen verstellbar.

Sprachsteuerung

Diese Funktion setzt voraus, dass im Telefon Sprachbefehle gespeichert sind. (Diese Sprachbefehle können über das Mikrofon des Gehörschützers aufgenommen werden.) Drücken Sie kurz auf die PTT-Taste (F) und warten Sie, bis Ihr Telefon mit einem Piepton antwortet (dies kann einige Sekunden dauern). Sprechen Sie den Sprachbefehl in das Mikrofon.

Gespräche entgegennehmen und beenden

Wenn ein Anruf kommt, ist das Signal sowohl am Telefon wie auch im Gehörschützer zu hören. Nehmen Sie das Gespräch durch einen kurzen Druck auf die PTT-Taste (F) entgegen. Beendet wird das Gespräch durch Drücken auf die gleiche Taste. Da sich die PTT-Taste an der Außenseite des Mikrofons befindet, kann man mit der gleichen Hand das Mikrofon herunterführen und die Sprechaste drücken. Ein kurzer Ton bestätigt, dass das Gespräch beendet wurde.

Gespräche abweisen

Wenn während eines Gespräches ein zweiter Anruf kommt oder Sie gerade nicht antworten können, halten Sie die PTT-Taste (F) 3 Sekunden lang gedrückt. Zwei kurze Töne bestätigen, dass das Gespräch nicht entgegengenommen wurde. (Die Funktion „Gespräche abweisen“ funktioniert nicht bei allen Telefonmodellen. Lesen Sie bitte in der Gebrauchsanweisung Ihres Telefons nach.)

ZUSATZINFORMATIONEN AUSSCHLISSLICH FÜR FM UND DUAL

Wichtige Information zu Radioempfang, Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen/Rückgabegarantie
Die Tonqualität des FM-Radios kann in Abhängigkeit von folgenden Faktoren erheblich abweichen: Entfernung von der Senderantenne, Topographie, natürliche Umgebung, Gebäude, abschirmendes Material u.a. elektrische Störungen. Sollte dieses Produkt nicht Ihren Erwartungen entsprechen, geben Sie es umgehend bei Ihrer Verkaufsstelle zurück und Sie erhalten Ihr Geld zurück.

Achtung! Wurde das Produkt bereits regelmäßig verwendet, entfällt diese Möglichkeit.

FM-RADIO

Während Telefongesprächen oder bei Benutzung des Audio-Eingangs wird das FM-Radio automatisch stumm geschaltet. Nach Gesprächsende wird der Ton wieder eingeschaltet.

Lautstärkeinstellung (O) (Bild D)

Die Lautstärke wird durch kurzes Drücken auf (O) eingestellt. Beim Einschalten wird jeweils die vor dem Ausschalten zuletzt eingestellte Lautstärke angewählt. Die Lautstärke ist in fünf Stufen verstellbar. Wird die höchste Einstellung erreicht, kann durch einen erneuten Tastendruck wieder die niedrigste Stufe angewählt werden.

Einstellung eines Radiosenders, (+) (-)

Das Frequenzband des FM-Radios ist 88 bis 108 MHz. Die Sendersuche erfolgt automatisch. Nach einem Druck auf die gewünschte Richtungstaste abwärts (-) oder aufwärts (+) läuft der Sendersuchlauf bis zum nächsten Sender und bleibt stehen. Jeder Druck auf die Bedientastasten wird durch einen Ton bestätigt. Das FM-Radio wählt beim Einschalten immer den zuletzt eingestellten Sender an. Beim Batteriewechsel wird dieser Speicher gelöscht.

Frequenzsprung

Um zur oberen Endlage des Frequenzbands zu springen, zuerst die Taste (+) und dann zusätzlich (O) drücken, zur unteren Endlage zuerst die Taste (-) und dann zusätzlich (O) drücken.

Umschalten zwischen Stereo/Mono, (+) (-)

Bei sehr schlechten Empfangsbedingungen schaltet das Radio automatisch von Stereo- auf Monoempfang um. Wenn der Empfang wieder stabil ist, schaltet das Gerät automatisch auf Stereo zurück. Das FM-Radio kann durch gleichzeitiges Drücken auf die Sendersuchlauf-Tasten (-) und (+) auf kontinuierlichen Monoempfang eingestellt werden. Zum Aufheben der Sperre die Tasten noch einmal drücken. Beim Batteriewechsel wird die Sperre im Monoempfang ebenfalls aufgehoben.

AUDIOEINGANG (E3)

Das Produkt verfügt über einen Eingang (3,5 mm Stereo) zum Anschluss einer externen Schallquelle wie z.B. Funkgerät, Jagdfunk, Mobiltelefon, CD-Player, Radio usw. Wenn das Audiosignal unter 38 mVrms (rms = quadratischer Mittelwert) bleibt, überschreitet der Schalldruck in der Kapsel nicht den Wert 82 dB(A).

Lautstärkeinstellung bei einer über den Audioeingang angeschlossenen externen Schallquelle
Die Lautstärke der externen Schallquelle, die über den Audioeingang angeschlossen ist, wird mit den Tasten (+) (-) am Gehörschützer geregelt.

Achtung! Während eines Telefongesprächs kann die Lautstärke nicht mit den Tasten (+) (-) verstellbar werden, da diese dann stattdessen die Lautstärke des Gesprächs regeln.

Bei Anrufen/Abspielen über den Audio-Eingang wird das FM-Radio automatisch stumm geschaltet und bleibt bis etwa 15 Sekunden nach Gesprächsende in diesem Modus. Wenn beim Anruf/Abspielen eine Pause von über 15 Sekunden vorkommt, schaltet sich das FM-Radio automatisch wieder ein.

ZUSATZINFORMATIONEN AUSSCHLIESSLICH FÜR CUTOFF

CUTOFF (Mithören)

Das Produkt ist mit einer Elektronik für die Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen ausgestattet, der sog. Mithörfunktion. Die Geräusche werden von zwei außen angebrachten Mikrofonen (Bild C1) aufgefangen und in den Lautsprechern im Gehörschützer wiedergegeben. Um das Richtungsempfinden zu erhalten oder zu verbessern, erfolgt die Wiedergabe in Stereo. Diese Funktion ist für Bereiche bestimmt, in denen das Wahrnehmen von Umgebungsgeräuschen wichtig ist, z. B. das Auffassen von Warnsignalen, Gesprächen, Verkehr usw.

Lautstärkeinstellung Umgebungsgeräusche (+) (-)

Die Einstellung der Lautstärke erfolgt durch kurzes Drücken auf die Lautstärketasten minus (-) oder plus (+). Beim Einschalten wird jeweils die vor dem Ausschalten zuletzt eingestellte Lautstärke angewählt. Die Lautstärke ist in fünf Stufen verstellbar.

AUDIOEINGANG (E3)

Das Produkt verfügt über einen Eingang (3,5 mm Stereo) zum Anschluss einer externen Schallquelle wie z.B. Funkgerät, Jagdfunk, Mobiltelefon, CD-Player, Radio usw. Wenn das Audiosignal unter 38 mVrms (rms = quadratischer Mittelwert) bleibt, überschreitet der Schalldruck in der Kapsel nicht den Wert 82 dB(A).

Lautstärkeinstellung bei einer über den Audioeingang angeschlossenen externen Schallquelle

Die Lautstärke der externen Schallquelle, die über den Audioeingang angeschlossen ist, wird mit der Taste (O) am Gehörschützer geregelt.

Achtung! Während eines Telefongesprächs kann die Lautstärke nicht mit der Taste (O) verstellt werden, da diese dann stattdessen die Lautstärke des Gesprächs regelt.

ZUSATZINFORMATIONEN AUSSCHLIESSLICH FÜR DUAL

CUTOFF (Mithören)

Das Produkt ist mit einer Elektronik für die Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen ausgestattet, der sog. Mithörfunktion. Die Geräusche werden von zwei außen angebrachten Mikrofonen (Bild E1) aufgefangen und in den Lautsprechern im Gehörschützer wiedergegeben. Um das Richtungsempfinden zu erhalten oder zu verbessern, erfolgt die Wiedergabe in Stereo. Diese Funktion ist für Bereiche bestimmt, in denen das Wahrnehmen von Umgebungsgeräuschen wichtig ist, z. B. das Auffassen von Warnsignalen, Gesprächen, Verkehr usw.

Lautstärkeinstellung – Die Lautstärke wird mit dem Regler/Drehknopf hinten an der rechten Kapsel (E2) und mit der Taste (O) am Gehörschützer geregelt.

BALANCEEINSTELLUNG FM/CUTOFF

Die Balance zwischen FM-Radio und CutOff wird mit dem Regler/Drehknopf hinten an der rechten Kapsel (E2) eingestellt.

Drehen – regelt die Balance zwischen Radio und Mithörfunktion. Ein Ton gibt an, wenn die mittlere Lage mit voller Balance erreicht ist. Wenn nur Radio gewünscht wird, bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen. Wenn nur Mithörfunktion gewünscht wird, bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Drücken – Das Radio verstummt, volle Leistung für die Mithörfunktion. Praktisch, wenn man z. B. mit jemandem sprechen möchte. Ein weiterer Druck (beliebige Taste) lässt das Produkt zur eingestellten Balance zurückkehren.

*

SCHALLPEGELBEGRENZUNG

Das Ausgangssignal des Tonwiedergabesystems dieses Produkts überschreitet die bekannten Risikoniveaus für Hörschädigungen nicht. Der über die Lautsprecher ausgegebene Schall ist auf höchstens 82 dB(A) des äquivalenten Schallpegels begrenzt.

TEMPERATURBEREICH

Der Temperaturbereich des Produkts ist -20 °C bis +50 °C.

GEBRAUCHSANWEISUNG GEHÖRSCHÜTZER

KOPFBÜGEL (Bild A)

Setzen Sie die Kapseln auf die Ohren und stellen Sie Kopfbügel und Kapseln in eine bequeme Position. Darauf achten, dass die Dichtungsringe um die Ohren dicht anliegen. Der Bügeldruck am Kopf kann mit unserem innovativen Einstellknopf justiert werden (Bild D1). Der Bügel sollte dabei über der Kopfmittle sitzen.

HELMKAPSEL (Bild B)

ANBRINGEN DER KAPSEL (Bild B1–B2)

Die Kapsel bis zum Ende des Bügels herunter- und nach außen ziehen (Bild B1). Das Befestigungsteil der Kapsel in den Schlitz auf der Seite des Helms schieben (Bild B2). Die Innenausstattung im hinteren Helmteil

lösen, das von den Kapseln kommende Kabel oberhalb der Befestigung der Innenausstattung verlegen und die Innenausstattung wieder anbringen. Darauf achten, dass das Kabel nicht geklemmt wird.

Die Kapseln haben drei verschiedene Positionen: **GEBRAUCHSPOSITION (Bild B3)**, **WARTEPOSITION (Bild B4)**, **PARKPOSITION (Bild B5)**.

GEBRAUCHSPOSITION (Bild B3)

Die Kapseln in eine bequeme Lage bringen. Sicherstellen, dass die Dichtungsringe um die Ohren herum dicht anliegen.

Achtung! In lärmbelasteter Umgebung ist der Gehörschützer immer in Gebrauchsposition zu tragen.

Warteposition (Bild B4)

Die Kapseln von den Ohren heben, bis sie in der festen Warteposition einrasten.

Parkposition (Bild B5)

Die Kapseln zuerst in Warteposition bringen und dann in die nächste feste Lage hochdrehen. In dieser Position sind die Dichtungsringe vor Schmutz und Beschädigung geschützt. Zudem kann die Kapsel inwendig trocknen. **Achtung!** Die Kapseln nicht gegen die Helmschale drücken, da die Federkraft um den Schlitz auf der Seite des Helms Risse verursachen kann.

Aufbewahrungsposition (Bild B6)

Wenn der Helm nicht benutzt wird, die Gehörschützer herunterziehen und nach innen drücken. Die Kapseln sauber und trocken halten und bei normaler Zimmertemperatur aufbewahren.

KOMPATIBILITÄT

Die Kombinationen von Gehörschützern und Schutzhelmen, die der Norm EN 352-3 entsprechen, werden in die Größenklassen Small (S), Medium (M) und Large (L) eingestuft, wobei Kombinationen der Größe Medium den meisten Benutzern passen. Small und Large sind für diejenigen Anwender bestimmt, für die sich die Größe Medium nicht eignet. Diese Gehörschützer sind nur mit den nachstehend aufgeführten Schutzhelmen zugelassen und dürfen nur mit diesen benutzt werden. Nach Drucklegung dieser Gebrauchsanweisung können eventuell noch weitere Helme hinzugekommen sein. Weitere Informationen erteilt Ihr örtlicher Händler.

Die Standardbefestigung der Helm kapseln passt direkt an folgende Schutzhelme:

Helmfabrikat	Größenklasse	Helmfabrikat	Größenklasse
MSA Super V-Gard II	M, L	Protector Tuffmaster HC710	M, L
MSA V-Gard	M, L	Protector Tuffmaster HC41	M, L
Berendsen Safety Balance AC	M, L	Protector Tuffmaster HC45	M, L
Berendsen Safety Balance ABS	M, L	Protector HC300	M, L
Berendsen Safety Robust	M, L	Protector Style 600	M, L
Centurion 1100/1125	M, L	Schuberth SH91	M, L
Centurion 1200/1225	M, L	Schuberth BER80	M, L
OBX Brennus	M, L	Sofop Oceanic	L
OBX Lorraine	M, L	Tacconi Freccia & Sirio 2	M, L
Peltor G22 C/D	M, L		

Kontrollieren Sie, ob die Befestigungsvorrichtung des Gehörschützers für den aktuellen Helm vorgesehen ist.

PFLEGE

Die Außenseite der Kapsel und die Dichtungsringe lassen sich leicht mit Wasser und Seife reinigen. Die Funktion der Gehörschutzkapseln, insbesondere der Dichtungsringe, kann sich durch Gebrauch und Alterung verschlechtern. Sie sollten deshalb regelmäßig u. a. auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden. Die schaumstoffgefüllten Dichtungsringe sind austauschbar. Abgenutzte und beschädigte Teile lassen sich leicht austauschen (Bild C). Verwenden Sie ausschließlich Hygienesätze für Elektronik, Bestellnummer 60084. Bei normalem Gebrauch sollte der Hygienesatz zweimal pro Jahr ausgetauscht werden, damit sich die Dämmwirkung nicht verschlechtert. Dieses Produkt kann durch bestimmte Chemikalien erheblich beeinträchtigt werden. Weitere Informationen erteilt der Hersteller. Der Benutzer soll sich vergewissern, dass der Gehörschutz bzw. die Gehörschutz/Helmkombination – nach unseren Anweisungen angepasst, justiert und gepflegt, – beim Aufenthalt in lärmbelasteter Umgebung ununterbrochen getragen und – regelmäßig im Hinblick auf den Zustand kontrolliert wird.

Bei längerer Anwendung des Gehörschützers kann sich im Inneren der Kapsel Feuchtigkeit bilden. Damit die Elektronikkomponenten nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt sind, wird empfohlen, die

Dämmeinlagen regelmäßig zu entfernen, so dass die Kapsel inwendig trocknen kann, z. B. über Nacht (Bild C). Beim Entfernen von Dichtungsring und Dämmeinlagen sehr vorsichtig sein: Elektronikarte und Kabel nicht berühren! Veränderungen der Kabelverlegung können Systemstörungen hervorrufen. Durch unnormale Behandlung, z. B. einen Fall aus großer Höhe, kann die Elektronik des Gehörschützers beschädigt werden. Die Kapseln dürfen nicht unter Wasser getaucht werden.

Werden die oben aufgeführten Empfehlungen nicht befolgt, kann sich die Schalldämmwirkung des Gehörschützers erheblich verschlechtern.

AUFBEWAHRUNG

Der Gehörschützer darf nicht mit gespanntem Bügel oder zusammengepressten Dichtungsringen aufbewahrt werden, wenn er nicht verwendet wird. Die Kapseln sauber und trocken halten und bei normaler Zimmertemperatur aufbewahren. Der Gehörschützer darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden. Wir empfehlen bei längerer Aufbewahrung des Produkts, die Batterien aus dem Batteriehalter zu entfernen, um Produktschäden zu vermeiden.

EINFACHE FEHLERSUCHE/PFLEGEEMPFEHLUNGEN

Sollte die Elektronik nicht mehr funktionieren, kann der Fehler evtl. durch einfache Maßnahmen behoben werden. Kontrollieren Sie bitte Folgendes:

- Ersetzen Sie die alten Batterien durch neue.
- Kontrollieren Sie, ob die Batterien im Gehörschützer korrekt eingelegt sind.
- Überprüfen Sie, ob die Batteriebleche guten Kontakt mit den Batterien haben.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batteriebleche keinen Grünspan angesetzt haben.
- Bei längerem Gebrauch des Gehörschützers kann sich im Kapselinneren Feuchtigkeit bilden. Damit die Elektronikkomponenten nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt sind, wird empfohlen, die Dämmeinlagen regelmäßig zu entfernen, so dass die Kapsel inwendig trocknen kann, z. B. über Nacht (Bild C). Wenn die obigen Maßnahmen erfolgreich bleiben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

⚠️ WARNUNG!

• Diese Kapsel ist mit einem elektronischen Tonwiedergabesystem für Funksignale und Umgebungsgeräusche ausgestattet. Der Benutzer hat die Funktion vor Gebrauch des Produkts zu überprüfen. Werden Verzerrungen oder andere Fehler festgestellt, müssen die Batteriewechsel- bzw. Batteriewartungsanweisungen befolgt werden. Sind diese Maßnahmen erfolgreich, wenden Sie sich an den Händler.

• Die Funktion kann sich bei nachlassender Batterieleistung verschlechtern. Die berechnete Batteriebensdauer variiert je nach Anwendungsart:

Betriebszeit bei 1 Stunde Sprechzeit/Arbeitstag (8 Std.)

WW Headset: 285 Stunden

WW CutOff: 115 Stunden

WW FM: 70 Stunden

WW Dual: 70 Stunden.

Je nach Batteriequalität und Anwendungsart.

• Bei der Berechnung der effektiven Schalldämmung der Kapsel muss die Output-Signalstärke der Radiowiedergabe beachtet werden. Der berechnete A-bewertete Schallpegel unter der Kapsel darf unter Berücksichtigung der Dämmwerte (Tabelle, Bild K) 82 dB(A) nicht übersteigen.

• Beachten Sie, dass der Gehörschützer Umgebungsgeräusche wie z.B. Warnrufe, Alarmer und andere wichtige Signale dämmen kann. Beobachten Sie bei der Verwendung des Gehörschützers ihre Umgebung deshalb stets besonders aufmerksam. Eine zu hoch eingestellte Radiolautstärke kann die Wahrnehmung von Umgebungsgeräuschen zusätzlich einschränken. Dies ist für den Benutzer äußerst gefährlich und kann zu schweren Unfällen führen. Passen Sie daher die Lautstärke stets der entsprechenden Arbeitssituation an!

• (Gilt nur für WW CutOff und WW Dual): Die integrierten Mikrofone zur Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen erhöhen die Sicherheit bei der täglichen Arbeit deutlich. Hinweis: Es besteht die Möglichkeit, die Mithörfunktion zu unterbrechen. Dadurch können Warnsignale und Warnrufe schlechter aufgefasst werden. Wir empfehlen, die Mithörfunktion weitestgehend eingeschaltet zu lassen, um das Unfallrisiko zu senken.

• (Gilt nur für WW CutOff und WW Dual): Das Ausgangssignal der Mithörfunktion in der Platine kann den tatsächlichen äußeren Schallpegel übersteigen.

• (Gilt nur für WW CutOff und WW Dual): Bei der Verwendung in Regen bzw. anderen feuchten

Umgebungen kann die Mithörfunktion beeinträchtigt werden. Deshalb sollte der Benutzer unter diesen Verhältnissen besonders auf eine Funktionsverschlechterung achten. Lassen Sie die Gehörschüttermikrofone in diesem Fall möglichst sofort trocknen (24 Stunden bei geöffneten Kapseln), bis die Funktionsfähigkeit wieder vollständig hergestellt ist.

• Produkt und Batterien müssen entsprechend den jeweils geltenden nationalen Bestimmungen entsorgt werden.

TECHNISCHE FAKTEN Bluetooth

Die Bluetooth-Technologie nutzt das Frequenzband 2,45 GHz ISM (Industrial, Scientific, Medical) im Intervall 2400-2500 MHz. Dieses Frequenzband ist lizenzfrei und im Prinzip weltweit verfügbar. Die Übertragungsgeschwindigkeit via Bluetooth ist etwa 25 Mal höher als die eines 28,8 kb/s-Standardmodems, und die Stimme wird in Vollduplex übertragen. Um Störungen durch andere Funksender auf dem gleichen Frequenzband zu vermeiden, arbeitet Bluetooth mit dem Frequenzsprung-Verfahren (ca. 1.600 Frequenzsprünge/Sekunde). Reichweite: ca. 10 Meter (0 dBm), Übertragungsgeschwindigkeit: 1 Mbit/Sekunde, Ausgangsleistung: 1 mW (0 dBm).

TESTS UND ZULASSUNGEN

Wireless Headset ist nach den geltenden Anforderungen für Headsetprofile gemäß Bluetooth Profile Specification Version 1.1 sowie Hands-free Profile Version 1.00 m zugelassen.

Dieses Produkt entspricht den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/686, Anlage II. Das Produkt wurde von FIOH, Topeliusgatan 41a A, 00250 Helsinki, Finnland (0403) geprüft und zugelassen und besitzt die CE-Kennzeichnung gemäß den zutreffenden Teilen der Normen EN 352-1:1993 und EN 352-3:1996, EN 352-4:2001; es erfüllt zudem die Anforderungen der EMC-Richtlinie für die CE-Kennzeichnung gemäß EN 55013, EN 55020, EN55022 und EN55024.

SCHALLDÄMMUNG – (Bild K)

Die Schalldämmwerte des Gehörschützers wurden entsprechend der Norm EN 24869-1 (bei abgeschalteter Elektronik) gemessen.

Erläuterung:

Headband version = Kopfbügel

Helmet mounted version = Helmkapsel

F = Frequenzen, bei denen die Schalldämmung gemessen wurde

Mf = Mittelwert

sf = Standardabweichung

APV (Mf-sf) = Angenommene Schutzwirkung

H = Dämmwert hohe Frequenzen (erwartete Schalldämmung für Schall LC-LA = -2 dB)

M = Dämmwert mittlere Frequenzen (erwartete Schalldämmung für Schall LC-LA = +2 dB)

L = Dämmwert niedrige Frequenzen (erwartete Schalldämmung für Schall LC-LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating-Wert (der Wert, der von dem gemessenen C-bewerteten Schalldruckpegel LC subtrahiert wird, um den effektiven A-bewerteten Schalldruckpegel im Ohr abzuschätzen.)

Weight = Gewicht ohne Batterien

BEURTEILUNGSPEGEL (Tabelle L)

(Gilt nur für Gehörschützer mit Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen – WW CutOff und WW Dual):

Beurteilung in Übereinstimmung mit EN 352-4:2001, Anlage A, bei Lautstärke auf höchstem Pegel.

Erläuterung:

H-noise = Schalldruckpegel hohe Frequenzen (LC-LA = 1,2 dB)

M-noise = Schalldruckpegel mittlere Frequenzen (LC-LA = 2 dB)

L-noise = Schalldruckpegel niedrige Frequenzen (LC-LA = 6 dB)

Der Handelsname und das Logo für Bluetooth sind im Besitz der Bluetooth SIG Inc., und jegliche Benutzung ist lizenziert. Andere Warenzeichen und Handelsnamen gehören ihren jeweiligen Besitzern.

Nous vous remercions d'avoir choisi ces protecteurs antibruit ! Vous découvrez peut-être notre produit pour la première fois ou bien vous connaissez déjà notre gamme. Nous sommes fiers de pouvoir protéger votre ouïe et avec l'aide de notre technique évoluée, vous n'êtes jamais isolé mais toujours protégé.

Nous venons de franchir un pas supplémentaire dans le monde de la technologie sans fil. Vous pourrez désormais communiquer entre votre téléphone et vos protecteurs antibruit sans connexion physique ni câbles mains-libres encombrants. La portée est d'environ 10 m (33 pieds) pour une communication sans interférences (la portée est fonction du type de cloisons, des véhicules, de la végétation, etc.). Certaines fonctions sont tributaires de la marque de téléphone utilisée. Nous vous recommandons par conséquent de lire minutieusement la notice d'emploi avant de le connecter aux protecteurs antibruit. Tout le matériel que vous souhaitez utiliser avec WW Headset doit être compatible avec la technologie sans fil *Bluetooth* (version 1.1 ou postérieure) et doit être pris en charge par les profils *Bluetooth* Headset ou Hands-free (jusqu'à la version 1.00m).

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Wireless World est une gamme de produits développée dans le but d'améliorer votre milieu de travail mais également vos activités de loisirs, dans les endroits où le bruit est intermittent.

Les versions suivantes sont disponibles : Tous les modèles ci-dessous sont proposés en version serre-tête ou montée sur casque.

Headset

Communication sans fil entre le téléphone et les protecteurs antibruit.

CutOff

Avec fonction d'écoute intégrée et communication sans fil entre le téléphone et les protecteurs antibruit. Renforce le message vocal et les autres sons inoffensifs tout en protégeant contre les niveaux sonores nocifs pour l'oreille.

FM

Avec radio FM de qualité inégalée et communication sans fil entre le téléphone et les protecteurs antibruit.

Dual

Une combinaison de CutOff et FM. Avec fonction d'écoute intégrée, radio FM et communication sans fil entre le téléphone et les protecteurs antibruit. Il est important de lire et de comprendre la présente notice d'emploi afin que ce produit vous apporte entière satisfaction.

NOTICE D'EMPLOI DE L'UNITÉ ÉLECTRONIQUE

ACTIVATION DES PROTECTEURS ANTIBRUIT/REPLACEMENT DES PILES (fig. C)

Le produit nécessite 2 piles alcalines standard de 1,5 V AA. Évitez d'utiliser des piles rechargeables de type NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V, dans la mesure où celles-ci réduisent le temps de fonctionnement. Le compartiment à piles est intégré dans la coquille sans touches. Le remplacement des piles s'effectue selon les instructions ci-dessous (fig. C). Commencez par pousser la coquille sur son extrémité (C1). Retirez l'anneau d'étanchéité en le tirant tout droit (C2). Retirez le couvercle. Placez les piles dans leur compartiment. Contrôlez que les pôles + et - des piles sont correctement positionnés (C3-C5). Remontez le couvercle du compartiment (C6). Remplacez les mousses absorbantes (2 unités) et enfoncez l'anneau d'étanchéité (C7). Il est important, après un remplacement de pile, de contrôler soigneusement que la mousse absorbante et l'anneau d'étanchéité sont correctement montés, afin de ne pas altérer leur capacité d'atténuation. Orientez la partie convexe de l'anneau d'étanchéité vers le bas.

Fonction économie de pile

Ce produit intègre une fonction d'économie de pile qui permet d'optimiser la durée utile de celles-ci. Cette fonction désactive automatiquement l'électronique après 4 heures, si aucune touche n'a été activée durant cette période. Pour la remise en marche, appuyez sur la touche placée au centre du clavier (O). Environ 2 minutes avant l'arrêt automatique, des signaux sonores vous avertissent de l'arrêt prochain de la coquille. Il suffit alors d'appuyer sur une touche quelconque pour différer l'arrêt de 4 heures supplémentaires.

Alarme piles

Quand la durée de vie des piles n'est plus que d'environ 10 à 20 heures, un signal sonore retentit dans la coquille. L'alarme

du niveau des piles est ensuite émise toutes les demi-heures jusqu'à ce que les piles soient complètement épuisées. La première fois que vous utilisez votre téléphone avec des protecteurs antibruit Wireless World, vous devez les appairer de manière qu'ils puissent communiquer. **N.B.** Cela présuppose que vous possédez une téléphone compatible *Bluetooth* !

Appariement du téléphone et des protecteurs antibruit :

Activez les protecteurs antibruit en appuyant sur la touche (O) placée au centre du clavier (fig. D). Maintenez le bouton-poussoir de conversation PTT (Push-To-Talk) (F) enfoncé pendant 10 secondes jusqu'à ce que la LED de couleur bleue s'allume et que le signal « dong » retentisse dans les protecteurs antibruit. Un signal est alors transmis à tous les périphériques *Bluetooth* dans un rayon de 10 mètres. Allumez votre téléphone ; naviguez dans le menu et suivez les instructions vous expliquant comment effectuer la recherche et la réception des signaux d'autres périphériques *Bluetooth*. Quand votre téléphone a localisé « WW Headset », sélectionnez cette option et saisissez le code individuel 1111. Le signal « Dong » s'est interrompu et la diode LED clignote à intervalles réguliers (3 secondes). Le téléphone et les protecteurs antibruit sont à présent appariés et prêts à fonctionner !

PERCHE MICRO (fig. f)

Les protecteurs antibruit sont dotés d'une perche micro à électret. Le microphone est à compensation de bruit assurant une excellente intelligibilité de la parole même dans un endroit bruyant. Il comporte également un bouton-poussoir de conversation (bouton PTT – Push-To-Talk) (F) utilisé pour répondre ou clôturer une conversation. **N.B.** Il est important de placer la tête du micro près du coin de la bouche, à env. 2-5 mm des lèvres, pour que la compensation de bruit fonctionne de manière optimale. Le microphone peut se replier vers le haut lorsqu'il n'est pas utilisé. Il est recommandé d'utiliser la protection coupe-vent fournie afin d'éviter les bruits de vent gênants.

TOUCHES DE FONCTION (fig. D)

Marche et arrêt (O)

Appuyez sur la touche (O) pour activer le circuit électronique. Pour arrêter, appuyez pendant deux secondes sur cette même touche (O).

Passer un appel

Assurez-vous que l'unité *Bluetooth* dans le téléphone est activée. En principe, un symbole s'affiche sur l'écran du téléphone. (Prière de vous reporter à la notice d'utilisation de votre téléphone). Passez un appel comme d'habitude. Le son de l'appel s'entend dans le haut-parleur des protecteurs antibruit et vous parlez dans le micro intégré aux protecteurs. Veillez à placer le micro près du coin de la bouche pour une compensation de bruit optimale.

Réglage du volume pendant un appel :

WW Headset, WW FM, WW Dual :

Le volume de l'appel se règle par de courtes pressions sur les touches de volume bas (-) ou haut (+). Le volume est activé sur la position qu'il avait au moment du dernier arrêt. Le volume de l'appel peut se régler sur cinq positions.

Réglage du volume pendant un appel :

WW CutOff :

Le volume de l'appel se règle par de courtes pressions sur la touche centrale (O). Le volume est activé sur la position qu'il avait au moment du dernier arrêt. Le volume de l'appel peut se régler sur cinq positions.

Commande vocale

Cette fonction présuppose que l'on ait pris soin d'enregistrer la commande vocale dans le téléphone. (Enregistrez vos réponses vocales via le microphone des protecteurs.) Appuyez brièvement sur le bouton PTT (F), et attendez que votre téléphone réponde par un bip sonore (cela peut demander quelques secondes). Enregistrez la commande vocale à l'aide du micro.

Accepter et terminer un appel

Lorsque le téléphone sonne, la sonnerie retentit également dans les protecteurs anti-bruit. Répondez en appuyant brièvement sur le bouton-poussoir de conversation PTT (F). Pour raccrocher, appuyez sur ce même bouton. Le bouton PTT se trouve sur le côté extérieur du micro, ce qui vous permet de répondre et de déployer le microphone avec la même main. Un ton court confirme que vous avez raccroché.

Refuser un appel entrant

Si le téléphone sonne pendant une conversation, ou si vous n'avez pas la possibilité de répondre, appuyez sur le bouton PTT (F) durant 3 sec. Deux tonalités courtes confirment que l'appel n'est pas enregistré. (La fonction « Refuser un appel entrant » ne fonctionne pas sur tous les modèles de téléphone. Nous vous prions par conséquent de vous reporter à la notice d'utilisation de votre téléphone.)

INFORMATION ADDITIONNELLE CONCERNANT UNIQUEMENT FM ET DUAL

Information importante concernant la réception radio, la restitution du son ambiant/garantie de reprise
Les conditions de qualité sonore de la radio FM varient considérablement en fonction de facteurs tels que la distance à l'antenne émettrice, la topographie, la nature, les bâtiments, les matériaux de blindage et autres interférences électriques.

Si ce produit ne répond pas à vos attentes, ramenez-le dans les plus brefs délais à votre point d'achat. Nous consentons une garantie de reprise et le remboursement du prix d'achat dudit produit.
N.B. Ce droit de reprise est exclu si le produit a déjà été utilisé régulièrement.

RADIO FM

En cas d'appel entrant ou si l'on utilise l'entrée audio, la radio FM s'éteint. En fin de communication, la radio s'allume à nouveau.

Réglage du volume (O) (fig. D)

Le volume se règle par de courtes pressions sur la touche (O). Le volume est activé sur la position qu'il avait au moment du dernier arrêt. Il peut être réglé soit sur cinq positions. Quand le volume maximum est atteint, une pression supplémentaire sur la touche ramène le volume au niveau le plus bas. Le signal de sortie du système de restitution sonore ne dépasse pas les niveaux de risques connus pour des lésions auditives (max 82dB(A)).

Réglage de la station radio (+) (-)

La bande de fréquence de la radio FM est de 88-108 MHz. La recherche des stations est automatique. Après une pression sur la touche de direction souhaitée, bas (-) ou haut (+), la radio cherche la station suivante et s'arrête sur celle-ci. Une tonalité confirme chaque pression de touche. La radio FM se met en marche sur la dernière station sélectionnée. Cette mémoire est effacée lors du remplacement des piles.

Réglage rapide de fréquence

Pour passer rapidement à la fréquence la plus élevée, appuyez sur (+), puis sur (O) simultanément. Pour passer à la fréquence la plus basse, appuyez sur (-), puis sur (O) simultanément.

Passage Stéréo/Mono (-) (+)

Si les conditions de réception sont particulièrement mauvaises, la radio passe automatiquement du mode stéréo en mode mono. Le retour au mode stéréo s'effectue quand une réception stable est de nouveau établie. La radio FM peut se verrouiller en mode mono en appuyant en même temps sur les touches de recherche de station vers le bas (-) et vers le haut (+). Des pressions répétées sur les mêmes touches désactivent le mode mono. La fonction de verrouillage est aussi annulée lors du remplacement des piles.

ENTRÉE AUDIO (E3)

Le produit possède une entrée stéréo de 3,5 mm pour connexion à une source externe, par ex. radio communication, radio pour la chasse, portable, lecteur de CD, radio, etc. Lorsque le signal audio ne dépasse pas 38 mVrms (rms = valeur efficace du signal), la pression acoustique à l'intérieur de la coquille n'excède pas 82 dB(A).

Régler le volume d'une source externe raccordée à Audio

Le volume d'une source externe raccordée à l'entrée audio se règle à l'aide des touches (+) (-) des protecteurs antibruit.
N.B. Pendant une conversation, vous ne pouvez pas régler le volume à l'aide des touches (+) (-) car celles-ci commandent alors le volume de la conversation téléphonique.
La radio FM est interrompue en cas d'appel/enregistrement sur l'entrée audio et demeure ainsi environ 15 secondes après la fin de la communication. La radio FM est automatiquement réactivée en cas de pause supérieure à 15 secondes durant un appel/enregistrement.

INFORMATION ADDITIONNELLE CONCERNANT UNIQUEMENT CUTOFF

CUTOFF (fonction d'écoute intégrée)

Le produit est équipé d'un système électroacoustique de restitution du son ambiant, appelé fonction d'écoute intégrée. Deux microphones montés à l'extérieur (fig. E1) captent le niveau de son ambiant avant de le restituer à l'intérieur des coquilles. La restitution sonore se fait en stéréo pour conserver ou améliorer la directivité. Cette fonction est prévue pour les milieux de travail où il est nécessaire de percevoir les signaux sonores de danger, les ordres ou signaux oraux, la présence de véhicule etc.

Réglage du volume du son ambiant (-) (+)

Le volume du son ambiant se règle par de courtes pressions sur les touches de volume bas (-) ou haut (+). Le volume est activé sur la position qu'il avait au moment du dernier arrêt. Il peut être réglé soit sur cinq positions.

ENTRÉE AUDIO (E3)

Le produit possède une entrée stéréo de 3,5 mm pour connexion à une source externe, par ex. radio communication, radio pour la chasse, portable, lecteur de CD, radio, etc. Lorsque le signal audio ne dépasse pas 38 mVrms (rms = valeur efficace du signal), la pression acoustique à l'intérieur de la coquille n'excède pas 82 dB(A).

Régler le volume d'une source externe raccordée à Audio

Le volume d'une source externe raccordée à l'entrée audio se règle à l'aide de la touche (O) sur les protecteurs antibruit. **N.B.** Pendant une conversation, vous ne pouvez pas régler le volume à l'aide de la touche (O) car celle-ci commande alors le volume de la conversation téléphonique.

FONCTION ADDITIONNELLE, CONCERNE UNIQUEMENT DUAL

CUTOFF (fonction d'écoute intégrée)

Le produit est équipé d'un système électroacoustique de restitution du son ambiant, appelé fonction d'écoute intégrée. Deux microphones montés à l'extérieur (fig. E1) captent le niveau de son ambiant avant de le restituer à l'intérieur des coquilles. La restitution sonore se fait en stéréo pour conserver ou améliorer la directivité. Cette fonction est prévue pour les milieux de travail où il est nécessaire de percevoir les signaux sonores de danger, les ordres ou signaux oraux, la présence de véhicule etc.

Réglage du volume – Le volume se règle avec le bouton placé derrière la coquille droite (E2) et à l'aide de la touche (O) sur les protecteurs antibruit.

RÉGLAGE DE BALANCE FM/CUTOFF

La balance entre la radio FM et la fonction CutOff se règle avec le bouton placé derrière la coquille droite (E2).

Tourner – règle la balance entre la radio et la fonction d'écoute intégrée. Une tonalité indique lorsque l'on se trouve sur la position centrale et que la balance est optimale. Tourner en sens horaire si l'on souhaite uniquement écouter la radio. Tourner en sens anti-horaire si l'on souhaite uniquement disposer de la fonction d'écoute intégrée.

Appuyer – permet d'atténuer complètement la radio et d'obtenir une efficacité optimale de la fonction d'écoute intégrée. Très pratique lorsque l'on souhaite communiquer avec quelqu'un. Une seconde pression (quelle que soit la touche) permet de revenir au réglage de balance initial.

*

LIMITE DU NIVEAU SONORE

Le signal de sortie du système de restitution sonore ne dépasse pas les niveaux de risques connus pour des lésions auditives. Le son provenant des haut-parleurs est limité au niveau sonore équivalent de 82 dB(A) maximum.

PLAGE DE TEMPÉRATURE

La plage de température de service du produit se situe entre -20 °C et +50 °C.

NOTICE D'EMPLOI DES PROTECTEURS ANTIBRUIT

MODÈLE SERRE-TÊTE (fig. A)

Placez les coquilles sur les oreilles et réglez le serre-tête et les coquilles pour obtenir une position stable et confortable. Veillez à ce que l'anneau d'étanchéité enveloppe bien l'oreille. La pression de l'arceau sur la tête peut être modifiée grâce à notre bouton de réglage unique (fig. A1).

L'arceau est destiné à être porté sur la tête.

MODÈLE MONTÉ SUR CASQUE (fig. B)

MONTAGE DES COQUILLES (B1-B2)

Faites glisser la coquille sur sa position inférieure et relevez-la (B1). Enfoncez la fixation de coquille dans la rainure sur le côté du casque (B2). Retirez la garniture de la partie arrière du casque, placez le câble des coquilles au-dessus de la fixation de la garniture et mettez en place cette dernière. Vérifiez que le cordon se déplace librement. Les coquilles se règlent sur trois positions : **POSITION DE TRAVAIL (B3)**, **POSITION DE REPOS (B4)** et **POSITION DE TRANSPORT (B5)**

POSITION DE TRAVAIL (B3)

Réglez les coquilles pour assurer un positionnement stable et confortable. Veillez à ce que l'anneau d'étanchéité enveloppe bien l'oreille.

N.B. Dans des environnements bruyants, les protecteurs antibruit doivent être portés en permanence en position de travail.

POSITION DE REPOS (B4)

Relevez les coquilles jusqu'à leur position de repos fixe.

POSITION DE TRANSPORT (B5)

Commencez par soulever les coquilles en position de repos. Tournez-les ensuite sur la prochaine position fixe. Dans cette position, l'anneau d'étanchéité ne risque pas d'être endommagé ou souillé. L'intérieur de la coquille peut sécher par la même occasion. **N.B.** N'appuyez pas les coquilles sur la surface du casque du fait que la force rappel risque de générer des fissures autour de la rainure sur le côté du casque.

STOCKAGE (B6)

Lorsque le casque n'est pas utilisé, rabattre les protecteurs antibruit et les enfoncer. Maintenez les coquilles sèches et propres et conservez-les à une température ambiante normale.

COMPATIBILITÉ

Les ensembles protecteur antibruit/casque de protection qui sont conformes à la norme EN 352-3 sont classés dans les catégories de tailles Small (S), Medium (M) et Large (L). Les différentes versions assurent un ajustement parfait aux différentes tailles de têtes. Ces protecteurs antibruit sont homologués et doivent être utilisés exclusivement avec les modèles de casques de protection indiqués ci-dessous. D'autres modèles de casques ont pu être produits après la parution de cette notice d'emploi. Contactez votre revendeur local pour tout complément d'information.

Les fixations standard des coquilles de casque s'adaptent directement sur les modèles de casques de protection suivants :

Marque	Taille	Marque	Taille
MSA Super V-Gard II	M, L	Protector Tuffmaster HC710	M, L
MSA V-Gard	M, L	Protector Tuffmaster HC41	M, L
Berendsen Safety Balance AC	M, L	Protector Tuffmaster HC45	M, L
Berendsen Safety Balance ABS	M, L	Protector HC300	M, L
Berendsen Safety Robust	M, L	Protector Style 600	M, L
Centurion 1100/1125	M, L	Schuberth SH91	M, L
Centurion 1200/1225	M, L	Schuberth BER80	M, L
OBX Brennus	M, L	Sofop Oceanic	L
OBX Lorraine	M, L	Tacconi Freccia & Sirio 2	M, L
Peltor G22 C/D	M, L		

Contrôle que la fixation des protecteurs antibruit est bien destinée au casque en question.

ENTRETIEN

L'extérieur des coquilles et les anneaux d'étanchéité se nettoient facilement avec de l'eau et du savon.

L'utilisation et le vieillissement peuvent détériorer les coquilles, en particulier les anneaux d'étanchéité. Il est donc important de les contrôler régulièrement afin de détecter les fissures et fuites éventuelles. Les anneaux d'étanchéité sont remplis de mousse et sont interchangeable. Les éléments usés ou endommagés se remplacent aisément (fig. C). Utilisez uniquement les kits d'hygiène prévus pour les circuits électroniques, de référence 60084. Le kit d'hygiène doit être remplacé 2 fois par an dans des conditions d'utilisation normales, pour ne pas altérer la capacité d'affaiblissement des protecteurs. Cet article peut être fortement altéré par certaines substances chimiques. Des informations complémentaires sont disponibles auprès du fabricant.

L'utilisateur doit s'assurer que les protecteurs antibruit ou l'ensemble protecteurs antibruit/casque de protection :

- sont montés, ajustés et entretenus selon nos instructions
- sont portés en permanence dans des environnements bruyants
- sont contrôlés régulièrement afin de détecter les fissures et fuites éventuelles.

En cas d'utilisation prolongée des protecteurs antibruit, de l'humidité peut se former à l'intérieur des coquilles. Pour éviter une agression prolongée de l'humidité sur les composants électroniques, il est recommandé de retirer régulièrement les mousses absorbantes afin que l'intérieur des coquilles puisse sécher, par exemple pendant toute une nuit à température ambiante (fig. C).

Observez la plus grande prudence lorsque vous retirez un anneau d'étanchéité et la mousse absorbante et veillez à ne pas toucher la carte électronique ou les câbles. Une modification de l'acheminement des câbles peut entraîner des parasites.

Les protecteurs antibruit ne doivent pas être soumis à une manipulation anormale, par exemple une chute depuis une hauteur élevée, ceci risquant d'endommager l'électronique.

Ne pas plonger les coquilles dans l'eau.

Le non-respect des recommandations ci-dessus peut considérablement réduire la capacité d'affaiblissement acoustique des protecteurs antibruit !

STOCKAGE

Lorsque les protecteurs antibruit ne sont pas utilisés, conservez-les en évitant d'étirer l'arceau ou de comprimer les anneaux d'étanchéité. Maintenez les coquilles sèches et propres et conservez-les à une température ambiante normale. N'exposez pas les protecteurs antibruit directement à la lumière du soleil.

Si le produit doit être stocké sur une longue période, il est recommandé de retirer les piles de leur compartiment afin d'éviter qu'elles n'endommagent le produit.

RECHERCHE DE PANNES SIMPLIFIÉE/CONSEILS D'ENTRETIEN

Si l'électronique cesse de fonctionner, quelques mesures simples peuvent remédier aux problèmes. Veuillez contrôler les points suivants :

Remplacez les piles usagées par des neuves.

Contrôlez que les piles sont correctement placées dans les protecteurs antibruit.

Vérifiez que le contact entre les languettes de contact et les piles est satisfaisant.

Contrôlez que les languettes de contact ne sont pas oxydées.

En cas d'utilisation prolongée des protecteurs antibruit, de l'humidité peut se former à l'intérieur des coquilles. Pour éviter une agression prolongée de l'humidité sur les composants électroniques, il est recommandé de retirer régulièrement les mousses absorbantes afin que l'intérieur des coquilles puisse sécher, par exemple pendant toute une nuit à température ambiante (fig. C). Si ces mesures ne résolvent pas le problème, contactez votre revendeur.

⚠ ATTENTION !

Ces coquilles comportent un circuit électronique de restitution des signaux radio et du son ambiant. L'utilisateur doit contrôler son bon fonctionnement avant d'utiliser le produit. En cas de distorsion ou de toute autre anomalie, suivez les instructions de remplacement et d'entretien des piles. Si le problème persiste, contactez votre revendeur agréé.

Le déchargement progressif des piles peut influencer sur le fonctionnement. La durée de vie des piles varie en fonction de l'utilisation :

Durée de fonctionnement pour 1 heure en mode dictée/jour de travail (8 h)

WW Headset: 285 heures

WW CutOff: 115 heures

WW FM: 70 heures

WW Dual: 70 heures

Selon la qualité des piles et le mode d'utilisation.

Lors du calcul de l'affaiblissement acoustique effectif de la coquille, il est important de prendre en compte le niveau de sortie de la restitution du son de la radio. Le niveau de pression acoustique pondéré A sous les coquilles, compte tenu des valeurs de l'indice d'affaiblissement (tableau, fig. K), ne doit pas dépasser 82 dB(A). N'oubliez pas que les protecteurs antibruit peuvent, en général, exclure les bruits environnants tels que les appels d'urgence, les alarmes et autres signaux importants. Soyez donc toujours attentif à votre environnement quand vous portez des protecteurs antibruit. Un volume sonore trop élevé de la radio peut réduire encore la possibilité de percevoir les bruits environnants, ce qui représente un danger pour l'utilisateur et un risque d'accidents graves. Adaptez toujours le volume du son aux conditions d'utilisation.

(Concerne uniquement WW CutOff et WW Dual) : Les microphones intégrés dont la tâche est de restituer le son ambiant augmentent de manière sensible la sécurité de votre milieu de travail quotidien. **N.B.** Il est possible de déconnecter la fonction d'écoute intégrée, mais dans ce cas, les signaux sonores de danger et les ordres ou signaux oraux d'avertissement deviennent beaucoup plus difficiles à percevoir. Afin de minimiser les risques d'accidents, nous recommandons par conséquent d'activer la fonction d'écoute intégrée de manière quasi permanente.

(Concerne uniquement WW CutOff et WW Dual) : Le signal de sortie de la fonction d'écoute intégrée sur la carte à circuits imprimés peut dépasser le niveau sonore réel externe.

(Concerne uniquement WW CutOff et WW Dual) : Lors d'utilisation sous la pluie ou dans des endroits où l'atmosphère est humide, les performances de la fonction d'écoute intégrée peuvent être diminuées. Nous voulons par conséquent avertir l'utilisateur des risques engendrés par l'altération de cette fonction. Le cas échéant, faire immédiatement sécher les microphones du protecteur (avec les coquilles ouvertes pendant 24 h) jusqu'à ce que la qualité initiale de cette fonction soient rétablie.

Mettre au rebut le produit et les piles usagées conformément aux réglementations en vigueur.

DONNÉES TECHNIQUES Bluetooth

La technologie Bluetooth utilise la bande ISM (Industrial, Scientific, Medical) à 2,45 GHz. La gamme de fréquence, 2 400–2 500 MHz (2,45 GHz), ne requiert aucune licence et est pratiquement accessible partout dans le monde. La vitesse de transmission dans Bluetooth est environ 25 fois supérieure à celle d'un modem standard 28,8 kb/s, et le système transmet la voix en full duplex. La technologie Bluetooth permet grâce au changement rapide et aléatoire de fréquence (1 600 sauts de fréquence/seconde), de ne pas réaliser les interférences avec d'autres émetteurs radio réglés sur la même gamme de fréquence. Portée : env. 10 m/33 pieds (0 dBm), Vitesse de transmission : 1Mbit/seconde, Puissance de sortie : 1mW (0dBm)

TESTS ET HOMOLOGATION

Wireless Headset est homologué conformément aux exigences en vigueur pour les profils Bluetooth Headset, version 1.1 et Hands-free, version 1.00m.

Ce produit est conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité définies dans la Directive européenne 89/686, annexe II.

Le produit a été testé et agréé par FIOH, Topeliusgatan 41aA, 00250 Helsinki, Finlande (0403), et a reçu le marquage CE conformément aux sections concernées des normes EN 352-1:1993, EN 352-3:1996 et EN352-4:2001. De plus, il a été testé en termes de compatibilité électromagnétique (CEM) d'après les normes CE des séries suivantes : EN55013, EN55020, EN55022 et EN55024.

AFFAIBLISSEMENT ACOUSTIQUE – (tableau K)

Les valeurs de l'indice d'affaiblissement acoustique des protecteurs antibruit sont mesurées selon la norme EN 24869-1 (avec électronique hors tension).

Explication :

Headband version = Serre-tête

Helmet mounted version = Coquilles montées sur casque

F = Fréquences pour lesquelles l'affaiblissement est mesuré

Mf = Valeur moyenne

sf = Écart standard

APV (Mf–sf) = Valeur de protection supposée

H = Valeur d'affaiblissement haute fréquence (affaiblissement acoustique supposé avec LC–LA = –2dB)

M = Valeur d'affaiblissement moyenne fréquence (affaiblissement acoustique supposé avec LC–LA = +2 dB)

L = Valeur d'affaiblissement basse fréquence (affaiblissement acoustique supposé avec LC–LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating, ou indice global d'affaiblissement (valeur soustraite du niveau de pression acoustique pondéré C mesuré, LC, pour estimer le niveau de pression acoustique effectif pondéré A à l'intérieur de l'oreille)

Weight = Poids sans les piles

CRITÈRES – (tableau L)

(Concerne uniquement les protecteurs antibruit dotés de la fonction de restitution du son ambiant – WW CutOff et WW Dual) :

Typiques, en conformité avec la norme EN 352-4:2001, annexe A, où le volume est réglé sur le niveau maxi.

Explication :

H-noise = Niveau de pression acoustique haute fréquence (LC–LA = 1,2 dB)

M-noise = Niveau de pression acoustique moyenne fréquence (LC–LA = 2 dB)

L-noise = Niveau de pression acoustique basse fréquence (LC–LA = 6 dB)

La marque et les logos de Bluetooth sont la propriété de Bluetooth SIG, Inc. et sont utilisés sous licence. Les autres marques et noms commerciaux appartiennent à leurs propriétaires respectifs.

¡Le agradecemos su elección de protectores auriculares! Puede que sea la primera vez que adquiere un producto nuestro o que ya conozca desde antes nuestros modelos. Nos satisface contribuir a la protección de su oído. Con nuestra avanzada técnica, usted no está nunca aislado, aunque siempre tiene protección. Hemos dado otro paso adelante en el ámbito de la comunicación sin cable. Ahora usted puede comunicarse entre el teléfono y los protectores auriculares sin cables ni hilos de manos libres que le estorben en su trabajo. El alcance es de aproximadamente 10 meter (33 pies) para comunicación sin perturbaciones (el alcance se ve afectado por los materiales de paredes, los vehículos de motor, la vegetación, etc.). Algunas funciones dependen de la marca del teléfono. Por ello le recomendamos que lea detenidamente las instrucciones del teléfono antes de utilizarlo junto con los protectores auriculares. Todos los equipos que usted desee utilizar junto con el casco WW Headset deben ser compatibles con la tecnología sin cable *Bluetooth* (versión 1.1 o posterior) y soportar alguno de los perfiles de *Bluetooth* Headset o Hands-free (hasta la versión 1.00m).

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Los protectores *Wireless World* forman parte de una serie de productos desarrollados para mejorar el entorno laboral y de las actividades de tiempo libre en las que hay ruido.

Los productos se ofrecen en las versiones siguientes: Todos los modelos que se indican a continuación están disponibles en versiones de fleje y para montaje en casco.

Headset

Comunicación sin cable entre el teléfono y los protectores auriculares.

CutOff

Con escucha compartida y comunicación sin cable entre el teléfono y los protectores auriculares. Amplifica el habla y otros sonidos inocuos, al mismo tiempo que protege contra los niveles sonoros dañinos.

FM

Con radio FM incorporada de la mayor calidad y comunicación sin cable entre el teléfono y los protectores auriculares.

Dual

Una combinación de CutOff y FM. Con escucha compartida, radio FM y comunicación sin cable entre el teléfono y los protectores auriculares.

Para obtener un resultado óptimo y satisfactorio del producto es importante leer completamente las instrucciones de empleo.

INSTRUCCIONES PARA LA ELECTRÓNICA

ACTIVACIÓN DE LOS PROTECTORES AURICULARES/CAMBIO DE PILAS (figura C)

El producto funciona con 2 pilas alcalinas estándar de 1,5 V AA. Si se emplean pilas recargables tipo NiMH 1,2 V o NiCd 1,2 V se reduce el tiempo de funcionamiento. El alojamiento de pilas está incorporado en la orejera, sin teclas. Para cambiar las pilas siga las instrucciones siguientes (figura C.) Primero mueva la orejera hasta su posición final (C1). Saque el anillo aislante, tirando de él hacia fuera (C2).

Quite la tapa del compartimento de pilas y coloque las pilas en el alojamiento. Compruebe que los polos + y - de las pilas estén correctamente colocados (C3-C5). Coloque la tapa del compartimento de pilas (C6). Coloque los amortiguadores de sonido (2 piezas) y ponga el anillo aislante a presión (C7). Después de cambiar las pilas es importante controlar que el amortiguador de sonido y el anillo aislante están correctamente montados para que no empeore la amortiguación acústica. Oriente el saliente del anillo aislante hacia abajo.

Función de ahorro de pilas

Para obtener una duración máxima de las pilas, este producto tiene una función de ahorro de pilas. La función desactiva automáticamente la electrónica después de 4 horas si no se activa ninguna tecla durante este lapso de tiempo. La reactivación se hace pulsando la tecla situada en el centro del teclado (O).

Aproximadamente 2 minutos antes de la desactivación automática suenan impulsos sonoros que advierten de la desactivación. Entonces, la desactivación se puede retardar otras 4 horas pulsando una tecla optativa.

Advertencia de pilas

Cuando quedan aproximadamente 10–20 horas de carga de las pilas, suenan dos impulsos sonoros en la orejera. La advertencia de pilas gastadas se repite cada media hora hasta que las pilas están totalmente agotadas.

La primera vez que utilice su teléfono junto con unos protectores auriculares Wireless World es necesario que los aparee para que se reconozcan. **¡ATENCIÓN!** ¡Para esto debe tener un teléfono con tecnología *Bluetooth*!

Apareamiento del teléfono y los protectores auriculares:

Active los protectores auriculares pulsando la tecla (O) situada en el centro del teclado (figura D). Mantenga pulsado el botón de habla –PTT (Push-To-Talk)– (F) durante 10 segundos, hasta que la lámpara LED azul se encienda con luz fija y suene una señal acústica ("dong") en los protectores auriculares. Ahora se envía una señal a todas las unidades con tecnología *Bluetooth* situadas en un radio de 10 metros.

Conecte su teléfono, busque en el menú y siga las instrucciones del teléfono para la búsqueda y recepción de señales de otras unidades *Bluetooth*.

Cuando su teléfono haya encontrado "WW Headset", seleccione esta opción y teclee el código PIN 1111. Ahora la señal acústica "dong" deja de sonar y la lámpara LED parpadea a intervalos regulares (de 3 segundos).

¡Ahora el teléfono y los protectores auriculares están apareados y listos para usar!

MICRÓFONO DE BRAZO (figura F)

Los protectores auriculares están equipados con un micrófono de brazo girable tipo electret. El micrófono tiene compensación de ruido, por lo que proporciona una excelente comprensión del habla incluso en entornos ruidosos. El micrófono está equipado con un botón de habla –botón PTT (Push-To-Talk)– (F) que se utiliza para contestar o terminar llamadas. **¡ATENCIÓN!** Es importante colocar el micrófono cerca de la boca, a unos 2-5 mm de los labios, para que la compensación de ruido funcione adecuadamente. El micrófono se puede plegar hacia arriba cuando no es utilizado. Para evitar soplidos molestos, recomendamos utilizar la protección contra el viento incluida en la entrega.

TECLAS DE FUNCIÓN (figura D)

Activación y desactivación (O)

Active la electrónica pulsando la tecla (O). La desactivación se hace manteniendo pulsada la misma tecla (O) durante 2 segundos.

Hacer una llamada telefónica

Compruebe que la unidad *Bluetooth* del teléfono está activada. Normalmente se muestra un símbolo para ello en el display del teléfono. (Vea el manual de instrucciones de su teléfono.) Haga la llamada con el teléfono de forma normal. El sonido de la conversación se escucha en los altavoces de los protectores auriculares y usted habla en el micrófono de los protectores. Acuérdesse de colocar el micrófono cerca de la boca para que funcione la compensación de ruido.

Regulación del volumen durante una llamada:

WW Headset, WW FM, WW Dual:

El volumen de la conversación se regula con pulsaciones cortas de los botones de volumen: (–) para reducir y (+) para aumentar. Al activar, el volumen tiene la modalidad que tenía al desactivar la última vez. El volumen de conversación se puede regular en cinco pasos.

Regulación del volumen durante una llamada:

WW CutOff:

El volumen de la conversación se regula con pulsaciones cortas del botón central (O). Al activar, el volumen tiene la modalidad que tenía al desactivar la última vez. El volumen de conversación se puede regular en cinco pasos.

Llamada de voz

Para esta función se requiere haber grabado un comando de voz en el teléfono. (Puede grabar sus respuestas de voz con el micrófono de los protectores auriculares.) Pulse brevemente el botón PTT (F), espere a que su teléfono conteste con una señal de pitido (puede tardar unos segundos). Pronuncie el comando de voz en el micrófono.

Recibir y terminar llamadas

Cuando llama el teléfono, la llamada también suena en los protectores auriculares. Conteste pulsando brevemente el botón de habla –PTT– (F). Para terminar la llamada pulse el mismo botón. Puesto que el botón PTT está en el lado exterior del micrófono, puede contestar y bajar el micrófono con la misma mano. Un tono corto confirma que la llamada ha terminado.

Rechazar llamadas

Si llega una llamada telefónica durante una conversación o si usted no puede contestar al teléfono, pulse el botón PTT (F) durante 3 segundos. Dos tonos cortos confirman que la llamada no ha sido recibida. (La función "Rechazo de llamadas" no funciona en todos los modelos de teléfono. Por tanto, consulte el manual de instrucciones de su teléfono.)

INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA PARA FM Y DUAL SOLAMENTE

Información importante sobre la recepción de radio, la reproducción del sonido ambiental y la garantía de devolución. Las condiciones para la calidad del sonido de la radio FM varían mucho dependiendo de factores diversos como son la distancia hasta la antena transmisora, la topografía, la naturaleza circundante, los edificios, la presencia de materiales apantalladores y otras perturbaciones eléctricas.

Si este producto no satisface sus expectativas, devuélvalo de inmediato y le será devuelto el dinero. **¡ATENCIÓN! Esta posibilidad se anula si el producto ha sido utilizado con regularidad.**

RADIO FM

La radio FM se atenúa durante las llamadas telefónicas o cuando se utiliza la entrada de audio. La radio vuelve al terminar la llamada.

Regulación del volumen (O) (figura D)

El volumen se regula con pulsaciones cortas de la tecla (O). Al activar, el volumen tiene la modalidad que tenía al desactivar la última vez. El volumen se puede regular en cinco pasos. Cuando se ha alcanzado el volumen máximo, una pulsación adicional de la tecla hace que el volumen adopte el nivel más bajo.

Sintonización de emisoras de radio, (+) (-)

La banda de frecuencias de la radio FM es de 88-108 MHz. La sintonización de emisoras es automática. Al pulsar la tecla de dirección deseada, abajo (-) o arriba (+), la radio busca la emisora siguiente y se detiene en ella. Cada pulsación de tecla es confirmada por un sonido. La radio FM se activa en la emisora utilizada en último lugar. Al cambiar las pilas se borra esta memoria.

Ajuste rápido de la frecuencia

Para el desplazamiento rápido a la frecuencia más alta, pulse primero (+) y luego al mismo tiempo (O). Para el desplazamiento a la frecuencia más baja, pulse primero (-) y luego al mismo tiempo (O).

Cambio entre estéreo y mono (-) (+)

En condiciones de recepción muy malas, la radio se conmuta automáticamente desde la modalidad estéreo a mono. La modalidad estéreo es recuperada en cuanto la recepción vuelve a ser estable. La radio FM se puede bloquear en modalidad mono pulsando al mismo tiempo las teclas de sintonización abajo (-) y arriba (+). El bloqueo en mono se desactiva pulsando repetidamente las mismas teclas. El bloqueo también desaparece al cambiar las pilas.

ENTRADA DE AUDIO (E3)

El producto tiene una entrada de contacto estéreo de 3,5 mm para la conexión de una fuente de sonido externa como, por ejemplo, radioteléfono, radio de caza, teléfono móvil, reproductor de CD, radio, etc. Cuando la señal de audio no sobrepasa 38 mVrms (rms = efecto medio equivalente de la señal), la presión acústica en las orejeras no sobrepasa los 82 dB(A).

Regulación del volumen de una fuente externa conectada en la entrada de audio

El volumen de una fuente de sonido externa conectada en la entrada de audio se regula con las teclas de los protectores auriculares (+) (-).

¡ATENCIÓN! Durante una llamada telefónica no es posible regular el volumen con las teclas (+) (-) porque las mismas controlan el volumen de la llamada telefónica.

La radio FM es silenciada cuando hay llamada/reproducción en la entrada de audio, y permanece silenciada durante aproximadamente 15 segundos después de terminar la llamada/reproducción. Si se hace una pausa de más de 15 segundos en la llamada/reproducción, la radio FM retoma automáticamente.

INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA PARA CUTOFF SOLAMENTE

CUTOFF (escucha compartida)

El producto tiene electrónica para la reproducción del sonido ambiental: escucha compartida. El sonido es captado por dos micrófonos exteriores (figura E1) y se reproduce en los altavoces de los protectores auriculares. La reproducción sonora se hace en estéreo para mantener o mejorar el efecto de dirección. La función está destinada a utilizar en entornos en los que es necesario escuchar el sonido ambiental; por ejemplo, señales de advertencia, conversaciones, tráfico, etc.

Regulación del volumen del sonido ambiental (-) (+)

El volumen del sonido ambiental se regula con pulsaciones cortas de los botones de volumen: (-) para reducir y (+) para aumentar. Al activar, el volumen tiene la modalidad que tenía al desactivar la última vez. El volumen de conversación se puede regular en cinco pasos.

ENTRADA DE AUDIO (E3)

El producto tiene una entrada de contacto estéreo de 3,5 mm para la conexión de una fuente de sonido externa como, por ejemplo, radioteléfono, radio de caza, teléfono móvil, reproductor de CD, radio, etc. Cuando la señal de audio no sobrepasa 38 mVrms (rms = efecto medio equivalente de la señal), la presión acústica en las orejas no sobrepasa los 82 dB(A).

Regulación del volumen de una fuente externa conectada en la entrada de audio

El volumen de una fuente de sonido externa conectada en la entrada de audio se regula con la tecla (O) de los protectores auriculares.

¡ATENCIÓN! Durante una llamada telefónica no es posible regular el volumen con la tecla (O) porque esta tecla controla el volumen de la llamada telefónica.

INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA PARA DUAL SOLAMENTE

CUTOFF (escucha compartida)

El producto tiene electrónica para la reproducción del sonido ambiental: escucha compartida. El sonido es captado por dos micrófonos exteriores (figura E1) y se reproduce en los altavoces de los protectores auriculares. La reproducción sonora se hace en estéreo para mantener o mejorar el efecto de dirección. La función está destinada a utilizar en entornos en los que es necesario escuchar el sonido ambiental; por ejemplo, señales de advertencia, conversaciones, tráfico, etc.

Regulación del volumen – El volumen se regula con el mando/manija situado en la parte trasera de la orejera derecha (E2) y con la tecla (O) de los protectores auriculares.

REGULACIÓN DEL BALANCE FM/CUTOFF

El balance entre la radio FM y CutOff se regula con el mando/manija situado en la parte trasera de la orejera derecha (E2).

Giro – regula el balance entre la radio y la escucha compartida. Un tono indica cuando se alcanza la posición central con balance total. Si se desea solamente radio, girar a derechas hasta el tope. Si se desea solamente la función de escucha compartida, girar a izquierdas hasta el tope.

Pulsación – Atenúa totalmente la radio y da pleno efecto de la escucha compartida. Es recomendable utilizar esta función cuando se desea hablar con alguien. Con una pulsación adicional (de cualquier botón), el producto recupera el balance ajustado.

*

LIMITACIÓN DE NIVEL SONORO

La señal saliente del sistema de reproducción sonora del producto no sobrepasa los niveles de riesgo para daños en el oído. El sonido de los altavoces está limitado a un nivel sonoro equivalente máximo de 82 dB(A).

INTERVALO DE TEMPERATURAS

El intervalo de temperaturas del producto es de -20°C a +50°C.

INSTRUCCIONES PARA LOS PROTECTORES AURICULARES

FLEJE (figura A)

Coloque las orejas sobre las orejas y ajuste el fleje y las orejas a una posición confortable. Procure que el anillo aislante cierre bien alrededor de las orejas. La presión sobre la cabeza del fleje se puede modificar con nuestro exclusivo botón de ajuste (figura D1). El fleje debe colocarse sobre la coronilla.

OREJERAS EN CASCOS PROTECTORES (figura B)

MONTAJE DE LAS OREJERAS (B1–B2)

Coloque la orejera en la posición más baja y levántela hacia fuera (B1). Presione hacia abajo la fijación de la orejera en la ranura situada en la parte lateral del casco (B2). Suelte el relleno de la parte trasera del casco, coloque el cable de las orejeras encima de las fijaciones del relleno y monte éste de nuevo. Procure que el cable quede suelto.

Las orejeras tienen tres posiciones distintas: **POSICIÓN DE TRABAJO (B3)**, **POSICIÓN DE DESCANSO (B4)** y **POSICIÓN DE TRANSPORTE (B5)**.

POSICIÓN DE TRABAJO (B3)

Ajuste las orejeras en una posición confortable. Procure que el anillo aislante cierre bien alrededor de las orejas. **¡ATENCIÓN!** En entornos ruidosos los protectores deben llevarse siempre en posición de trabajo.

POSICIÓN DE DESCANSO (B4)

Eleve las orejeras hasta la posición de descanso fija.

POSICIÓN DE TRANSPORTE (B5)

Primero, coloque las orejeras en posición de descanso. Seguidamente, gírelas hasta la posición fija siguiente. En esta posición, el anillo aislante no se daña ni se ensucia. Además, se seca el interior de la orejera. **¡ATENCIÓN!** No presione las orejeras contra el exterior del casco puesto que la fuerza del muelle puede producir grietas alrededor de la ranura en el lado del casco.

ALMACENAJE (B6)

Cuando no utilice el casco protector, baje los protectores auriculares y presiónelos hacia dentro. Mantenga las orejeras secas y limpias y guárdelas a temperatura ambiente normal.

COMPATIBILIDAD

Los protectores auriculares y combinaciones con cascos protectores que cumplen con la normativa EN 352-3 se clasifican por tamaños –pequeño (S), mediano (M) y grande (L)–, siendo las combinaciones de tamaño mediano adecuadas para la mayoría de usuarios. Los tamaños pequeño y grande están destinados a los usuarios para los que no es adecuado el tamaño mediano. Estos protectores auriculares sólo están homologados para y pueden utilizarse con los cascos protectores que se indican a continuación. Con posterioridad a la publicación de estas instrucciones pueden haberse presentado otros cascos. Consulte con su distribuidor local para más información.

La fijación estándar de las orejeras para casco se adaptan directamente a los cascos protectores siguientes:

Marca de casco	Tamaño	Marca de casco	Tamaño
MSA Super V-Gard II	M, L	Protector Tuffmaster HC710	M, L
MSA V-Gard	M, L	Protector Tuffmaster HC41	M, L
Berendsen Safety Balance AC	M, L	Protector Tuffmaster HC45	M, L
Berendsen Safety Balance ABS	M, L	Protector HC300	M, L
Berendsen Safety Robust	M, L	Protector Style 600	M, L
Centurion 1100/1125	M, L	Schuberth SH91	M, L
Centurion 1200/1225	M, L	Schuberth BER80	M, L
OBX Brennus	M, L	Sofop Oceanic	L
OBX Lorraine	M, L	Tacconi Freccia & Sirio 2	M, L
Peltor G22 C/D	M, L		

Compruebe que la fijación de los protectores auriculares es la que corresponde al casco que va a utilizar.

MANTENIMIENTO

El exterior de la orejera y el anillo aislante se limpian fácilmente con jabón y agua. Las orejeras, y especialmente los anillos aislantes, pueden empeorar con el uso y el envejecimiento. Por tanto deben inspeccionarse regularmente; por ejemplo, para buscar grietas y fugas. Los anillos aislantes están rellenos de espuma y son cambiables. Las piezas gastadas o dañadas se cambian fácilmente (figura C). Utilice solamente el kit higiénico destinado a electrónica: referencia 60084. El kit higiénico debe cambiarse 2 veces al año si se utiliza normalmente para que no empeoren las prestaciones de amortiguación acústica. Algunas sustancias químicas pueden causar daños considerables a este producto. El fabricante puede proporcionar más información al respecto.

El usuario debe procurar que los protectores auriculares o las combinaciones de protectores auriculares y casco: – se adapten, ajusten y mantengan según nuestras instrucciones

– se utilicen siempre en entornos ruidosos

– se revisen regularmente para ver si están dañados o gastados.

Con el empleo prolongado de los protectores auriculares puede formarse humedad en el interior de las orejeras.

Para evitar el efecto prolongado de la humedad en los componentes electrónicos, se recomienda desmontar regularmente los amortiguadores de sonido para que se sequen por dentro; por ejemplo, durante la noche (figura C).

Al desmontar el anillo aislante y el amortiguador de sonido, proceda con sumo cuidado para no tocar la tarjeta electrónica o los cables. La modificación de los cables puede causar perturbaciones en el sistema.

Los protectores auriculares no deben manipularse anormalmente (por ejemplo, caída desde gran altura) ya que se podría dañar la electrónica.

Las orejeras no deben sumergirse en agua.

Si no se siguen las recomendaciones anteriores pueden empeorar considerablemente las prestaciones de atenuación sonora de los protectores auriculares.

ALMACENAJE

Cuando no utilice los protectores auriculares, guárdelos con el fleje sin desplegar y procurando que los anillos aislantes no estén apretados. Mantenga las orejeras secas y limpias y guárdelas a temperatura ambiente normal. No exponga los protectores auriculares a la luz solar directa.

Si el producto se va a guardar por un tiempo prolongado, se recomienda sacar las pilas para evitar que causen daños.

LOCALIZACIÓN DE FALLAS LIMITADA/SUGERENCIAS DE MANTENIMIENTO

Si la electrónica deja de funcionar, se puede remediar la falla con medidas sencillas. Efectúe estos controles:

Cambie las pilas viejas por nuevas.

Compruebe que las pilas están correctamente colocadas en los protectores auriculares.

Compruebe que las lengüetas de contacto tengan buen contacto con las pilas.

Compruebe que las lengüetas de contacto no tengan verdín.

Con el empleo prolongado de los protectores auriculares puede formarse humedad en el interior de las orejeras. Para evitar el efecto prolongado de la humedad en los componentes electrónicos, se recomienda desmontar regularmente los amortiguadores de sonido para que se sequen por dentro; por ejemplo, durante la noche (figura C).

Si estas medidas no ayudan, acuda al distribuidor de los protectores.

¡ADVERTENCIA!

Estos protectores auriculares tienen reproducción electrónica de señales de radio y del sonido ambiental. El usuario debe controlar el funcionamiento antes de usar el producto. Si se detecta distorsión u otra falla, siga las instrucciones de cambio y mantenimiento de las pilas. Si esto no ayuda, acuda a un concesionario autorizado.

El funcionamiento puede empeorar a medida que se agotan las pilas. La durabilidad calculada de las pilas puede variar dependiendo del modo de empleo:

Duración con 1 hora de habla/jornada de trabajo (8 horas)

WW Headset: 285 horas

WW CutOff: 115 horas

WW FM: 70 horas

WW Dual: 70 horas

Dependiendo de la calidad y forma de empleo de las pilas.

Al calcular la atenuación sonora efectiva de las orejeras se debe tener en cuenta el nivel de salida de la reproducción de radio. El nivel sonoro calculado con ponderación A en el interior de la orejera, considerando los valores de atenuación (tabla, figura K), no debe sobrepasar 82 dB(A).

Tenga en cuenta que, por regla general, los protectores auriculares pueden aislar sonidos ambientales como llamadas de advertencia, alarmas y otras señales importantes. Por consiguiente, preste especial atención al entorno cuando utilice protectores auriculares. Un volumen sonoro demasiado alto de la radio puede reducir aún más la posibilidad de captar sonidos ambientales, lo que puede comportar un gran peligro para el usuario y causar accidentes graves. ¡Acuérdese de adaptar el volumen a las condiciones de trabajo!

(Válido solamente para WW CutOff y WW Dual): Los micrófonos integrados para la reproducción del sonido ambiental aumentan considerablemente la seguridad del trabajo cotidiano. **¡ATENCIÓN!** Se puede desacoplar la función de escucha compartida, con lo que puede ser difícil percibir las señales y llamadas de advertencia. Por esta razón, para minimizar el riesgo de accidentes se recomienda tener acoplada la función de escucha compartida en la medida de lo posible.

(Válido solamente para WW CutOff y WW Dual): La señal saliente de la función de escucha

compartida en la tarjeta de circuitos puede sobrepasar el nivel sonoro exterior real. (Válido solamente para WW CutOff y WW Dual): Al utilizar los protectores en lluvia u otras condiciones húmedas puede empeorar la función de escucha compartida. Por tanto, el usuario debe prestar atención al empeoramiento de la función. De ocurrir esto, seque de inmediato los micrófonos de los protectores auriculares (con las orejeras abiertas durante 24 horas) hasta recuperar la plena funcionalidad. El producto y las pilas deben desecharse según las disposiciones de la normativa nacional.

DATOS TÉCNICOS DE Bluetooth

La tecnología Bluetooth funciona en la banda ISM (Industrial, Scientific, Medical) a 2,45 GHz. El intervalo de frecuencias de 2.400–2.500 MHz (2,45 GHz) no requiere licencia y está disponible en prácticamente todo el mundo. La velocidad de transmisión de Bluetooth es aproximadamente 25 veces mayor que la de un modem estándar de 28,8 kb/s, y el sistema transmite habla en dúplex total. Las perturbaciones de otros emisores de radio en el mismo intervalo de frecuencias son contrarrestadas por los cambios de frecuencia aleatorios y rápidos de la técnica Bluetooth (1.600 saltos de frecuencia/segundo). Alcance aproximado, 10 m/33 pies (0 dBm); velocidad de transmisión, 1 Mbit/segundo; potencia de salida, 1 mW (0 dBm).

PRUEBAS Y HOMOLOGACIÓN

Wireless Headset está homologado según los requisitos vigentes para perfil Headset según la versión 1.1 de Bluetooth Profile y la versión 1.00m de Hands-free profile. Este producto cumple con los criterios básicos en materia de seguridad de la Directiva CE 89/686, anexo II. El producto ha sido probado y homologado por FIOH, Topeliusgatan 41a A, 00250 Helsinki, Finlandia (0403); tiene la marca CE según las partes relevantes de las normas EN 352-1:1993, EN 352-3:1996 y EN352-4:2001; y cumple con los criterios de la Directiva CE relativa a compatibilidad electromagnética en materia de marcación CE según las normas EN55013, EN55020, EN55022 y EN55024.

ATENUACIÓN SONORA (tabla K)

Los valores de atenuación sonora de los protectores auriculares han sido medidos según la norma EN 24869-1 (con la electrónica desactivada).

Explicación:

Headband version = Fleje

Helmet mounted version = Protectores auriculares para casco

F = Frecuencias de medición de la atenuación de ruido

Mf = Valor medio

sf = Desviación estándar

APV (Mf–sf) = Efecto protector previsto

H = Valor de atenuación de alta frecuencia (atenuación prevista de sonido con LC–LA = –2 dB)

M = Valor de atenuación de frecuencia media (atenuación prevista de sonido con LC–LA = +2 dB)

L = Valor de atenuación de baja frecuencia (atenuación prevista de sonido con LC–LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (valor que se substraerá del nivel de presión acústica medido con ponderación C, LC, para estimar la presión acústica efectiva de ponderación A en el interior del oído)

Weight = Peso sin pilas

NIVELES DE CRITERIO (tabla L)

(Rige solamente para protectores auriculares con reproducción del sonido ambiental – WW CutOff y WW Dual):

Característica de conformidad con la norma EN 352-4:2001, anexo A, con el volumen a nivel máximo.

Explicación:

H-noise = Nivel de presión acústica de alta frecuencia (LC–LA = 1,2 dB)

M-noise = Nivel de presión acústica de frecuencia media (LC–LA = 2 dB)

L-noise = Nivel de presión acústica de baja frecuencia (LC–LA = 6 dB)

La marca de palabra y el logotipo Bluetooth son propiedad de Bluetooth SIG, Inc. y el uso de tales marcas se hace con licencia. Otras marcas registradas y nombres comerciales corresponden a sus propietarios respectivos.

Complimenti per aver scelto questa protezione acustica! Sia che vi avvicinate per la prima volta ai nostri modelli oppure che li conosciate già, siamo orgogliosi di proteggere il vostro udito. Grazie alla nostra tecnologia avanzata, non sarete mai isolati, ma sempre protetti.

Abbiamo fatto un altro passo avanti nel mondo senza fili. Oggi è possibile la comunicazione fra telefono e protezione acustica senza cavi e fili per Handsfree, che intralcerrebbero il vostro lavoro. La portata è di circa 10 metri per una comunicazione senza interferenze (la portata è influenzata dal materiale delle pareti, dai veicoli in transito, dalla vegetazione ecc). L'utilizzo di alcune funzioni dipende dalla marca del vostro telefono. Vi raccomandiamo quindi di leggere attentamente le istruzioni per l'uso del vostro telefono prima di utilizzarlo insieme alla protezione acustica. Tutti gli apparecchi che desiderate utilizzare insieme a WW Headset devono essere compatibili con la tecnologia senza fili *Bluetooth* (versione 1.1 o successiva) e supportare uno dei profili Headset o Handsfree di *Bluetooth* (versione 1.00m o precedente).

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Wireless World è una linea di prodotti sviluppati per migliorare l'ambiente di lavoro e il tempo libero quando occorre soggiornare in ambienti rumorosi.

Sono disponibili le seguenti versioni dei prodotti: Tutti i modelli riportati di seguito sono disponibili sia con bardatura temporale che con attacco per elmetto.

Headset

Comunicazione senza fili fra telefono e protezione acustica.

CutOff

Con ascolto e comunicazione senza fili fra telefono e protezione acustica.

Amplifica le voci e i suoni deboli proteggendo al contempo dai rumori dannosi.

FM

Con radio FM integrata di alta qualità e comunicazione senza fili fra telefono e protezione acustica.

Dual

Una combinazione di CutOff e FM. Con ascolto, radio FM e comunicazione senza fili fra telefono e protezione acustica.

Per raggiungere il massimo livello di soddisfazione da questo prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni.

ISTRUZIONI PER L'USO DELL'ELETTRONICA

ATTIVAZIONE DELLA PROTEZIONE ACUSTICA/SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE (fig. C)

Il prodotto deve essere dotato di 2 normali batterie alcaline da 1,5 V AA. Le batterie ricaricabili tipo NiMH da 1,2 V oppure NiCd da 1,2 V presentano un'autonomia notevolmente ridotta. Il portabatterie è completamente incassato nella coppa e non presenta tasti. In sede di sostituzione delle batterie, attenersi alle istruzioni riportate di seguito (fig. C). Tirare la coppa al finecorsa (C1). Staccare l'auricolare tirandolo verso l'esterno (C2). Togliere il copribatterie. Inserire le batterie nel portabatterie. Fare attenzione alla polarità corretta delle batterie (+) e (-) (C3-C5). Inserire il copribatterie (C6). Riposizionare i tamponi fonoassorbenti (2) e premere in posizione l'auricolare (C7). Dopo la sostituzione delle batterie è importante controllare che i tamponi fonoassorbenti e gli auricolari siano inseriti correttamente per non pregiudicare l'attenuazione dei rumori. Accertarsi che la sporgenza dell'auricolare sia rivolta verso il basso.

Funzione di risparmio delle batterie

Per massimizzare la vita utile delle batterie, questo prodotto è dotato di funzione di risparmio delle batterie. Se non viene premuto nessun tasto per 4 ore, questa funzione disattiva automaticamente l'elettronica. Per riavviare, premere il tasto al centro della tastiera (O). Circa 2 minuti prima dello spegnimento automatico viene emessa una serie di segnali di avvertimento che le coppe verranno

spente. Premere un tasto qualsiasi per posticipare lo spegnimento di altre 4 ore.

Avvertimento batterie

Quando l'autonomia delle batterie è di circa 10–20 ore, si sentono due segnali acustici nelle coppe. L'allarme batterie viene ripetuto ogni 30 minuti finché le batterie non sono completamente scariche. La prima volta che si utilizza il telefono insieme a una protezione acustica Wireless World, è necessario abbinarli affinché si riconoscano. **Nota** – Il telefono deve essere dotato della tecnologia *Bluetooth*

Abbinare telefono e protezione acustica

Accendere la protezione acustica premendo il tasto (O) al centro della tastiera (fig. D). Tenere premuto il pulsante per parlare (PTT – Push-To-Talk) (F) per 10 secondi finché il LED blu non si accende con luce fissa e la protezione acustica non emette un segnale acustico (“dong”). A questo punto, viene inviato un segnale a tutte le unità con tecnologia *Bluetooth* presenti nel raggio di 10 metri.

Accendere il telefono, scorrere il menu e seguire le istruzioni per la ricerca e la ricezione di segnali da altre unità *Bluetooth*.

Quando il telefono rileva “WW Headset”, selezionarlo e inserire il codice PIN 1111. Il segnale acustico (“dong”) si interrompe e il LED lampeggia a intervalli regolari di 3 secondi.

Ora il telefono e la protezione acustica sono abbinati e pronti per l'uso!

MICROFONO A BRACCIO (fig. F)

La protezione acustica è dotata di un microfono elettretico con braccio girevole. Il microfono effettua la compensazione del rumore, quindi consente di conversare in modo ottimale anche in un ambiente rumoroso. Il microfono presenta un pulsante per parlare (PTT – Push-To-Talk) (F), utilizzato per rispondere o concludere una chiamata. **Nota** – Per una compensazione del rumore ottimale, è importante tenere l'ingresso del microfono vicino all'angolo della bocca, a circa 2-5 mm dalle labbra. Quando non viene utilizzato, il microfono può essere sollevato. Per evitare fastidiosi fruscii, si raccomanda di utilizzare il paravento in dotazione.

TASTI FUNZIONALI (fig. D)

Accensione e spegnimento (O)

Per attivare le funzioni elettroniche, premere il tasto (O). Per spegnerle, tenere premuto lo stesso tasto (O) per 2 secondi.

Effettuare una chiamata

Innanzitutto, controllare che l'unità *Bluetooth* del telefono sia attivata. Normalmente, sul display del telefono viene visualizzato il relativo simbolo (fare riferimento al libretto di istruzioni del telefono). Effettuare la chiamata normalmente. La voce viene riprodotta dall'altoparlante della protezione acustica e occorre parlare nel relativo microfono. Per una compensazione del rumore ottimale, posizionare il microfono vicino all'angolo della bocca.

Regolazione del volume durante una chiamata:

WW Headset, WW FM, WW Dual:

Il volume della conversazione si regola premendo brevemente i pulsanti del volume giù (–) o su (+). Quando si spegne l'elettronica, viene mantenuto il livello di volume selezionato. Il volume della conversazione può essere regolato in 5 fasi.

Regolazione del volume durante una chiamata:

WW CutOff:

Il volume della conversazione si regola premendo brevemente il pulsante centrale (O). Quando si spegne l'elettronica, viene mantenuto il livello di volume selezionato. Il volume della conversazione può essere regolato in 5 fasi.

Chiamata vocale

Per utilizzare questa funzione occorre aver registrato i comandi vocali nel telefono. (Consigliamo di registrare le proprie risposte vocali utilizzando il microfono della protezione acustica). Premere brevemente il pulsante PTT (F) e attendere che il telefono emetta un “bip” (possono essere necessari alcuni secondi). Pronunciare il comando vocale nel microfono.

Ricevere e concludere una chiamata

Lo squillo del telefono viene riprodotto anche dalla protezione acustica. Per rispondere, premere brevemente il pulsante per parlare PTT (F). Per concludere una chiamata, premere di nuovo lo stesso pulsante. Poiché il pulsante PTT è collocato sul lato esterno del microfono, è possibile rispondere e abbassare il microfono con la stessa mano. Un breve segnale acustico conferma che la chiamata è stata conclusa.

Rifiutare una chiamata

Se il telefono squilla durante una chiamata o non è possibile rispondere per altri motivi, tenere premuto il pulsante PTT (F) per 3 secondi. Due brevi segnali acustici confermano che la chiamata è stata rifiutata. (La funzione "Rifiuta chiamata" non è attiva in tutti i modelli di telefoni. Fare riferimento al libretto di istruzioni del telefono.)

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE SOLO PER FM E DUAL

Informazioni importanti su ricezione radio, riproduzione dei suoni circostanti/garanzia di restituzione.

La qualità del suono della radio FM può dipendere da vari fattori, fra cui distanza dall'antenna del trasmettitore, topografia, paesaggio circostante, edifici, materiale schermante e altre interferenze elettriche.

Se il prodotto non corrisponde alle attese, può essere riconsegnato immediatamente ottenendo il rimborso del costo.

Nota - Una volta utilizzato in modo continuativo, il prodotto non può essere restituito.

RADIO FM

La radio FM viene silenziata durante una chiamata o in caso di utilizzo dell'ingresso audio. La funzione radio viene ripristinata al termine della conversazione.

Regolazione del volume (O) (fig. D)

Il volume si regola premendo brevemente il tasto (O). Quando si spegne l'elettronica, viene mantenuto il livello di volume selezionato. Il volume può essere regolato in 5 posizioni. Al raggiungimento della posizione massima del volume, un'ulteriore pressione del tasto fa ripartire il volume dal livello inferiore.

Sintonizzazione delle stazioni (-) (+)

La banda di frequenza della radio FM è 88–108 MHz. La sintonizzazione avviene automaticamente. Premendo una volta il tasto di sintonizzazione (-) o (+), la radio ricerca la stazione successiva e la sintonizza. A ogni pressione dei tasti viene fornita una conferma acustica. All'accensione della radio FM viene sempre sintonizzata la stazione selezionata prima dello spegnimento. Quando vengono sostituite le batterie, la memoria viene cancellata.

Regolazione rapida della frequenza

Per passare rapidamente alla frequenza più alta, premere contemporaneamente (+) e (O) mentre, per passare alla frequenza più bassa, premere contemporaneamente (-) e (O).

Commutazione stereo/mono (-) (+)

In condizioni avverse, la radio passa automaticamente da stereo a mono. La radio torna a stereo quando viene nuovamente raggiunta una ricezione stabile. La radio FM può essere bloccata in posizione mono premendo contemporaneamente i tasti di sintonizzazione giù (-) e su (+).

Premendo nuovamente gli stessi tasti, si elimina il blocco in mono. Il blocco viene eliminato anche in caso di sostituzione delle batterie.

Ingresso audio (E3)

Il prodotto presenta un ingresso con spina stereo da 3,5 mm per il collegamento a una fonte esterna, ad es. radio intercomunicante, radio per la caccia, telefono cellulare, lettore CD, radio ecc. Se il segnale audio non supera 38 mV rms (rms = potenza media equivalente del segnale), la pressione acustica all'interno della coppa non supera 82 dB(A).

Regolazione del volume di una fonte esterna collegata all'ingresso audio

Il volume di una fonte esterna collegata all'ingresso audio si regola con i tasti (+) e (-) della protezione acustica.

Nota – Durante una chiamata non è possibile regolare il volume con i tasti (+) e (-), in quanto questi regolano il volume della conversazione.

La radio FM viene silenziata quando si riceve/effettua una chiamata sull'ingresso audio e rimane silenziata per circa 15 secondi dopo il termine della conversazione. Se la chiamata viene messa in pausa per oltre 15 secondi, la funzione radio FM viene ripristinata automaticamente.

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE SOLO PER CUTOFF

CUTOFF (ascolto)

Il prodotto è dotato di elettronica per la riproduzione dei suoni circostanti (funzione di ascolto). Il suono è captato da due microfoni montati esternamente (fig. E1) ed è riprodotto da altoparlanti posti all'interno della protezione acustica. I suoni sono riprodotti in stereo per conservare o migliorare il senso di orientamento. La funzione è destinata ad ambienti in cui occorre ascoltare i suoni circostanti, ad es. segnali di avvertimento, conversazioni, traffico veicolare ecc.

Regolazione del volume dei suoni circostanti (-) (+)

La regolazione del volume dei suoni circostanti si effettua premendo brevemente i pulsanti del volume giù (-) o su (+). Quando si spegne l'elettronica, viene mantenuto il livello di volume selezionato. Il volume può essere regolato in 5 fasi.

INGRESSO AUDIO (E3)

Il prodotto presenta un ingresso con spina stereo da 3,5 mm per il collegamento a una fonte esterna, ad es. radio intercomunicante, radio per la caccia, telefono cellulare, lettore CD, radio ecc. Se il segnale audio non supera 38 mV rms (rms = potenza media equivalente del segnale), la pressione acustica all'interno della coppa non supera 82 dB(A).

Regolazione del volume di una fonte esterna collegata all'ingresso audio

Il volume di una fonte esterna collegata all'ingresso audio si regola con il tasto (O) della protezione acustica.

Nota – Durante una chiamata non è possibile regolare il volume con il tasto (O), in quanto questo regola il volume della conversazione.

FUNZIONI AGGIUNTIVE SOLO PER DUAL

CUTOFF (ascolto)

Il prodotto è dotato di elettronica per la riproduzione dei suoni circostanti (funzione di ascolto). Il suono è captato da due microfoni montati esternamente (fig. E1) ed è riprodotto da altoparlanti posti all'interno della protezione acustica. I suoni sono riprodotti in stereo per conservare o migliorare il senso di orientamento. La funzione è destinata ad ambienti in cui occorre ascoltare i suoni circostanti, ad es. segnali di avvertimento, conversazioni, traffico veicolare ecc.

Regolazione del volume - Il volume si regola con il comando/la manopola dietro la coppa destra (E2) e con il tasto (O) della protezione acustica.

REGOLAZIONE DEL BILANCIAMENTO PER FM/CUTOFF

Il bilanciamento fra radio FM e CutOff si regola con il comando/la manopola dietro la coppa destra (E2).

Ruotando, si regola il bilanciamento fra radio e funzione di ascolto. Un segnale acustico indica che si è raggiunta la posizione intermedia con il bilanciamento max. Per utilizzare solo la radio, ruotare a fondo in senso orario. Per utilizzare solo la funzione di ascolto, ruotare a fondo in senso antiorario.

Premendo, si silenzia completamente la radio e si ottiene la potenza max di ascolto. È particolarmente utile per la conversazione. Premendo nuovamente un pulsante qualsiasi, si ripristina il bilanciamento preimpostato.

*

LIMITAZIONE DEL LIVELLO ACUSTICO

Il segnale in uscita dall'impianto di riproduzione dei suoni non supera i livelli riconosciuti di pericolosità per l'udito. Il suono emesso dagli altoparlanti è limitato a un livello acustico equivalente massimo di 82 dB(A).

CAMPO DI TEMPERATURE

Il prodotto può essere utilizzato a una temperatura compresa fra -20°C e +50°C.

ISTRUZIONI PER L'USO DELLA PROTEZIONE ACUSTICA

BARDATURA TEMPORALE (fig. A)

Collocare le coppe sulle orecchie e regolare la bardatura temporale e le coppe nella posizione più comoda. Assicurarsi che gli auricolari aderiscano perfettamente attorno alle orecchie. La pressione della bardatura sulla testa può essere modificata con il nostro esclusivo pulsante di regolazione (fig. A1). La bardatura deve essere indossata sulle tempie.

COPPA PER ELMETTO (fig. B)

MONTAGGIO DELLA COPPA (B1-B2)

Abbassare la coppa al fincorsa e sollevarla verso l'esterno (B1). Infilare l'attacco della coppa nella scanalatura

ra sul lato dell'elmetto (B2). Staccare l'imbottitura dalla parte posteriore dell'elmetto, sistemare il cavo in uscita dalle coppe sopra gli attacchi dell'imbottitura e resistemarla. Controllare che il cavo sia libero di muoversi.

Le coppe possono essere regolate in tre posizioni: **POSIZIONE DI LAVORO (B3)**, **POSIZIONE DI RIPOSO (B4)** e **POSIZIONE DI TRASPORTO (B5)**.

POSIZIONE DI LAVORO (B3)

Regolare le coppe nella posizione più comoda. Assicurarsi che gli auricolari aderiscano perfettamente attorno alle orecchie.

Nota – Se l'ambiente di lavoro è rumoroso, portare sempre la protezione acustica nella posizione di lavoro.

POSIZIONE DI RIPOSO (B4)

Sollevarre la coppa dall'orecchio portandola nella posizione di riposo fissa.

POSIZIONE DI TRASPORTO (B5)

Innanzitutto, sollevare le coppe portandole nella posizione di riposo. Girarle quindi verso la successiva posizione fissa. In questa posizione, l'auricolare non subisce danni né si sporca. Inoltre la coppa può asciugarsi internamente. **Nota** – Non premere le cuffie contro il guscio dell'elmetto poiché la forza della molla può provocare crepe intorno alla scanalatura laterale dell'elmetto.

CONSERVAZIONE (B6)

Quando non si utilizza l'elmetto, abbassare le protezioni acustiche e premerle verso l'interno. Tenere le coppe asciutte e pulite e conservarle a temperatura ambiente.

COMPATIBILITÀ

Le combinazioni protezione acustica/elmetto protettivo conformi alla norma EN 352-3 sono classificate nelle tre classi di misura small (S), medium (M) e large (L). La misura medium è adatta alla maggioranza degli utenti. Le misure small e large sono destinate agli utenti per i quali non è adatta la misura medium. Queste protezioni acustiche sono omologate in combinazione ai seguenti elmetti protettivi e possono essere utilizzate esclusivamente assieme a essi. Altri elmetti possono essersi aggiunti dopo la stampa delle presenti istruzioni per l'uso. Contattare il punto vendita per ulteriori informazioni.

L'attacco standard delle coppe per elmetto è compatibile direttamente con i seguenti elmetti protettivi:

Marca dell'elmetto	Classe di misura	Marca dell'elmetto	Classe di misura
misura			
MSA Super V-Gard II	M, L	Protector Tuffmaster HC710	M, L
MSA V-Gard	M, L	Protector Tuffmaster HC41	M, L
Berendsen Safety Balance AC	M, L	Protector Tuffmaster HC45	M, L
Berendsen Safety Balance ABS	M, L	Protector HC300	M, L
Berendsen Safety Robust	M, L	Protector Style 600	M, L
Centurion 1100/1125	M, L	Schuberth SH91	M, L
Centurion 1200/1225	M, L	Schuberth BER80	M, L
OBX Brennus	M, L	Sofop Oceanic	L
OBX Lorraine	M, L	Tacconi Freccia & Sirio 2	M, L
Peltor G22 C/D	M, L		

Controllare che l'attacco della protezione acustica sia adatto all'elmetto in questione.

CURA

Pulire semplicemente l'esterno delle coppe e gli auricolari con acqua e sapone. Le coppe, e in particolare gli auricolari, possono deteriorarsi con l'uso e il passare del tempo. Controllare regolarmente che coppe e auricolari non presentino crepe e perdite. Gli auricolari sono imbottiti di schiuma e sono sostituibili. Parti usurate e danneggiate possono essere sostituite semplicemente (fig. C). Utilizzare soltanto kit igienici predisposti per elettronica, cod. 60084. Il kit igienico deve essere sostituito 2 volte all'anno in caso di normale utilizzo affinché non peggiori la capacità di attenuazione dei suoni. Questo prodotto può subire seri danni a opera di alcune sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al produttore.

L'utente deve accertarsi personalmente che le protezioni acustiche oppure la combinazione protezione acustica/elmetto:

- siano adattate, regolate e sottoposte a manutenzione secondo quanto indicato nelle nostre istruzioni;
- siano utilizzate per l'intero tempo di permanenza in ambienti rumorosi;
- non presentino danni o usura, controllandole regolarmente.

In caso di utilizzo prolungato della protezione acustica, può formarsi umidità all'interno delle coppe. Per evitare la permanenza di umidità sui componenti elettronici, si consiglia di rimuovere periodicamente i tamponi fonoassorbenti in modo che le coppe possano asciugarsi internamente, ad es. durante la notte (fig. C). Quando si rimuovono auricolari e tamponi fonoassorbenti, prestare attenzione a non toccare schede elettroniche e cavi. Variazioni del percorso dei cavi possono provocare interferenze nel sistema. La protezione acustica non deve essere maneggiata in modo incauto, ad es. fatta cadere da notevole altezza, per non danneggiare l'elettronica.

Non immergere il prodotto in acqua.

La mancata osservazione delle suddette raccomandazioni può pregiudicare sensibilmente la capacità di attenuazione dei rumori offerta dalla protezione acustica.

CONSERVAZIONE

Assicurarsi che la bardatura sia conservata nella corretta posizione ripiegata e che gli auricolari non siano schiacciati quando la protezione acustica non è utilizzata. Tenere le coppe asciutte e pulite e conservarle a temperatura ambiente. Non esporre la protezione acustica alla luce solare diretta. Se non si prevede di utilizzare il prodotto per un lungo periodo, si consiglia di rimuovere le batterie dal portabatterie per evitare danni al prodotto.

RICERCA DEI GUASTI/CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

Se l'elettronica non funziona, semplici operazioni possono eliminare le anomalie. Effettuare i seguenti controlli: Sostituire le batterie scariche con nuove batterie.

Assicurarsi che le batterie siano inserite correttamente nella protezione acustica.

Assicurarsi che i lamierini abbiano un buon contatto con le batterie.

Assicurarsi che i lamierini non siano corrosi.

In caso di utilizzo prolungato della protezione acustica, può formarsi umidità all'interno delle coppe. Per evitare la permanenza di umidità sui componenti elettronici, si consiglia di rimuovere periodicamente i tamponi fonoassorbenti in modo che le coppe possano asciugarsi internamente, ad es. durante la notte (fig. C).

Se questi interventi non risolvono il problema, rivolgersi al punto vendita.

AVVERTENZA

Queste coppe sono dotate di riproduzione elettronica di segnali radio e suoni circostanti. L'utente deve controllare il funzionamento del prodotto prima di utilizzarlo. In caso di distorsione o altre anomalie, attenersi alle istruzioni per la sostituzione e la manutenzione delle batterie. Se questo intervento non risolve il problema, rivolgersi al punto vendita. La funzionalità del prodotto può diminuire di pari passo all'usura delle batterie. L'autonomia delle batterie varia a seconda delle modalità di utilizzo:

Autonomia per 1 ora di conversazione/giornata lavorativa (8 h)

WW Headset: 285 ore

WW CutOff: 115 ore

WW FM: 70 ore

WW Dual: 70 ore

A seconda del tipo di batterie e della modalità di utilizzo.

In sede di calcolo dell'effettiva attenuazione delle cuffie protettive è importante considerare il livello di uscita della riproduzione radio. Il livello acustico ponderato su A all'interno delle coppe, tenuto conto dei valori di attenuazione (tabella, fig. K), non deve superare 82 dB(A).

Ricordare in generale che la protezione acustica può impedire di sentire i suoni circostanti come richieste di aiuto, allarmi e altri segnali importanti. Prestare quindi sempre la massima attenzione all'ambiente circostante quando si utilizzano protezioni acustiche. Un volume eccessivo della radio può ridurre ulteriormente la possibilità di percepire i suoni provenienti dall'ambiente circostante con pericolo di incidenti per l'utente e il personale circostante. Regolare sempre il volume in base alle condizioni dell'ambiente di lavoro.

(Solo per WW CutOff e WW Dual): I microfoni integrati per la riproduzione dei suoni circostanti aumentano considerevolmente la sicurezza del lavoro quotidiano. **Nota** - È possibile disattivare la funzione di ascolto. In tali condizioni diminuisce sensibilmente la percezione dei segnali di avvertimento e delle richieste di aiuto. Per ridurre al minimo il rischio di incidenti si consiglia di tenere attivata la funzione di ascolto per il maggior tempo possibile.

(Solo per WW CutOff e WW Dual): Il segnale in uscita dalla funzione di ascolto nel circuito può superare il livello del rumore esterno effettivo.

(Solo per WW CutOff e WW Dual): Se il prodotto viene utilizzato in caso di pioggia o in presenza di umidità, la funzione di ascolto può peggiorare; prestare quindi particolare attenzione in queste condizioni. Se la funzione peggiora, far asciugare immediatamente i microfoni della protezione acustica (lasciando aperte le coppe per 24 ore) finché il prodotto non torna a funzionare correttamente. Il prodotto e le batterie devono essere smaltiti nel rispetto della legislazione nazionale.

DATI TECNICI DI Bluetooth

La tecnologia Bluetooth utilizza la banda ISM (Industrial, Scientific, Medical) da 2,45 GHz.

La gamma di frequenza, 2.400-2.500 MHz (2,45 GHz), non richiede la licenza ed è disponibile quasi in tutti i punti del pianeta. La velocità di trasferimento in Bluetooth è di circa 25 volte superiore rispetto a un modem standard da 28,8 kb/sec. e il sistema permette di conversare nella modalità Full Duplex. Le interferenze di altre emittenti nella stessa gamma di frequenza sono evitate dai rapidi cambi di frequenza casuali della tecnologia Bluetooth (1.600 cambi di frequenza/sec.).

Portata: circa 10 m (0 dBm), Velocità di trasferimento: 1 Mbit/sec., Potenza in uscita: 1 mW (0 dBm).

TEST E APPROVAZIONE

Wireless Headset è approvato in conformità alle norme vigenti per il profilo Headset, come previsto per Bluetooth Profile Specification versione 1.1 e Hands-free Profile versione 1.00m. Questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla direttiva 89/686/CEE, allegato II. Il prodotto è stato testato e approvato da FIOH, Topeliusgatan 41a A, FIN-00250 Helsinki, Finlandia (0403), porta il marchio CE in conformità alle parti applicabili delle norme EN 352-1:1993, EN 352-3:1996 ed EN 352-4:2001, e soddisfa i requisiti previsti dalla direttiva EMC per il marchio CE ai sensi delle norme EN 55013, EN 55020, EN 55022 ed EN 55024.

ATTENUAZIONE DEI SUONI – (tabella K)

I valori di attenuazione dei suoni delle protezioni acustiche sono misurati in conformità alla norma EN 24869-1 (con elettronica disattivata).

Legenda:

Headband version = Bardatura temporale

Helmet mounted version = Coppa per elmetto

F = Frequenze alle quali è misurata l'attenuazione dei suoni

MF = Valore medio

sf = Deviazione standard

APV (MF-sf) = Protezione prevista

H = Valore di attenuazione alle alte frequenze (attenuazione prevista dei suoni con LC-LA = -2 dB)

M = Valore di attenuazione alle medie frequenze (attenuazione prevista dei suoni con LC-LA = +2 dB)

L = Valore di attenuazione alle basse frequenze (attenuazione prevista dei suoni con LC-LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (valore sottratto dal livello rilevato di pressione acustica ponderata su C, LC, per stimare il livello effettivo di pressione acustica ponderato su A all'interno dell'orecchio)

Weight = Peso batterie escluse

LIVELLI DI RIFERIMENTO – (tabella L)

(Solo per protezioni acustiche con riproduzione dei suoni circostanti - WW CutOff e WW Dual):

Caratteristiche in conformità alla norma EN 352-4:2001, allegato A, con volume regolato al max.

Legenda:

H-noise = Livello di pressione acustica alle alte frequenze (LC-LA = 1,2 dB)

M-noise = Livello di pressione acustica alle medie frequenze (LC-LA = 2 dB)

L-noise = Livello di pressione acustica alle basse frequenze (LC-LA = 6 dB)

Il marchio *Bluetooth* e i loghi sono di proprietà della *Bluetooth SIG, Inc.* Qualsiasi uso di tali marchi è protetto da licenza. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

Bedankt voor uw keuze van gehoorbescherming! Misschien heeft u ons product voor het eerst gekozen, of was u reeds bekend met onze modellen. We zijn er trots op dat we uw gehoor mogen beschermen en dankzij onze gekwalificeerde techniek bent u nooit geïsoleerd, maar wel altijd beschermd.

Wij zijn nog een stap verder in de draadloze wereld gestapt. U kunt nu via de gehoorbescherming met uw telefoon communiceren, zonder in uw werkzaamheden te worden gehinderd door (handsfree)kabels. Voor storingsvrije communicatie is het bereik ca. 10 meter (wordt beïnvloedt door het materiaal in wanden, verkeer, vegetatie enz.). Sommige functies zijn afhankelijk van het fabrikaat van uw telefoon. Wij raden u dan ook aan de gebruiksaanwijzing van de telefoon aandachtig door te lezen, voordat u deze samen met de gehoorbescherming gebruikt. Alle uitrusting die u in combinatie met de WW Headset wilt gebruiken, moet compatibel zijn met draadloze *Bluetooth*-technologie (versie 1.1 of later) en worden ondersteund door de *Bluetooth*-profielen Headset of Hands-free (t/m versie 1.00 m).

PRODUCTEIGENSCHAPPEN

Wireless World is een productserie, ontwikkeld voor het verbeteren van uw arbeids- en vrijetijdsmilie, wanneer u zich in een lawaaïge omgeving ophoudt.

De producten zijn in de volgende versies verkrijgbaar: alle onderstaande modellen zijn zowel als hoofdbeugel of voor helmmontage verkrijgbaar.

Headset

Draadloze communicatie tussen telefoon en gehoorbescherming.

CutOff

Met meeluisterfunctie en draadloze communicatie tussen telefoon en gehoorbescherming. Versterkt gesprekken en andere onschadelijke geluiden, maar beschermt tegen schadelijke geluiden.

FM

Met ingebouwde FM-radio van hoogste kwaliteit en draadloze communicatie tussen telefoon en gehoorbescherming.

Dual

Een combinatie van CutOff en FM. Met meeluisterfunctie, FM-radio en draadloze communicatie tussen telefoon en gehoorbescherming.

Om optimaal van het product te kunnen profiteren, is het van belang de hele gebruiksaanwijzing door te lezen.

GEBRUIKSAANWIJZING ELEKTRONICA

ACTIVEREN VAN GEHOORBESCHERMING/BATTERIJEN VERVANGEN (afbeelding C)

Het product moet worden voorzien van 2 standaard alkalibatterijen 1,5 V AA. Bij gebruik van oplaadbare batterijen van het type NiMH 1,2 V of NiCd 1,2 V vermindert de werkingduur. De batterijhouder is volledig ingebouwd in de kap en heeft geen toetsen. Volg bij het vervangen van de batterijen onderstaande instructie (afbeelding C). Schuif de kap eerst in de eindpositie (C1). Maak de afdichtring los door deze recht uit de houder te trekken (C2). Verwijder het batterijdeksel. Plaats de batterijen in de batterijhouder. Controleer of de plus- en minpolen van de batterijen juist zijn geplaatst (C3–C5). Monteer het batterijdeksel (C6). Plaats de geluiddempers (2 stuks) terug en druk de afdichtring aan (C7). Het is belangrijk na het vervangen van de batterijen zorgvuldig te controleren of de geluiddemper en afdichtring goed zijn gemonteerd, zodat de geluiddemping niet verslechtert. De uitstulping van de afdichtring moet omlaag wijzen.

Batterijspaarfunctie

Voor een maximale levensduur van de batterijen is dit product voorzien van een batterijspaarfunctie. Indien er 4 uur lang geen toets wordt geactiveerd, schakelt deze functie automatisch de meeluisterfunctie uit. Opnieuw activeren vindt plaats met één druk op de toets midden op het toetsenbord (O). Ca. 2 minuten voor het automatisch uitschakelen klinkt een toon, als waarschuwing dat de kap wordt uitgeschakeld. Door op een willekeurige toets te drukken, wordt het uitschakelen opnieuw met 4 uur uitgesteld.

Batterijwaarschuwing

Als nog ca. 10–20 uur van de levensduur van de batterij resteert, klinken twee tonen in de kap. De batterijwaarschuwing wordt elk half uur herhaald tot de batterijen helemaal leeg zijn.

De eerste keer dat uw telefoon in combinatie met een Wireless World gehoorbescherming wordt gebruikt, moet u beiden paren, zodat zij elkaar herkennen. **NB!** Uw telefoon dient uitgerust te zijn met *Bluetooth*-technologie!

Paren van telefoon en gehoorbescherming:

Zet de gehoorbescherming aan met een druk op de knop (O), die zich midden op het toetsenbord bevindt (afbeelding D). Houd de spreekknop (PTT – Push-To-Talk) (F) 10 seconden ingedrukt, totdat de blauwe led constant brandt en een "dong"-signaal in de gehoorbescherming klinkt. Vervolgens wordt een signaal naar alle eenheden in een straal van 10 meter met *Bluetooth*-technologie gestuurd.

Zet uw telefoon aan, open het menu en volg de instructies van de telefoon voor het opzoeken en ontvangen van signalen van andere *Bluetooth*-eenheden.

Als uw telefoon "WW Headset" heeft gevonden, bevestigt u de keuze en voert u de pincode 1111 in. Het "dong"-signaal wordt uitgeschakeld en de led knippert met gelijke tussenpozen (interval van 3 seconden). Telefoon en gehoorbescherming zijn gepaard en klaar voor gebruik!

MICROFOON (afbeelding F)

De gehoorbescherming is uitgerust met een draaibare electret-microfoon. De microfoon compenseert lawaai, wat een zeer goede spraakverstaanbaarheid oplevert, zelfs in lawaaige omgevingen. De microfoon is voorzien van een zgn. PTT-drukknop (Push-To-Talk) (F) die wordt gebruikt om te antwoorden of om een gesprek af te sluiten. **NB!** De kop van de microfoon moet bij de mondhoek worden geplaatst op ca. 2-5 mm van de lippen, opdat lawaai zo optimaal mogelijk wordt gecompenseerd. De microfoon kan omhoog worden gezet als deze niet wordt gebruikt. Ter voorkoming van storende blaasgeluiden, raden wij het gebruik van de bijgeleverde windbescherming aan.

FUNCTIETOETSEN (afbeelding D)

Aan – Uit (O)

De elektronische functies worden geactiveerd met een druk op de toets (O). Om de functies uit te schakelen, houdt u dezelfde toets (O) 2 seconden ingedrukt.

Opbellen

Controleer of de *Bluetooth*-eenheid van de telefoon is geactiveerd. Normaal gesproken wordt dit met een symbool in het display van de telefoon aangegeven. (Zie het instructieboekje van uw telefoon.) Bel zoals u normaal ook zou doen. Het gesprek is nu te beluisteren in de luidsprekers van de gehoorbescherming en u praat in de microfoon van de gehoorbescherming. Houd de microfoon bij uw mondhoek, opdat lawaai zo optimaal mogelijk wordt gecompenseerd door de microfoon.

Volumeregeling tijdens gesprek:

WW Headset, WW FM, WW Dual:

Het gespreksvolume wordt geregeld door de volumeknoppen zachter (–) of harder (+) kort in te drukken. Het volume begint in de stand, waarin voor het laatst is afgesloten. Het volume van het gesprek kan in vijf stappen worden afgesteld.

Volumeregeling tijdens gesprek:

WW CutOff:

Het gespreksvolume wordt geregeld door de middelste knop (O) kort in te drukken. Het volume begint in de stand, waarin voor het laatst is afgesloten. Het volume van het gesprek kan in vijf stappen worden afgesteld.

Spraakbesturing

Voorwaarde voor deze functie is dat een spraakcommando in de telefoon is opgenomen. (Spreek uw spraakcommando bij voorkeur in via de microfoon van de gehoorbescherming.) Druk de PTT-knop (F) kort in, wacht totdat uw telefoon antwoordt met een piepsignaal (kan een paar seconden duren) en spreek het spraakcommando in via de microfoon.

Gesprekken aannemen en afsluiten

Als de telefoon overgaat, klinkt ook een signaal in de gehoorbescherming. Antwoord met een korte druk

op de spreekknop (PTT) (F). Sluit het gesprek af door op dezelfde knop te drukken. Aangezien de PTT-knop extern op de microfoon is geplaatst, kunt u met een en dezelfde hand antwoorden en de microfoon neerkappen. Een korte toon bevestigt het einde van het gesprek.

Gesprekken afwijzen

Als er onder een gesprek wordt gebeld, of als u niet in staat bent te antwoorden, drukt u 3 seconden op de PTT-knop (F). Twee korte tonen bevestigen het afwijzen van het gesprek. (De functie "Gesprekken afwijzen" werkt niet in alle telefoonmodellen. Zie om die reden het instructieboekje van uw telefoon.)

EXTRA INFORMATIE, GELDT ALLEEN VOOR FM EN DUAL

Belangrijke informatie over radio-ontvangst, weergave van omgevingsgeluid/garantie bij ontevredenheid

De voorwaarden voor de geluidskwaliteit van de FM-radio variëren enorm, afhankelijk van een aantal omstandigheden zoals o.a. de afstand van de zenderantenne, topografie, natuur, gebouwen, afschermend materiaal en andere elektrische storingen.

Als dit product niet voldoet aan uw verwachtingen, kunt u het terugbrengen en krijgt u uw geld terug.

NB! Als u het product al regelmatig hebt gebruikt, vervalt deze mogelijkheid.

FM-RADIO

De FM-radio wordt gedempt tijdens een telefoongesprek of bij het gebruik van de audio-ingang. De radio gaat op normaal niveau verder als het gesprek is afgerond.

Volumeregeling (O) (afbeelding D)

Het volume wordt ingesteld met een korte druk op (O). Het volume start in de laatst opgeslagen stand. Het volume kan in vijf volumestanden worden geregeld. Wanneer het hoogste volume is bereikt, betekent nog een druk op de toets dat het volume weer vanaf het laagste niveau begint.

Instelling van radiostation (-) (+)

Het frequentiebereik van de FM-radio is 88–108 MHz. Het zoeken naar een station gebeurt automatisch. Na een druk op de gewenste pijltoets naar beneden (-) of omhoog (+) zoekt de radio naar het volgende station en stopt daar. Ter bevestiging van iedere druk op de toets hoort u een toon. De FM-radio start op het laatst gebruikte station. Bij het vervangen van de batterijen wordt dit geheugen gewist.

Snelinstelling frequentie

Om snel naar de hoogste frequentie te gaan, drukt u tegelijkertijd op (+) en (O) en voor de laagste frequentie drukt u tegelijkertijd op (-) en (O).

Stereo-/Mono-wisseling (-) (+)

Bij zeer slechte ontvangsomstandigheden schakelt de radio automatisch over van stereo naar mono. Wanneer er weer stabiele ontvangst is, vindt terugschakeling plaats. De FM-radio kan in de mono-stand worden vergrendeld door tegelijkertijd op de toetsen station zoeken naar beneden (-) en station zoeken naar boven (+) te drukken. Door herhaaldelijk op dezelfde toetsen te drukken wordt de mono-vergrendeling weer opgeheven. De vergrendeling verdwijnt ook wanneer de batterijen vervangen worden.

AUDIO-INGANG (E3)

Het product heeft één ingang met 3,5 mm stereo-contact voor aansluiting op een extra geluidsbron, bijv. een communicatieradio, jagersradio, mobiele telefoon, cd-speler, radio enz. Als het audiosignaal niet groter is dan 38 mVrms (rms = effectieve waarde), is de geluidsdruk in de kap niet hoger dan 82 dB(A).

Volumeregeling audio-aangesloten externe geluidsbron

Het volume van een externe geluidsbron, aangesloten op de audio-ingang, wordt geregeld met de knoppen (+) en (-) op de gehoorbeschermer.

NB! Tijdens een telefoongesprek kan het volume niet worden geregeld met de knoppen (+) of (-), aangezien deze dan het volume van het telefoongesprek regelen.

De FM-radio wordt gedempt tijdens een gesprek/afspelen op de audio-ingang en blijft ca. 15 seconden na het eind van het gesprek gedempt. Als er tijdens het gesprek/het afspelen een pauze, langer dan 15 seconden komt, gaat de FM-radio weer op normaal volume verder.

EXTRA INFORMATIE, GELDT ALLEEN VOOR CUTOFF

CUTOFF (meeluisteren)

Dit product is voorzien van elektronica voor de weergave van omgevingsgeluiden, zgn. meeluisteren. Het geluid wordt opgevangen in twee externe microfoons (afbeelding E1) en wordt via de luidsprekers in de gehoorbeschermer weer afgespeeld. De geluidswaergeving vindt plaats in stereo, om de bepaling van de richting in stand te houden of te verbeteren. De functie is bedoeld voor gebruik in milieus waar de behoefte bestaat om omgevingsgeluid te horen, bijv. waarschuwingssignalen, gesprekken, verkeer enz.

Volumeregeling van omgevingsgeluid (-) (+)

Het volume van het omgevingsgeluid wordt geregeld door de volumeknoppen zachter (-) of harder (+) kort in te drukken. Het volume begint in de stand, waarin voor het laatst is afgesloten. Het volume kan in vijf stappen worden afgesteld.

AUDIO-INGANG (E3)

Het product heeft één ingang met 3,5 mm stereo-contact voor aansluiting op een extra geluidsbron, bijv. een communicatieradio, jagersradio, mobiele telefoon, cd-speler, radio enz. Als het audiosignaal niet groter is dan 38 mVrms (rms = effectieve waarde), is de geluidsdruk in de kap niet hoger dan 82 dB(A).

Volumeregeling audio-aangesloten externe geluidsbron

Het volume van een externe geluidsbron, aangesloten op de audio-ingang, wordt geregeld met de knop (O) van de gehoorbeschermer.

NB! Tijdens een telefoongesprek kan het volume niet worden geregeld met de knop (O), aangezien deze dan het volume van het telefoongesprek regelt.

EXTRA FUNCTIE, GELDT ALLEEN VOOR DUAL

CUTOFF (meeluisteren)

Dit product is voorzien van elektronica voor de weergave van omgevingsgeluiden, zgn. meeluisteren. Het geluid wordt opgevangen in twee externe microfoons (afbeelding E1) en wordt via de luidsprekers in de gehoorbeschermer weer afgespeeld. De geluidswaergeving vindt plaats in stereo, om de bepaling van de richting in stand te houden of te verbeteren. De functie is bedoeld voor gebruik in milieus waar de behoefte bestaat om omgevingsgeluid te horen, bijv. waarschuwingssignalen, gesprekken, verkeer enz.

Volumeregeling – Het volume wordt afgesteld met de regeling/draaiknop achterop de rechterkap (E2) en met knop (O) op de gehoorbeschermer.

BALANSREGELING FM/CUTOFF

De balans tussen de FM-radio en CutOff wordt geregeld met de regeling/draaiknop achterop de rechterkap (E2).

Draaien – regelt de balans tussen radio en meeluisteren. Een toon geeft de middenstand met volledige balans aan. Draai de knop rechtsom als alleen radio is gewenst. Draai de knop linksom als alleen meeluisteren is gewenst.

Drukken – dempt de radio geheel en activeert meeluisteren volledig. Wordt bij voorkeur gebruikt als u met iemand moet praten. Na nogmaals drukken (ongeacht de knop) keert het product terug naar de ingestelde balans.

*

GELUIDSNIVEAUBEGREINZING

De bekende risiconiveaus voor gehoorschade worden door het uitgangssignaal van het geluidswaergevingssysteem niet overschreden. Het geluid via de luidsprekers is beperkt tot een equivalent geluidsniveau van max. 82 dB(A).

TEMPERATUURBEREIK

Het temperatuurbereik van het product ligt tussen -20 °C en +50 °C.

GEBRUIKSAANWIJZING GEHOORBESCHERMING

HOOFDBEUGEL (afbeelding A)

Plaats de kappen over de oren en stel de hoofdbeugel en de kappen zo in dat ze comfortabel zitten. Zorg ervoor dat de afdichtringen goed aansluiten rond de oren. De druk van de beugel tegen het hoofd kan worden aangepast met onze unieke verstelknop (afbeelding D1). De beugel is bedoeld om over het hoofd te worden gedragen.

HELMKAP (afbeelding B)

MONTAGE VAN DE KAP (B1–B2)

Schuif de kap in de onderste stand en trek deze naar buiten (B1). Druk de bevestiging van de kap in de sleuf aan de zijkant van de helm (afbeelding B2). Maak het binnenwerk van de helm aan de achterkant los, plaats de kabel van de kappen boven de bevestiging van het binnenwerk en zet het binnenwerk weer vast. Zorg ervoor dat de kabel vrij loopt.

De kappen hebben drie verschillende standen: **WERKSTAND (B3)**, **RUSTSTAND (B4)**, **TRANSPORTSTAND (B5)**.

WERKSTAND (B3)

Stel de kappen in op een comfortabele stand. Zorg ervoor dat de afdichtingen goed aansluiten rond de oren. **NB!** In een lawaaige omgeving dient de gehoorbeschermer altijd in de werkstand te worden gedragen.

RUSTSTAND (B4)

Trek de kap weg van het oor tot hij de vaste ruststand bereikt.

TRANSPORTSTAND (B5)

Trek de kappen eerst in de ruststand. Draai ze vervolgens omhoog naar de volgende vaste stand. In deze stand wordt de afdichting niet beschadigd of vuil. De kap kan zo ook van binnen drogen. **NB!** Druk de kappen niet tegen de helmschaal, aangezien de veerkracht barsten rond het spoor in de zijkant van de helm kan veroorzaken.

BEWAREN (B6)

Als de helm niet wordt gebruikt, worden de gehoorbeschermer omlaag gedraaid en de kappen naar elkaar toe gedrukt. Zorg dat de kappen droog en schoon blijven en bewaar ze bij normale kamertemperatuur.

COMPATIBILITEIT

Gehoorbeschermers/combinaties met veiligheidshelmen die voldoen aan EN 352-3 worden ingedeeld in de maten small (S), medium (M) en large (L), waarbij de combinaties in de maat medium de meeste gebruikers zullen passen. Small en large zijn bedoeld voor gebruikers voor wie de maat medium niet geschikt is. Deze gehoorbeschermers zijn alleen goedgekeurd voor en mogen alleen gebruikt worden met de onderstaande veiligheidshelmen. Het kan zo zijn, dat er na het drukken van deze gebruiksaanwijzing andere helmen aan het assortiment zijn toegevoegd. Neem voor meer informatie contact op met uw lokale dealer.

De standaardbevestiging van de helmkappen past direct op de volgende veiligheidshelmen:

Helmfabrikaat	Maat	Helmfabrikaat	Maat
MSA Super V-Gard II	M, L	Protector Tuffmaster HC710	M, L
MSA V-Gard	M, L	Protector Tuffmaster HC41	M, L
Berendsen Safety Balance AC	M, L	Protector Tuffmaster HC45	M, L
Berendsen Safety Balance ABS	M, L	Protector HC300	M, L
Berendsen Safety Robust	M, L	Protector Style 600	M, L
Centurion 1100/1125	M, L	Schuberth SH91	M, L
Centurion 1200/1225	M, L	Schuberth BER80	M, L
OBX Brennus	M, L	Sofop Oceanic	L
OBX Lorraine	M, L	Tacconi Freccia & Sirio 2	M, L
Peltor G22 C/D	M, L		

Controleer of de bevestiging geschikt is voor de desbetreffende helm.

VERZORGING

De buitenkant van de kap en de afdichting kunnen gemakkelijk worden schoongemaakt met water en zeep. De kwaliteit van de oorkappen en in het bijzonder de afdichtingen kan achteruitgaan door gebruik en veroudering. Daarom moeten ze regelmatig gecontroleerd worden op scheuren en lekkage. De afdichtingen zijn gevuld met schuim en verwisselbaar. Versleten of beschadigde onderdelen kunnen gemakkelijk vervangen worden (afbeelding C). Gebruik alleen hygiënesets van de fabrikant, bestemd voor elektronica, bestelnummer 60084. Bij normaal gebruik moeten de hygiënesets 2 maal per jaar vervangen worden om te voorkomen dat het geluidsendende vermogen achteruitgaat. Bepaalde chemicaliën kunnen dit product aanzienlijke schade toebrengen. Nadere informatie is verkrijgbaar bij de fabrikant. De gebruiker dient zich ervan te vergewissen dat de gehoorbeschermer of de combinatie van gehoorbeschermer en helm: –conform onze instructies passend gemaakt, bijgesteld en onderhouden wordt

–in lawaaige omgevingen altijd wordt gebruikt

–regelmatig wordt geïnspecteerd op beschadiging of slijtage.

Bij langdurig gebruik van de gehoorbeschermer kan zich in de kap vocht ophopen. Om te voorkomen dat de elektronische onderdelen langdurig aan vocht worden blootgesteld, wordt aangeraden om de geluiddempers regelmatig te verwijderen, zodat de kap, bijvoorbeeld 's nachts, van binnen kan drogen (afbeelding C).

Wees voorzichtig bij het verwijderen van de afdichting en de geluiddemper en zorg dat u de printplaat of de kabels niet aanraakt. Veranderingen in de loop van de kabels kunnen storingen in het systeem veroorzaken. De gehoorbeschermer dient niet aan een abnormale behandeling te worden blootgesteld, bijvoorbeeld vallen van grote hoogte, aangezien de elektronica hierdoor beschadigd kan worden.

De kap mag niet in water worden ondergedompeld.

Indien bovenstaande adviezen niet worden gevolgd, kan het geluiddempende vermogen van de gehoorbeschermer aanzienlijk achteruitgaan.

BEWAREN

Zorg dat de beugel niet gestrekt is en de afdichtingen niet in elkaar gedrukt zijn, wanneer de gehoorbeschermer niet gebruikt wordt. Zorg dat de kappen droog en schoon blijven en bewaar ze bij normale kamertemperatuur. De gehoorbeschermer niet in direct zonlicht laten liggen. Als het product langere tijd moet worden opgeslagen, wordt aanbevolen de batterijen uit de batterijhouder te halen, om te voorkomen dat de batterijen het product beschadigen.

ENKELE FOUTSPORINGS-/VERZORGINGSTIPS

Als de elektronica niet meer werkt, kan de fout met eenvoudige maatregelen worden verholpen.

Controleert u eens het volgende:

Vervang de oude batterijen door nieuwe.

Controleer of de batterijen op de juiste manier in de gehoorbeschermer geplaatst zijn.

Controleer of het contactplaatje goed contact maakt met de batterijen.

Controleer of het contactplaatje niet gecorrodeerd is.

Bij langdurig gebruik van de gehoorbeschermer kan zich in de kap vocht ophopen. Om te voorkomen dat de elektronische onderdelen langdurig aan vocht worden blootgesteld, wordt aangeraden om de geluiddempers regelmatig te verwijderen, zodat de kap, bijvoorbeeld 's nachts, van binnen kan drogen (afbeelding C).

Mochten deze maatregelen niet helpen, neem dan contact op met de leverancier.

⚠ WAARSCHUWING!

Deze kap is voorzien van elektronische weergave van radiosignalen en omgevingsgeluid. Voor ingebruikneming van het product dient de gebruiker deze functie te controleren. Mocht er sprake zijn van vervorming of andere fouten, volg dan de instructies voor vervanging en onderhoud van batterijen. Mocht dit niet helpen, neem dan contact op de dealer.

De functie kan verslechteren naarmate de batterij leeg raakt. De berekende levensduur van de batterij varieert, afhankelijk van de manier van gebruiken:

Bedrijfsduur bij 1 uur spreektijd/werkdag (8 u)

WW Headset: 285 uur

WW CutOff: 115 uur

WW FM: 70 uur

WW Dual: 70 uur

Afhankelijk van de kwaliteit van de batterij, alsook manier van gebruiken.

Als men de effectieve geluiddemping van de kap berekent, moet het uitniveau van de radioweergave daarbij meegenomen worden. Het berekende A-gewogen geluidsniveau onder de kap, rekening houdend met de dempingswaarde (tabel, afbeelding K), mag de 82 dB(A) niet overschrijden. Onthoud dat de gehoorbescherming in het algemeen omgevingsgeluid, zoals waarschuwingssignalen, alarmsignalen en andere belangrijke signalen kan buitensluiten. Wees daarom altijd extra opmerkzaam op de omgeving wanneer u de gehoorbeschermer gebruikt. Een te hoog geluidsvolume van de radio kan de mogelijkheid om omgevingsgeluid te horen nog verder verkleinen en dat kan een groot gevaar betekenen voor de gebruiker en tot ernstige ongelukken leiden. Denk erom het volume aan te passen aan de werksituatie!

(Geldt alleen WW CutOff en WW Dual): De geïntegreerde microfoons voor de weergave van omgevingsgeluid vergroten de veiligheid in het dagelijks werk aanmerkelijk. **NB!** De mogelijkheid bestaat om de meeluisterfunctie uit te schakelen, wat er echter toe leidt dat waarschuwingssignalen en – kreten aanzienlijk moeilijker kunnen worden waargenomen. Om het risico van ongevallen te minimalise-

ren, raden we daarom aan de meeluisterfunctie zoveel mogelijk ingeschakeld te laten.

(Geldt alleen WW CutOff en WW Dual): Het uitgangssignaal van de meeluisterfunctie op de printplaat kan het werkelijke externe geluidsniveau overschrijden.

(Geldt alleen WW CutOff en WW Dual): Bij gebruik in regen of andere vochtige omstandigheden kan de meeluisterfunctie achteruitgaan; de gebruiker dient hier alert op te zijn. Indien dit het geval is, let er dan op dat de microfoons van de gehoorbeschermer onmiddellijk worden gedroogd (met open kappen gedurende 24 uur), totdat de volledige functie hersteld is. Het product en de batterijen dienen te worden afgevoerd in overeenstemming met de nationale voorschriften.

TECHNISCHE INFORMATIE Bluetooth

De Bluetooth-technologie gebruikt een ISM-band (Industrial, Scientific, Medical) van 2,45 GHz.

Frequentiegebied, 2.400–2.500 MHz (2,45 GHz), niet-gelicentieerd en vrijwel over de hele wereld beschikbaar. De overdrachtsnelheid in Bluetooth is ca. 25 keer hoger dan die van een standaardmodem van 28,8 kb/s en het systeem draagt gesprekken over in full duplex. Storingen van andere radiozenders in hetzelfde frequentiegebied worden ondervangen door de Bluetooth-techniek door willekeurige en snelle frequentiewisselingen (1.600 frequentiesprongen/seconde).

Bereik: ca. 10 m (0 dBm), overdrachtsnelheid: 1 Mbit/seconde, effect: 1 mW (0 dBm).

TESTEN EN GOEDKEURINGEN

De Wireless Headset is goedgekeurd conform de geldende eisen van Bluetooth Profile Specification ten aanzien van het profiel Headset versie 1.1 en het profiel Hands-free versie 1.00 m.

Dit product voldoet aan de fundamentele veiligheidseisen van EG-richtlijn 89/686, bijlage II.

Het product is getest en goedgekeurd door FIOH, Topeliusgatan 41aA, 00250 Helsinki, Finland (0403) en is voorzien van een CE-markering overeenkomstig de relevante gedeeltes van EN 352-1:1993, EN 352-3:1996 en EN352-4:2001, en voldoet aan de eisen in de EMC-richtlijn voor CE-markering, overeenkomstig EN55013, EN55020, EN55022 en EN55024.

GELUIDDEMPING – (tabel K)

De geluiddempingswaarden van de gehoorbeschermer zijn volgens EN 24869-1 (elektronica uitgeschakeld).

Verklaring:

Headband version = Hoofdbeugel

Helmet mounted version = Helmkap

F = frequenties waarbij geluiddemping wordt gemeten

Mf = Gemiddelde waarde

sf = Standaardafwijking

APV (Mf–sf) = verwacht beschermingseffect

H = hoogfrequente isolatiewaarde (verwachte demping van geluid met LC–LA = –2 dB)

M = middenfrequente isolatiewaarde (verwachte demping van geluid met LC–LA = +2 dB)

L = laagfrequente isolatiewaarde (verwachte demping van geluid met LC–LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (waarde die wordt afgetrokken van het gemeten C-gewogen geluidsdrukniveau, LC, om de effectieve A-gewogen geluidsdruk in het oor te schatten)

Weight = Gewicht zonder batterijen

CRITERIUMNIVEAUS – (tabel L)

(Geldt alleen voor gehoorbeschermers met weergave van omgevingsgeluid – WW CutOff en WW Dual): Karakteristiek in overeenstemming met EN 352-4:2001, bijlage A, waarbij het volume was ingesteld op het maximumniveau.

Verklaring:

H-noise = hoogfrequent geluidsdrukniveau (LC–LA = 1,2 dB)

M-noise = middenfrequent geluidsdrukniveau (LC–LA = 2 dB)

L-noise = laagfrequent geluidsdrukniveau (LC–LA = 6 dB)

De handelsnaam *Bluetooth* en het logo zijn het eigendom van *Bluetooth SIG, Inc.* en het gebruik ervan geschiedt onder licentie. Andere handelsmerken en handelsnamen zijn eigendom van de betreffende eigenaars.

K



F	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	W - Headset:	280 g
MF	12,1	10,7	12,4	21,4	23,5	31,7	40,1	41,7	W - CutOff:	288 g
sf	2,3	1,3	2,3	3,2	3,7	2,8	5,3	4,5	W - FM:	300 g
APV (MF-sf)	3,9	8,9	3,5	18,2	25,9	28,3	34,9	37,2	W - Dual:	314 g

H = 30 dB

M = 20 dB

L = 13 dB

SNR = 24 dB



F	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	W - Headset:	270 g
MF	12,4	10,1	14,5	23,8	23,8	31,2	37,5	33,4	W - CutOff:	278 g
sf	2,4	2,7	1,3	3,1	2,3	3,8	4,3	2,7	W - FM:	290 g
APV (MF-sf)	10,0	7,4	12,8	20,5	26,3	27,6	32,8	36,7	W - Dual:	304 g

H = 30 dB

M = 22 dB

L = 14 dB

SNR = 25 dB

L

H = 114 dB(A)

M = 112 dB(A)

L = 89 dB(A)

